Firmensitz und Vertrieb:
BURY GmbH & Co. KG
Robert-Koch-Str. 1-7
D-32584 Löhne

www.bury.com

Serviceannahme:
BURY GmbH & Co. KG
im Hause DPD Depot 103
D-03222 Lübbenau

Stand 06/2008
25.0896.0-05-090608

Irrtum und Änderungen vorbehalten
Der tages forbehold for fejl og ændringer
Salvo errores y modificaciones
Sous réserve de fautes et de modifications
Virheen ja muutokset pidättäen
Subject to change. Errors and ommissions excepted.
Διατηρούμε το δικαίωμα λαθών και τροποποιήσεων
A változtatások és tévedések joga fenntartva
Con riserva di errori e modifiche
Med forbehold om mulige feil og endringer
Vergissingen en wijzigingen voorbehouden
Reserva-se o direito a erros e alterações
Zastrzega się prawo do pomyłek i zmian
Sub rezerva oricăror erori sau greşeli de tipar
Не исключены ошибки и возможны изменения
Med reservation för felaktiga uppgifter och ändringar
Omyl a zmeny vyhradené
Помилки не виключені, можливі зміни

BURY TECHNOLOGIES

ADAPTER BT

D
Einbau- und Bedienungsanleitung
Kfz-Freisprecheinrichtung - Anschluss Set
Adapter BT für Mobiltelefone

DK
Monterings- og betjeningsvejledning
Håndfrit sæt til brug - Tilslutningssæt
Adapter BT for mobiltelefoner i biler

E
Instrucciones de montaje y servicio
Equipo de manos libres - Kit de conexión
Adapter BT para teléfonos móviles en vehículos

F
Notice de montage et mode d'emploi
Kit mains-libres voiture - Kit complémentaire
Adapter BT pour téléphones mobiles

FIN
Asennus- ja käyttöohjeet
Hands-free-laite - Liitäntäsarja
Adapter BT matkapuhelimille

GB
Installation and operating manual
Hands-free car kit - Connection kit
Adapter BT for mobile phones

GR
Οδηγίες τοποθέτησης και οδηγίες χρήσης
Σύστημα ανοιχτής ακρόασης αυτοκινήτου - Σετ σύνδεσης
Adapter BT κινητού τηλεφώνου

H
Beszerelési és használati útmutató
Autós kihangosító – Mobiltelefon
illesztő **Adapter BT**

I
Istruzioni di montaggio e per l'uso
Dispositivo viva voce per autoveicoli - Set di collegamento
Adapter BT del cellulare per cellulari

N
Monterings- og bruksanvisning
Handsfree-innretning for biler - Tilkoplingssett
Adapter BT for mobiltelefoner

NL
Inbouwhandleiding en gebruiksaanwijzing
Handsfree carkit - Aansluitset
Adapter BT voor mobiele telefoons

P
Instruções de montagem e operação
Kit de mãos livres para automóvel - Kit de ligação
Adapter BT para telemóveis

PL
Instrukcja montażu i obsługi
Samochodowy zestaw głośnomówiący - Zestaw dodatkowy
Adapter BT do telefonu komórkowego

RO
Manual de instalare si folosire
Accesoriul auto “Maini libere"
Adapter BT de telefon mobil

RUS
Монтажная инструкция и инструкция по обслуживанию
Автомобильный комплект громкой связи - Дополнительная комплектация
Adapter BT мобильного телефона

S
Monterings- och bruksanvisning
Hands-free-anordning - Anslutningsset
Adapter BT för mobiltelefoner i bilen

SK
Montážny a užívateľský návod
Hands-free telefónna sada - Časť pre kompletáciu
Adapter BT mobilného telefónu

UA
Монтажна інструкція та інструкція обслуговування
Автомобільний комплект гучного зв´язку - Додаткова комплектація
Adapter BT для мобільного телефона

BURY-Hotline: +49 (0) 18 05 / 842 468 / BURY-Faxline: +49 (0) 18 05 / 842 329
Service-Tel: +49 (0) 57 32 / 97 06 -170 / -431 / Service-Fax: +49 (0) 57 32 / 97 06 -470

U.K. Low Tariff BURY-Hotline: +44 (0) 870-870-7410 / BURY-Faxline: +44 (0) 870-870-7412

D Notizen
DK Noter
E Notas
F Notes
FIN Merkinnät
GB Notes
GR Σημειώσεις
H Jegyzetek
I Note
N Notater
NL Notities
P Notas
PL Notatki
RO Note
RUS Заметки
S Anteckningar
SK Poznámky
UA Примітки

D Inhalt ... 3

Lieferumfang ... 8
Zubehör ... 8-10
Einbauübersicht ... 11
Einbauanleitung ... 12-14
Wichtige Hinweise ... 15
Funktionen der Tasten und Dioden am Adapter BT ... 16
Bedienungsanleitung ... 17
Legende ... 69
Notizen ... 70

DK Indhold ... 3

Leveringsomfang ... 8
Tilbehør ... 8-10
Monteringsoversigt ... 11
Monteringsvejledning ... 12-14
Vigtige informationer ... 18
Taster og dioder på Adapter BT - funktioner ... 19
Betjeningsvejledning ... 20
Symbolforklaring ... 69
Noter ... 70

E Contenido ... 3

Alcance de suministro ... 8
Accesorios ... 8-10
Plano general de montaje ... 11
Instrucciones de montaje ... 12-14
Notas importantes ... 21
Funciones de las teclas y de los diodos del Adapter BT ... 22
Instrucciones de servicio ... 23
Leyenda ... 69
Notas ... 70

F Contenu ... 3

Fourniture ... 8
Accessoires ... 8-10
Vue d'ensemble du montage ... 11
Notice de montage ... 12-14
Consignes importantes ... 24
Fonctions des touches et témoins lumineux sur l'adaptateur BT ... 25
Mode d'emploi ... 26
Légende ... 69
Notes ... 70

FIN Sisältö 4

Toimituksen laajuus 8
Lisäosat 8-10
Asennuksen yleiskatsaus 11
Asennusohjeet 12-14
Tärkeitä ohjeita 27
Adapterin BT näppäinten ja diodien toiminnat 28
Käyttöohjeet 29
Seloste 69
Merkinnät 70

GB Index 4

Scope of supply 8
Accessories 8-10
Installation overview 11
Installation instructions 12-14
Important instructions 30
Functions of the keys and diodes on the Adapter BT 31
Operating instructions 32
Caption 69
Notes 70

GR Περιεχόμενο 4

Έκταση παράδοσης 8
Αξεσουάρ 8-10
Συνοπτική παρουσίαση τοποθέτησης 11
Οδηγίες τοποθέτησης 12-14
Σημαντικές υποδείξεις 33
Λειτουργίες των πλήκτρων και διόδων φωτοεκπομπής στο Adapter BT 34
Οδηγίες χρήσης 35
Λεζάντα 69
Σημειώσεις 70

H Tartalomjegyzék 4

A csomag tartalma 8
Kiegészítők 8-10
A beszerelés áttekintése 11
Beszerelési útmutató 12-14
Fontos tudnivalók 36
A gombok és a LED-ek funkciói 37
Használati útmutató 38
Figyelmeztetések 69
Jegyzetek 70

- D Legende
- DK Symbolforklaring
- E Leyenda
- F Légende
- FIN Seloste
- GB Caption
- GR Λεζάντα
- H Figyelmeztetések
- I Leggenda
- N Tegnforklaring
- NL Legende
- P Legendas
- PL Legenda
- RO Legenda
- RUS Легенда
- S Teckenförklaring
- SK Legenda
- UA Легенда

Vor Nässe und Feuchtigkeit schützen
Beskyt mod regn og fugt
¡Preservar de la humedad!
Mettre à l'abri de l'humidité
Suojattava märiltä ja kosteilta paikoilta
Avoid expose to moisture
Προστατέψτε από υγρά και υγρασία
Óvja a készüléket a nedvességtől!
Tenere al riparo da acqua ed umidità
Skal ikke utsettes for væte og fuktighet
Beschermen tegen water of vochtigheid
Proteger da água e humidade
Chronić przed zawilgoceniem
Nu expuneti la umiditate
Беречь от проникновения влаги
Skyddas mot vatten och fukt
Nevystavujte vplyvu vody a vlhka
Запобігати проникненю вологи

Extreme Temperaturen vermeiden
Undgå ekstreme temperaturer
¡No exponer a temperaturas extremas!
Eviter les températures extrêmes
Suuria lämpötilanvaihteluja vältettävä
Avoid extreme temperatures
Αποφεύγετε τις ακραίες θερμοκρασίες
Óvja a készüléket a szélsőséges hőmérsékleti hatásoktól!
Evitare temperature estreme
Unngå ekstreme temperaturer
Extreme temperaturen vermijden
Evitar temperaturas extremas
Unikać ekstremalnych temperatur
Nu expuneti la temperaturi extreme
Предохранять от воздействия высоких температур
Undvik extrema temperaturer
Nevystavujte extrémnym teplotám
Захищати від високих температур

Airbag- und Prallzonen meiden
Undgå airbag- og kollisionsområder
¡Evitar las zonas de airbag y de impacto!
Eviter les zones de déploiement des airbags et les zones d'impact
Vältettävä turvatyynyn läheisyyttä ja iskualueita
Avoid airbag and impact zones
Αποφεύγετε τις ζώνες αερόσακων και πρόσκρουσης
Ne szerelje a készüléket légzsák útjába, illetve ütközési zónába!
Evitare le zone riservate ad airbag e di scontro
Airbagzone en dashboard mijden
Unngå kollisjonspute- og støtsoner
Evitar as zonas do airbag e de impacto
Nie montować w obszarze działania poduszki powietrznej
Evitati zonele cu airbag-uri si zonele de impact
Не устанавливать в зоне действия воздушной подушки
Undvik krockkudds- och kollisionszoner
Neinštalujte do priestoru činnosti airbagov
Не встановлювати в зоні дії повітряної подушки

UA Інструкція обслуговування

Вмикання:
Встановіть пристрій Adapter BT у тримач пристрою гучного зв'язку (FSE). Якщо Ви тепер увімкнете напругу живлення FSE, то активується також пристрій Adapter BT. Лунає довгий сигнал (профіль "гучного зв'язку") або лунають два коротких сигнали (профіль "головні телефони"). Якщо активним є профіль "гучного зв'язку", то тепер пристрій Adapter BT буде протягом 40 секунд намагатися встановити зв'язок з мобільним телефоном, який останнім був з'єднаний з ним. Якщо активним є профіль «головні телефони», то пристрій Adapter BT чекає на сигнал, який поступить з будь-якого мобільного телефону. На заводі встановлений профіль «гучного зв'язку».

Профілі:
В принципі, мобільні телефони, на яких не використовується профіль «гучного зв'язку», з'єднані з пристроєм Adapter BT у профілі «головні телефони». Деякі мобільні телефони підтримують обидва типа профілів, і у такому випадку пріоритетним використовується профіль «гучного зв'язку». Проте, якщо у такому випадку необхідно встановити зв'язок у профілі «головні телефони», то треба спочатку вручну змінити профіль на пристрої Adapter BT. Натисніть для цього, будь ласка, праву клавішу та тримайте її 3 секунди. Правий світлодіод починає миготіти, лунають два звукових сигнали низького тону (профіль "гучного зв'язку"). Якщо Ви натиснете праву клавішу ще раз та будете тримати її 3 секунди, то Ви почуєте два сигнали високого тону. Після цього пристрій Adapter BT з'єднується з мобільним телефоном з профілем "головних телефонів" ("Headset"). Зверніть, будь ласка, увагу на те, що певні функції, наприклад, индикація записів у телефонній книжці на сумісним та приєднаних системах з дісплеєм, можуть бути реалізовані лише тоді, коли з'єднання *Bluetooth* здійснено у профілі "гучного зв'язку". Для цього може бути необхідним (якщо це взагалі можливо) змінити пріоритетний профіль на самому мобільному телефоні. Якість звукового сигналу може бути різною, залежно від профілю, який використовується.

З'єднання:
Якщо Ви хочете вперше встановити з'єднання *Bluetooth*, то Ви повинні на Вашому мобільному телефоні активізувати функцію *Bluetooth* та дати команду пошуку пристроїв *Bluetooth*. В даному випадку задайте команду пошуку пристрою з позначенням "BLUEADAPTER". Якщо будуть знайдені декілька пристроїв, то виберіть з них, будь ласка, BlueAdapter та введіть персональний ідентифікаційний номер (PIN-Nummer) 1234. Після цього між Вашим мобільним телефоном та пристроєм BlueAdapter буде встановлено з'єднання *Bluetooth* (внутрішній зв'язок). У випадку встановленого зв'язку лівий світлодіод починає миготіти червоним світлом. Якщо зв'язок не може бути встановлений, то перевірте та актуалізуйте, будь ласка, версію програмного забезпечення Вашого мобільного телефону або пристрою Adapter BT. Відповідну детальну інформацію Ви можете знайти у Інтернеті за адресою: www.thb.de.

У разі будь-яких питань щодо користування меню Вашого мобільного телефону, його функцій та управління телефоном, прочитайте інструкцію по його використанню. Телефони різних фірм-виробників та різних типів мають меню, які істотно відрізняються одне від одного.

Пристрій Adapter BT має пам'ять, у якій можуть бути записані ідентифікаційні номери декількох мобільних телефонів (максимум - чотирьох). При подключенні п'ятого мобільного телефона стирається найстаріший запис у пам'яті пристрою Adapter BT.

Якщо Ви хочете припинити з'єднання *Bluetooth*, то Ви можете комфортно зробити це на пристрої Adapter BT або з Вашого мобільного телефону. Крім того, з'єднання буде припинено, якщо Ви з мобільним телефоном віддалитесь на досить велику відстань від автомобіля та вийдете за межі радіусу дії пристрою Adapter BT або витягнете мобільний телефон з тримача пристрою гучного зв'язку.

Якщо Ви припините подачу напруги на пристрій гучного зв'язку Plug&Play шляхом витягування штекера з гнізда припалювача або припините подачу напруги на стаціонарно змонтований пристрій, то існуюче з'єднання *Bluetooth* також припиняється.

З'єднання *Bluetooth* буде автоматично відновлено лише після того, як Ви з Вашим мобільним телефоном знову будете у межах радіусу дії пристрою Adapter BT (приблизно 10 метрів) та Ви захочете подзвонити кому-небудь або відповісти на виклик, який надходить Вам. Винятком з цього є деякі мобільні телефони, які встановлюють з'єднання *Bluetooth* лише після підтвердження відповідного повідомлення. Завжди одночасно може бути здійснено лише одне з'єднання *Bluetooth* з одним мобільним телефоном, навіть якщо у радіусі дії пристрою Adapter BT знаходяться декілька відомих йому мобільних телефонів.

Прийміть, будь ласка до уваги, що ємність акумулятора Вашого мобільного телефону може швидко зменшитись при активованій функції *Bluetooth*. Якщо Ви більше не хочете користуватись функцією *Bluetooth*, наприклад, коли Ви надовго залишаєте автомобіль, то Вам слід деактивувати цю функцію

Для того, щоб з пристроєм Adapter BT можна було використовувати функцію голосового набору Вашого мобільного телефону, Ви повинні спершу записати у пам'ять Вашого мобільного телефону номери телефонів з їх відповідним позначенням.

I Indice ... 5

Contenuto della fornitura ... 8
Accessori ... 8-10
Sommario del montaggio ... 11
Istruzioni di montaggio ... 12-14
Istruzioni importanti ... 39
Funzioni dei tasti e diodi dell'Adapter BT ... 40
Istruzioni d'uso ... 41
Leggenda ... 69
Note ... 70

N Innhold ... 5

Levering ... 8
Tilbehør ... 8-10
Monteringsoversikt ... 11
Monteringsanvisning ... 12-14
Viktige merknader ... 42
Tastene og diodenes funksjoner på Adapter BT ... 43
Bruksanvisning ... 44
Tegnforklaring ... 69
Notater ... 70

NL Inhoud ... 5

Leveringsomvang ... 8
Toebehoren ... 8-10
Inbouwoverzicht ... 11
Inbouwinstructies ... 12-14
Belangrijke aanwijzingen ... 45
Functies van de toetsen en LED's op de Adapter BT ... 46
Handleiding ... 47
Legende ... 69
Notities ... 70

P Índice ... 5

Âmbito de fornecimento ... 8
Acessórios ... 8-10
Plano geral de montagem ... 11
Instruções de montagem ... 12-14
Indicações importantes ... 48
Funções das teclas e diodos no Adapter BT ... 49
Instruções de operação ... 50
Legendas ... 69
Notas ... 70

PL Spis treści 6

Zawartość 8
Akcesoria 8-10
Schemat montażu 11
Instrukcja montażu 12-14
Ważne wskazówki 51
Funkcje przycisków i diod adaptera Adapter BT 52
Instrukcja obsługi 53
Legenda 69
Notatki 70

RO Index 6

Componente 8
Accesorii 8-10
Generalitati - Instalare 11
Instructiuni de instalare 12-14
Instructiuni importante 54
Rolul tastelor şi al diodelor de la adaptorul Adapter BT 55
Instructiuni de functionare 56
Legenda 69
Note 70

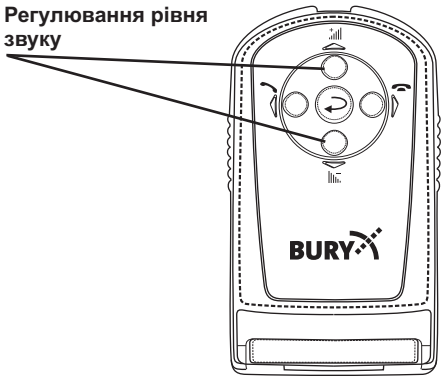
RUS Содержание 6

Комплектность 8
Аксессуары 8-10
Монтажная схема 11
Установочная инструкция 12-14
Важная информация 57
Функции клавишей и диодов на Adapter BT 58
Инструкция по обслуживанию 59
Легенда 69
Заметки 70

S Innehåll 6

Leveransomfattning 8
Tillbehör 8-10
Monteringsöversikt 11
Monteringsanvisning 12-14
Viktig information 60
Funktioner för knapparna och lysdioderna på Adapter BT 61
Bruksanvisning 62
Teckenförklaring 69
Anteckningar 70

UA Функції клавішей та діодів на Adapter BT



Середня клавіша :
Режим готовності: для активування набору голосом (VoiceDialling).
Активне з'єднання *Bluetooth*: для подальшого направлення виклику між пристроєм Adapter BT та мобільним телефоном натисніть клавішу один раз короткочасно (правий світлодіод горить червоним світлом на деяких мобільних телефонах не горять ніякі світлодіоди). Для вимикання мікрофона (режим готовності) натисніть клавішу два рази короткочасно.

Ліва клавіша:
Режим готовності: для здійснення з'єднання *Bluetooth* з мобільним телефоном, який був з'єднаний останнім, натисніть клавішу короткочасно один раз.
Активне з'єднання *Bluetooth*: для повторного набору останнього набраного номеру (можливо лише у профілі "гучного зв'язку") натисніть клавішу короткочасно два рази, для відповіді на телефонний виклик, який поступає, натисніть клавішу короткочасно один раз, для утримання виклику, який поступає під час телефонної розмови (одне короткочасне натиснення = перехід та утримання активної розмови, одне тривале натиснення = перехід та закінчення активної розмови).

Права клавіша:
Режим готовності: для здійснення зміни профілю "гучний зв'язок/ головні телефони" (одне тривале натиснення).
Активне з'єднання *Bluetooth*: для закінчення телефонної розмови, для відключення виклику, який поступає під час телефонної розмови - в обох випадках натисніть короткочасно один раз клавішу, для припинення з'єднання *Bluetooth* натисніть клавішу тривало один раз.

Лівий світлодіод:
Індикація стану з'єднання *Bluetooth*
Вимкнено: з'єднання *Bluetooth* відсутнє (світиться жовтим світлом)
Увімкнуто: з'єднання *Bluetooth* активно (світиться червоним світлом).

Правий світлодіод:
Індикація стану телефонного з'єднання
Вимкнено: не активно (світиться жовтим світлом).
Увімкнуто: активна розмова (світиться червоним світлом),
Зв'язок встановлений (з'єднано, миготить червоним світлом),
Мікрофон у режимі готовності (миготить червоним світлом).

UA Поради для користувача

Шановне Панство!
Набуваючи продукт з асортименту аксесуарів для сотових телефонів Bury, Цим самим Ви отримали високоякісний продукт, ґарантируючий користувачу високий комфорт обслуговування. Виробництво, збут та сервіс контролюються, згідно норм DIN EN ISO 9001.
Всі автомобільні комплекти гучного зв´язку Bury відповідають нормам безпеки CE і e1.
Термін ґарантії на всі елементи комплекту 2 роки.
Просимо уважно прочитати інструкцію обслуговування для ознайомлення з можливостями нашого комплекту.
У випадку виникнення питань відносно монтажу та експлуатації просимо звертатися до продавця, який зможе професійно Вам допомогти і передасть нам Ваші питання та побажання.
У разі виникнення непередбачених ситуацій просимо користуватися нашою інформаційною лінією. Номер телефону та факсу Ви знайдете в нижній частині титульного листа нашої інструкції.
Фірма Bury бажає Вам щасливої дороги!

Безпека та відповідальність
Ми не несемо ніякої відповідальності за пошкодження на несправності, які виникли внаслідок некваліфікованого використання. Тому не допускайте дії на пристрій вологи, високої температури та тряски. Не встановлюйте пристрій у місці, де пасажири можуть вдаритися о нього при гальмуванні та у зоні розкриття надувних захисних подушок. Не використовуйте установку у разі виявлення будь-якого дефекту та зверніться до Вашого продавця. Спроби некваліфікованого ремонту можуть бути небезпечними для користувача. Пому перевіряти пристрій дозволяється лише кваліфікованому фахівцю.

Загальні положення:
У Німеччині з 2001 р діє закон, який забороняє водіям під час управління автомобілем розмовляти по телефону без комплекта гучного зв'язку. Згідно з цим законом, під час управління автомобілем забороняється також брати у руки мобільний телефон.
На підставі досвіду стосовно бажань та потреб водіїв автомобілей, фірма Bury розробила новий пристрій - Adapter BT. За допомогою цього іноваційного пристрою Ви можете, дотримуючись вимог закону, під час керування автомобілем відповідати на телефонні дзвінки, та Ваш мобільний телефон при цьому не повинен бути жорстко зв'язаний з пристроєм гучного зв'язку. Мобільний телефон мусить лише знаходитись у салоні автомобіля. А завдяки тому, що у майбутньому на ринку буде з'являтись все більше моделей мобільних телефонів, які підтримують технологію *Bluetooth*, Вам при придбанні нового мобільного телефону не потрібно буде купувати новий тримач телефону, а Ви і подалі будете користуватись пристроєм Adapter BT.

Робота пристрою Adapter BT:
Пристрій Adapter BT забезпечує Вам можливість користуватись мобільним телефоном, який є сумісним з технологією *Bluetooth*, на пристрої гучного зв'язку UNI System 8 фірми Bury, без необхідності механічного з'єднування їх компонентів один з одним. Таким чином, мобільний телефон може лежати у кишені Вашої куртки або в кейсі для паперів.

Мобільні телефони та їх функції:
Кожен виготовлювач мобільних телефонів використовує різні меню в різних типах своїх телефонів. Крім того, версії программного забезпечення мобільних телефонів одного типу можуть сильно відрізнятись одна від одної. Тому слід уважно прочитати інструкцію по використанню Вашого мобільного телефону. Зверніть при цьому особливу увагу на функції телефону, які стосуються таких питань, як *Bluetooth*, режим гучного зв'язку та режим головних телефонів.

Якщо Ви хочете за допомогою пристрою Adapter BT користуватись функціями VoiceDial (голосового набору), які є у Вас у телефоні (якщо мобільний телефон підтримує їх), то слід раніше записати у пам'ять дані для набору телефонних номерів за допомогою голосу. Після цього ці голосові команди можуть бути викликані за допомогою пристрою Adapter BT з активним зв'язком *Bluetooth*.

У разі нових мобільних телефонів або вже давно існуючих моделей з актуалізованими чи зміненими версіями програмного забезпечения може трапитись, що обслуговування пристрою Adapter BT у деяких пунктах відрізняється від описаного тут.

SK Obsah 7

Obsah balenia 8
Príslušenstvo 8-10
Nákres inštalácie v automobile 11
Schéma zapojenia 12-14
Dôležité upozornenia 63
Funkcie tlačidiel a diód Adapter BT 64
Inštrukcie pre užívateľa 65
Legenda 69
Poznámky 70

UA Зміст 7

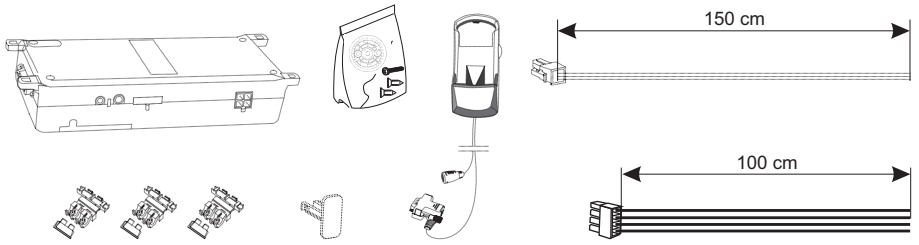
Комлектність 8
Аксесуари 8-10
Монтажна схема 11
Установча інструкція 12-14
Поради для користувача 66
Функції клавішей та діодів на Adapter BT 67
Інструкція обслуговування 68
Легенда 69
Примітки 70

(D) Lieferumfang
(DK) Leveringsomfang
(E) Alcance de suministro
(F) Fourniture
(FIN) Toimituksen laajuus
(GB) Scope of supply
(GR) Έκταση παράδοσης
(H) A csomag tartalma
(I) Contenuto della fornitura
(N) Levering
(NL) Leveringsomvang
(P) Âmbito de fornecimento
(PL) Zawartość
(RO) Componentele
(RUS) Комплектность
(S) Leveransomfattning
(SK) Obsah balenia
(UA) Комлектність

ADAPTER BT

(D) Zubehör
(DK) Tilbehør
(E) Accesorios
(F) Accessoires
(FIN) Lisäosat
(GB) Accessories
(GR) Αξεσουάρ
(H) Kiegészítők
(I) Accessori
(N) Tilbehør
(NL) Toebehoren
(P) Acessórios
(PL) Akcesoria
(RO) Accesorii
(RUS) Акссесуары
(S) Tillbehör
(SK) Príslušenstvo
(UA) Аксесуари

A



(SK) Inštrukcie pre užívateľa

Zapnutie:
Adapter BT vložte do držiaka určeného na uloženie zariadenia handsfree. A teda ak je hansfree zásobované napätím, aktivuje sa aj Adapter BT. Zaznie dlhý signál (profil "hlasitý hovor") alebo dva krátke signály (profil "headset"). Ak je aktívny profil "hlasitý hovor", pokúša sa Adapter BT teda počas 40 sekúnd, nadviazať spojenie s posledným mobilným telefónom, s ktorým bol spojený. Ak je aktívny profil "headset", čaká Adapter BT na signál vychádzajúci z mobilného telefónu. Továrensky je nastavený profil "hlasitý hovor".

Profily:
V zásade sa mobilné telefóny, ktoré nepoužívajú profil "hlasitý hovor", spájajú s Adapter BT v profile "slúchadlá". Niektoré telefóny podporujú obidva druhy profilov, pričom je potom profil "hlasitý hovor" využívaný prednostne. Ak sa má v tomto prípade vytvoriť spojenie v profile "slúchadlá", musí sa predtým manuálne na Adapter BT zmeniť profil. Za týmto účelom stlačte, prosím, pravé tlačidlo na 3 sekundy. Pravá LED dióda začne blikať, je možné počuť dva hlboké tóny (profil "hlasitý hovor"). Nanovo stlačte pravé tlačidlo na 3 sekundy, zaznejú dva vyššie tóny. Adapter BT sa potom spojí s mobilným telefónom v profile "slúchadlá". Rešpektujte prosím, že určité funkcie, ako napr. zobrazenie záznamov v telefónnom zozname na kompatibilných a pripojených systémoch s displejmi, je možné realizovať iba vtedy, keď bolo vytvorené cez *Bluetooth* spojenie v profile "hlasitý hovor". K tomu je poprípade potrebné (ak je to vôbec možné), na samotnom mobilnom telefóne prestaviť prednostný profil. Kvalita zvuku môže byt v závislosti od používaného profilu rôzna.

Spájanie:
Ak by ste chceli nadviazať po prvýkrát *Bluetooth*- spojenie, museli by ste na Vašom mobilnom telefóne aktivovať *Bluetooth*-funkciu a nechať vyhľadať prístroje s funkciou *Bluetooth*. V tomto prípade, prístroj s označením "BLUEADAPTER". V prípade, že by ste našli viacero prístrojov, zvoľte si, prosím, Blue adaptér a zadajte PIN - číslo 1234. Následne sa nadviaže *Bluetooth*- spojenie (spojenie) medzi Vaším mobilným telefónom a Adapter BT.

Pri uskutočnenom spojení svieti ľavá dióda na červeno. Ak sa aj nepodarí nadviazať spojenie, preverte a aktualizujte, prosím, stav softwaru na Vašom mobilnom telefóne alebo Adapter BT. Prehľad k týmto témam nájdete na internetovej stránke www.thb.de. V prípade že by ste mali otázky k riadeniu menu, funkciám a obsluhe, prečítajte si návod na obsluhu Vášho mobilného telefónu. Tieto sa navzájom od seba poriadne odlišujú podľa výrobcu a typu telefónu.

Adapter BT má pamäť, v ktorej sú uložené identifikácie až 4 mobilných telefónov. Ak sa zapojí piaty telefón, tak sa vymaž príslušný najstarší pamäťový záznam.

Ak chcete prerušiť *Bluetooth*- spojenie, existuje možnosť, toto spojenie pohodlne prerušiť na Adapter BT alebo z Vášho mobilného telefónu. Ďalšou možnosťou ako prerušiť spojenie je tá, keď sa s mobilným telefónom vzdialite príliš ďaleko od automobilu a tým aj od okruhu príjmu Adapter BT alebo ak tento vyberiete z držiaka určeného na uloženie zariadenia handsfree.

Ak prerušíte zásobovanie napätím Plug&Play hansfree sady vytiahnutím zástrčky zapaľovača na cigarety, alebo vytiahnutím pevne zabudovaného variantu, existujúce *Bluetooth*-spojenie sa preruší tiež.

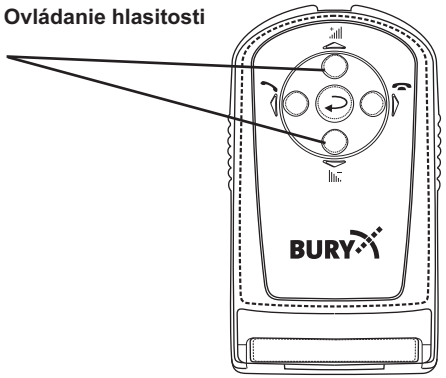
Bluetooth-spojenie sa obnoví automaticky až vtedy, keď ste s Vašim mobilným telefónom opäť v dosahu Adapter BT (cca 10 metrov) a chcete urobiť hovor alebo prijať hovor. Výnimku tu tvoria niektoré mobilné telefóny, ktoré obnovia Bluethoot spojenie až po potvrdení hlásenia. Ku jednému mobilnému telefónu môže byť vytvorené vždy iba jedno *Bluetooth* spojenie, nezávisle od toho, že sa v blízkosti môžu nachádzať viaceré mobilné telefóny, ktoré sú Adapter BT známe.

Rešpektujte, prosím, že sa kapacita akumulátora Vášho mobilného telefónu pri aktivovanej *Bluetooth*-funkcii môže rýchlo znižovať. V prípade, že *Bluetooth*-funkciu už nechcete používať, napr. pri dlhšom opustení vozidla, tak by ste ju mali deaktivovať.

Aby ste mohli využívať funkcie hlasovej voľby Vášho mobilného telefónu s Adapter BT, museli by ste vopred volané čísla vo Vašom mobilnom telefóne adekvátne označiť.

SK Funkcie tlačidiel a diód Adaptera BT

Ovládanie hlasitosti



Stredné tlačidlo:
Režim stand-by: Na aktiváciu hlasovej voľby (VoiceDialling).
Aktívne *Bluetooth* - spojenie: Na postúpenie hovoru medzi adaptérom Adapter BT a mobilným telefónom (prechod na súkromný režim a späť) 1 x krátko stlačiť (pravá dióda svieti červeno pri niektorých telefónoch nesvietia žiadne diódy), na vypnutie (Stand-by) mikrofónu (2 x krátko stlačiť).

Ľavé tlačidlo:
Režim stand-by: Na nadviazanie *Bluetooth* - spojenia s naposledy spojeným mobilným telefónom (1 x krátko stlačiť).
Aktívne *Bluetooth* - spojenie: Na opakovanie voľby posledne zvoleného telefónneho čísla (možné len v profile "hlasitý hovor") 2 x krátko stlačiť, na prijatie prichádzajúceho telefonického hovoru 1 x krátko stlačiť, na podržanie prichádzajúceho hovoru počas telefónneho hovoru (1 x krátko stlačiť = zmeniť a podržať aktívny hovor, dlhšie stlačiť = zmeniť a ukončiť aktívny rozhovor).

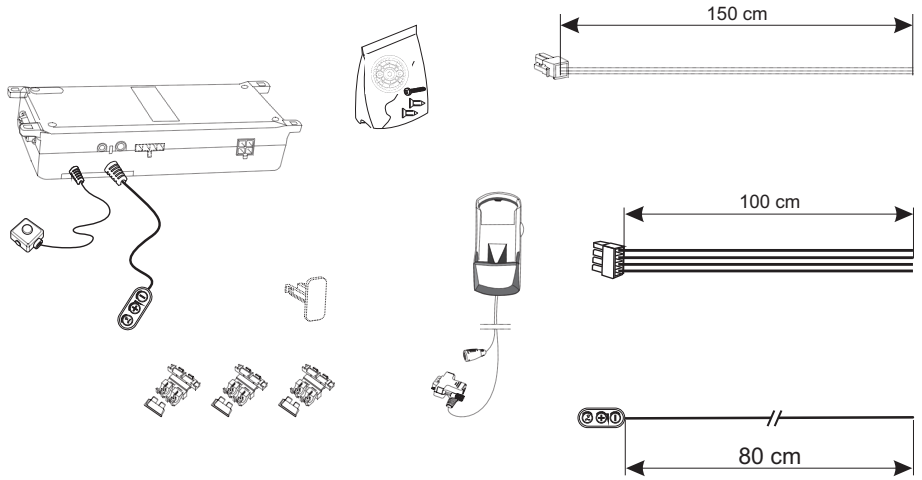
Pravé tlačidlo:
Režim stand-by Na uskutočnenie zmeny profilu "hlasitý hovor / headset" (1 x dlhšie stlačiť),
Aktívne *Bluetooth* - spojenie: Na ukončenie telefonického hovoru, na odmietnutie prichádzajúceho hovoru počas telefonického rozhovoru zakaždým 1 x krátko stlačiť, na ukončenie *Bluetooth*- spojenia (1 x dlhšie stlačte).

Ľavá dióda:
Indikácia stavu *Bluetooth*- spojenia
Vyp: žiadne *Bluetooth*- spojenie (svieti žltá).
Zap: *Bluetooth*- spojenie je aktívne (svieti červená).

Pravá dióda:
Indikácia stavu telefonického spojenia
Vyp: Nie je aktívny (svieti žlto).
Zap: Aktívny rozhovor (svieti červená),
Nadväzuje sa spojenie (spojenie, bliká červená),
Mikrofón v stave Stand-by (bliká červená)

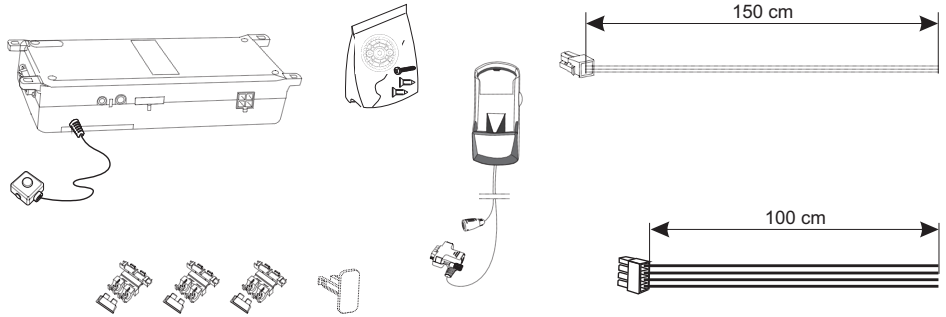
B

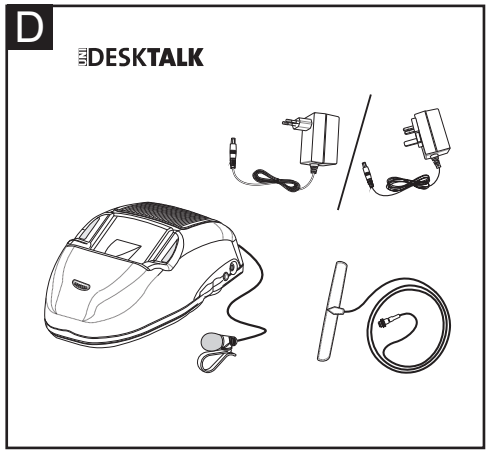
VOICETALK DSP

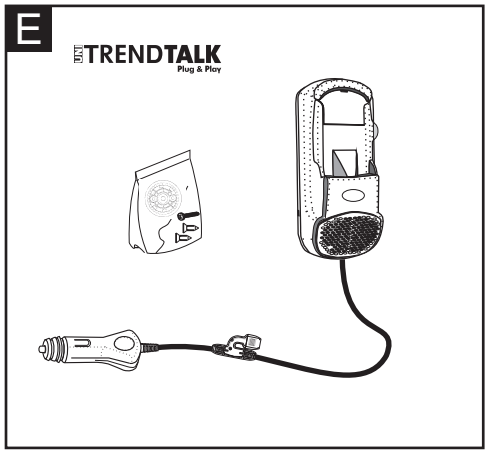


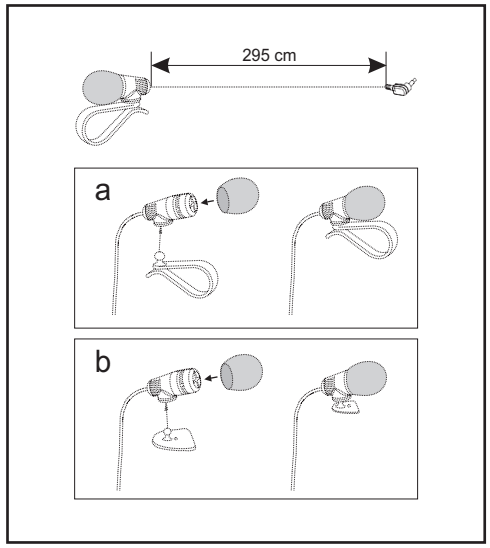
C

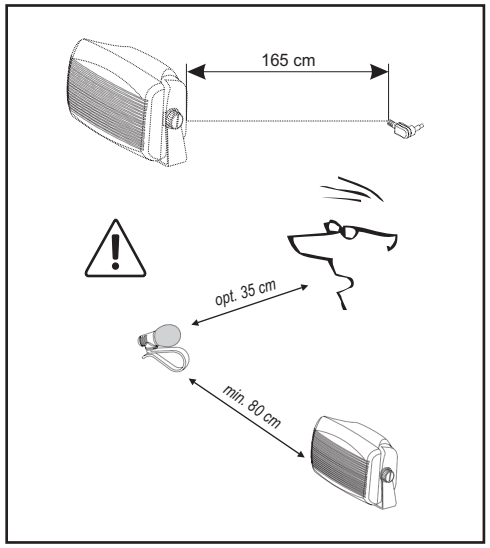
CARTALK DSP











SK Dôležité upozornenia

Vážený zákazník,
Blahoželáme Vám k zakúpeniu produktu Bury z ponuky príslušenstva. Vybrali ste si produkt vysokej kvality s jednoduchou obsluhou. Všetky aspekty výroby, predaja a servisu sú predmetom striktného manažmentu kvality noriem DIN EN ISO9001, CE a bezpečnostných štandardov e1.
Navyše zabezpečujeme 24 mesiacov záručnú dobu na všetky komponenty.
Pozorne si prosím prečítajte montážny návod a v prípade ďalších otázok kontaktujte Vášho predajcu, ktorý Vám s radosťou bude k dispozícii.
Vo vážnych prípadoch nás kontaktujte na hotline telefónnych číslach, ktoré nájdete v spodnej časti prednej strany tohto manuálu.
Bury Vám želá bezpečnú jazdu.

Bezpečnosť a spoľahlivosť:
Naša spoločnosť nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym zaobchádzaním s tovarom. Výrobky skladujte v suchom prostredí, nevystavujte ich vysokým teplotám alebo iným extrémnym podmienkam. Pri umiestnení v aute dbajte na to, aby jednotka v prípade nehody pri náraze nemohla zraniť pasažierov, alebo neprekážala správnej činnosti airbagov. Ak zistíte chybu na niektorej z častí zariadenia, prosíme sadu nepoužívať a kontaktujtovať Vášho predajcu. Neodborné servisovanie môže byť nebezpečné pre užívateľa, a preto môžu byť akékoľvek opravy vykonávane výlučne kvalifikovaným personálom.

Všeobecná informácia
Od roku 2001 zákon v Nemecku nepovoľuje vodičom počas jazdy uskutočniť telefónne hovory bez použitia hands free telefónnej sady. Týka sa to dokonca i držania telefónu v ruke počas šoférovania. Na základe požiadaviek, potrieb vodičov a doterajších technických skúseností, bol vytvorený nový produkt spoločnosti Bury Adapter BT. Použitím tejto novinky môžete dodržiavať predpisy a súčasne prijímať prichádzajúce hovory počas jazdy autom bez potreby vkladania mobilného telefónu do telefónnej sady. Telefón sa len musí nachádzať v kabíne vozidla. Vzhľadom k faktu, že na trh prichádza viac a viac telefónov podporujúcich *Bluetooth* technológiu si takto nebudete musieť zakúpiť nový držiak k telefónu, ale po naprogramovaní budete môcť využívať ten istý Adapter BT.

Funkcie Adaptera BT spoločnosti Bury
Adapter BT vložený do telefónnej sady UNI System 8 vám umožňuje používať mobilný telefón podporujúci *Bluetooth* technológiu bez potreby mechanického spojenia týchto komponentov. Teda váš telefón môže ostať vo vrecku, kabelke, či kufríku.

Mobilné telefóny a ich funkcie:
Každý výrobca mobilných telefónov používa rôzny systém menu v jednotlivých typoch telefónov. Navyše softvér telefónov s rovnakým dizajnom sa môže značne líšiť. Z tohto dôvodu si pozorne prečítajte užívateľský manuál telefónu, obzvlášť funkcie súvisiace s témami *Bluetooth*, Hands-free a Headset.

Ak si želáte používať funkciu vytáčania hlasom cez Adapter BT (len v prípade, že váš telefón podporuje vytáčanie hlasom), vstupy pre vytáčanie telefónnych čísel musia byť vopred nahrané. Tieto hlasové príkazy môžu byť zadávané cez Adapter BT s aktívnym *Bluetooth* spojením.

Používanie Adapter BT s novými typmi mobilov, alebo telefónov, ktoré sú na trhu dlhšie a sú používané s aktualizovaným a modifikovaným softvérom sa môže líšiť v niektorých častiach s nižšie uvedenou procedúrou.

(S) Bruksanvisning

Slå på:
Sätt in Adapter BT i handsfree-anordningens (FSE) hållare. Om FSE nu matas med spänning kommer även Adapter BT att aktiveras. En lång signal (profil "Handsfree") eller två korta signaler (profil "Headset") hörs. Om profilen "Handsfree" är aktiv, försöker nu Adapter BT under 40 sekunders tid att upprätta en förbindelse till den mobiltelefon som den senast var kopplad till. Om profilen "Headset" är aktiv, väntar Adapter BT på en signal från en mobiltelefon. Profilen "Handsfree" är fabriksinställd.

Profiler:
Mobiltelefoner som inte använder profilen "Handsfree" ansluts alltid till Adapter BT i profilen "Headset". Vissa telefoner stödjer bägge profilerna, dock används profilen "Handsfree" i första hand. Om du i ett sådant fall ändå vill skapa en förbindelse i profilen "Headset", måste du först skifta profil i Adapter BT. Håll höger knapp intryckt under tre sekunder. Höger lysdiod börjar blinka, två låga toner hörs (profil "Handsfree"). Håll därefter höger knapp intryckt ytterligare tre sekunder. Två höga toner hörs. Adapter BT kopplar då upp sig till en mobiltelefon i profil "Headset". Tänk på att vissa funktioner, t ex visning av namn i telefonboken på kompatibla och anslutna system med displayer, endast fungerar om en *Bluetooth*-förbindelse har upprättats i profien "Handsfree". Eventuellt måste du själv skifta på profilen på mobiltelefonen (om det över huvud taget är möjligt). Audiokvaliteten kan skilja sig åt beroende på vilken profil som används.

Anslutning
Om du vill upprätta en *Bluetooth*-förbindelse för första gången, måste du först aktivera *Bluetooth*-funktionen på din mobiltelefon och sedan låta telefonen söka efter passande *Bluetooth*-utrustning i omgivningen. I detta fall ska du välja en enhet med beteckningen "BLUEADAPTER". Om telefonen har hittat flera enheter, välj BlueAdapter och ange PIN-nummer 1234. Därefter upprättas *Bluetooth*-förbindelsen (anslutningen) mellan din mobiltelefon och Adapter BT.

När en anslutning har upprättats tänds vänster lysdiod med rött sken. Om anslutningen ändå inte kan upprättas, kontrollera och uppdatera programversionen i din mobiltelefon eller i din Adapter BT. En översikt över dessa teman finns på vår webbplats www.thb.de. Se efter i manualen till din mobiltelefon om du har några frågor om dess menyer, fuktioner och användning. Dessa menyer kan vara uppbyggda på helt olika sätt, beroende på tillverkare och modell.

Adapter BT innehåller ett minne där identifikationskoderna för upp till fyra olika mobiltelefoner kan sparas. Om en femte mobiltelefon ansluts, kommer data för den äldsta telefonen att tas bort ur minnet i Adapter BT.

Om du vill avbryta en *Bluetooth*-förbindelse, kan du helt enkelt göra detta på Adapter BT eller din mobiltelefon. Tänk även på att förbindelsen avbryts om mobiltelefonen befinner sig för långt bort ifrån fordonet, dvs. utanför mottagningsradien vid Adaptern BT, eller om den tas ut ur handsfree-anordningens hållare.

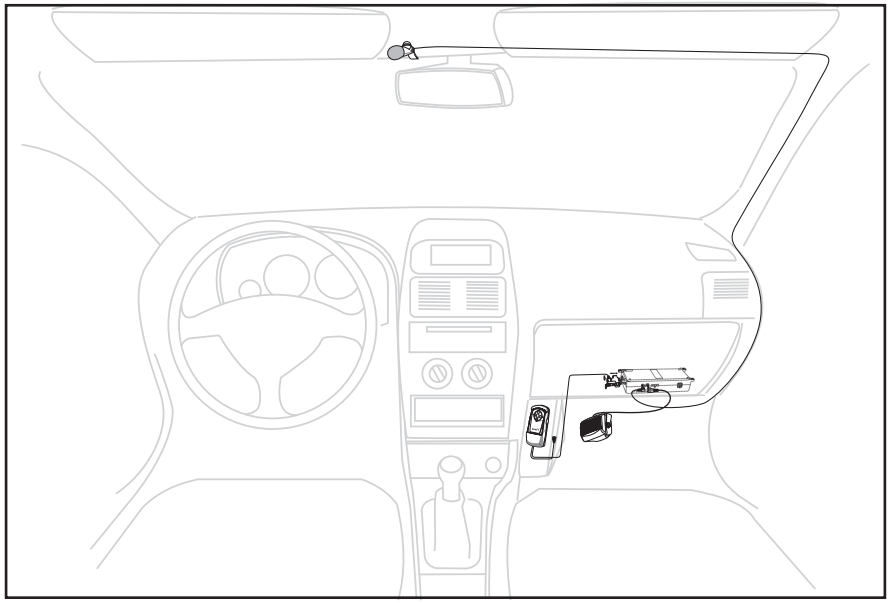
En *Bluetooth*-förbindelse avbryts också om spänningsförsörjningen till en plug & play handsfree-anordning bryts, t ex om proppen för cigarettändaruttaget dras ut, eller om fast installerad utrustning inte längre matas med spänning.

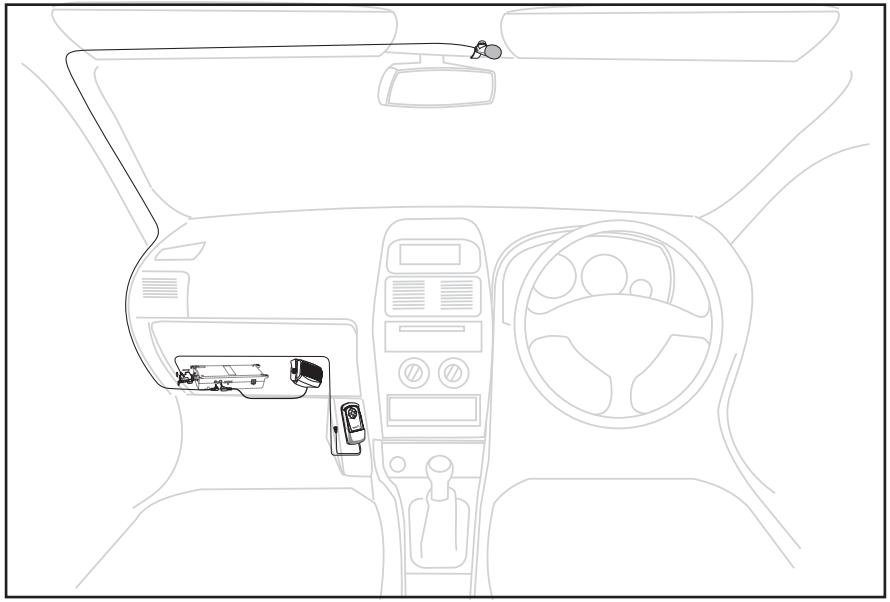
Bluetooth-anslutningen återupprättas först automatiskt när mobiltelefonen på nytt befinner sig inom Adapters BT räckvidd (ca 10 meter) och du vill ringa upp eller ta emot ett samtal. Ett undantag utgör vissa mobiltelefoner som kräver att ett meddelande ska bekräftas innan *Bluetooth*-anslutningen återupprättas. Endast en *Bluetooth*-anslutning till en mobiltelefon kan upprättas i taget, även om Adaptern BT kan identifiera flera mobiltelefoner som ev. finns i närheten.

Tänk på att kapaciteten i mobiltelefonens batteri kan reduceras snabbt om *Bluetooth*-funktionen är aktiverad. Om du inte längre vill använda *Bluetooth*-funktionen, t ex om du lämnar fordonet för längre tid, så bör du avaktivera denna funktion.

För att kunna använda den röststyrda uppringningsfunktionen i din mobiltelefon med Adapter BT, måste telefonnumren i din mobiltelefon först ha förberetts för denna funktion.

(D) Einbauübersicht
(DK) Monteringsoversigt
(E) Plano general de montaje
(F) Vue d'ensemble du montage
(FIN) Asennuksen yleiskatsaus
(GB) Installation overview
(GR) Συνοπτική παρουσίαση τοποθέτησης
(H) Beszerelési áttekintő
(I) Sommario del montaggio
(N) Monteringsoversikt
(NL) Inbouwoverzicht
(P) Plano geral de montagem
(PL) Schemat montażu
(RO) Instalare - generalitati
(RUS) Монтажная схема
(S) Monteringsöversikt
(SK) Nákres inštalácie v automobile
(UA) Монтажна схема

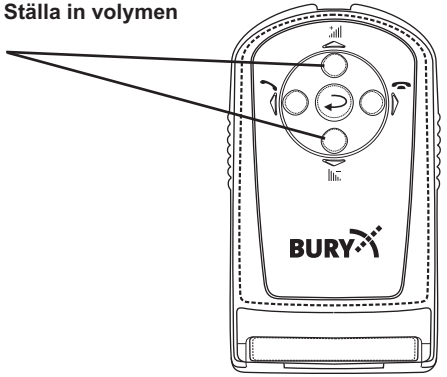




- (D) Einbauanleitung
- (DK) Monteringsvejledning
- (E) Instrucciones de montaje
- (F) Notice de montage
- (FIN) Asennusohjeet
- (GB) Installation instructions
- (GR) Οδηγίες τοποθέτησης
- (H) Beszerelési útmutató
- (I) Istruzioni di montaggio
- (N) Monteringsanvisning
- (NL) Inbouwinstructies
- (P) Instruções de montagem
- (PL) Instrukcja montażu
- (RO) Instructiuni de instalare
- (RUS) Установочная инструкция
- (S) Monteringsanvisning
- (SK) Schéma zapojenia
- (UA) Установча інструкція

(S) Funktioner för knapparna och lysdioderna på Adapter BT

Ställa in volymen



Mellersta knappen:
Standby: För att aktivera röststyrd uppringning (VoiceDialling).
Aktiv *Bluetooth*-förbindelse: För vidarekoppling mellan Adapter BT och mobiltelefonen (skifta till privatläge och tillbaka) under ett telefonsamtal, tryck en gång kort (höger lysdiod lyser rött - på vissa mobiltelefoner lyser ingen lysdiod), för att koppla ifrån mikrofonen (standby) (tryck 2 ggr).

Vänster knapp:
Standby: För att upprätta en *Bluetooth*-förbindelse till mobiltelefonen som var ansluten senast måste du trycka kort en gång.
Aktiv *Bluetooth*-förbindelse: För att repetera senaste telefonnumret (endast möjligt i profilen "Handsfree") måste du trycka kort 2 ggr. För att ta emot ett samtal måste du trycka en gång kort, för att skifta till ett inkommande samtal medan du telefonerar (tryck kort en gång = skifta och lämna aktivt samtal, tryck längre = skifta och avsluta aktivt samtal).

Höger knapp:
Standby: För att skifta profil "Handsfree / Headset" (håll intryckt längre tid)
Aktiv *Bluetooth*-förbindelse: För att avsluta ett telefonsamtal, för att ignorera ett inkommande samtal medan du telefonerar, tryck en gång kort, för att avbryta en *Bluetooth*-förbindelse (håll intryckt längre tid).

Vänster lysdiod:
Statusindikering för en *Bluetooth*-förbindelse
Från: Ingen *Bluetooth*-förbindelse (lyser gult).
Till: *Bluetooth*-förbindelse aktiv (lyser rött).

Höger lysdiod:
Statusindikering för en telefonförbindelse
Från: Inte aktiv (lyser gult)
Till: Aktivt samtal (lyser rött),
Uppkoppling sker (ansluts, blinkar rött),
mikrofon i standby (blinkar rött)

(S) Viktig information

Bästa kund,
Du har köpt en produkt som ingår i tillbehörssortimentet av märket Bury och därmed bestämt dig för en produkt av hög kvalitet med maximal användningskomfort. Inköp, produktion samt service och distribution hos Bury regleras av en sträng kvalitetssäkring enl. DIN EN ISO 9001.
Alla Bury-hands-free-anordningar uppfyller säkerhetsstandarderna CE och e1.
Dessutom lämnar vi två års garanti på alla delar.
För att du ska kunna använda alla funktioner i din Bury-hands-free, rekommenderar vi att du läser igenom bruksanvisningen noggrant.
Om du har frågor om montering eller användning, vänd dig till din försäljare. Vår försäljare ger dig gärna råd och tips, och vidarebefordrar dessutom dina erfarenheter och förslag till tillverkaren.
I särskilt brådskande fall kan du kontakta vår hotline. Telefon- och faxnumren finns nedtill på bruksanvisningens framsida.
Bury önskar dig mycket glädje med din hands-free.

Säkerhet och ansvar: Vi påtar oss inget ansvar för skador och störningar som har uppstått om anordningen har hanterats felaktigt. Utsätt därför aldrig anordningen för fukt, extrema temperaturer eller vibrationer. Montera inte anordningen inom kollisionszonen i bilens kupé eller inom området där krockkuddar vecklas upp vid en ev. olycka. Använd aldrig anordningen om du märker att den är defekt. Kontakta din försäljare. Reparationsförsök som genomförs på olämpligt sätt kan vara farliga för användaren. Av denna anledning får kontroller endast utföras av kvalificerad personal.

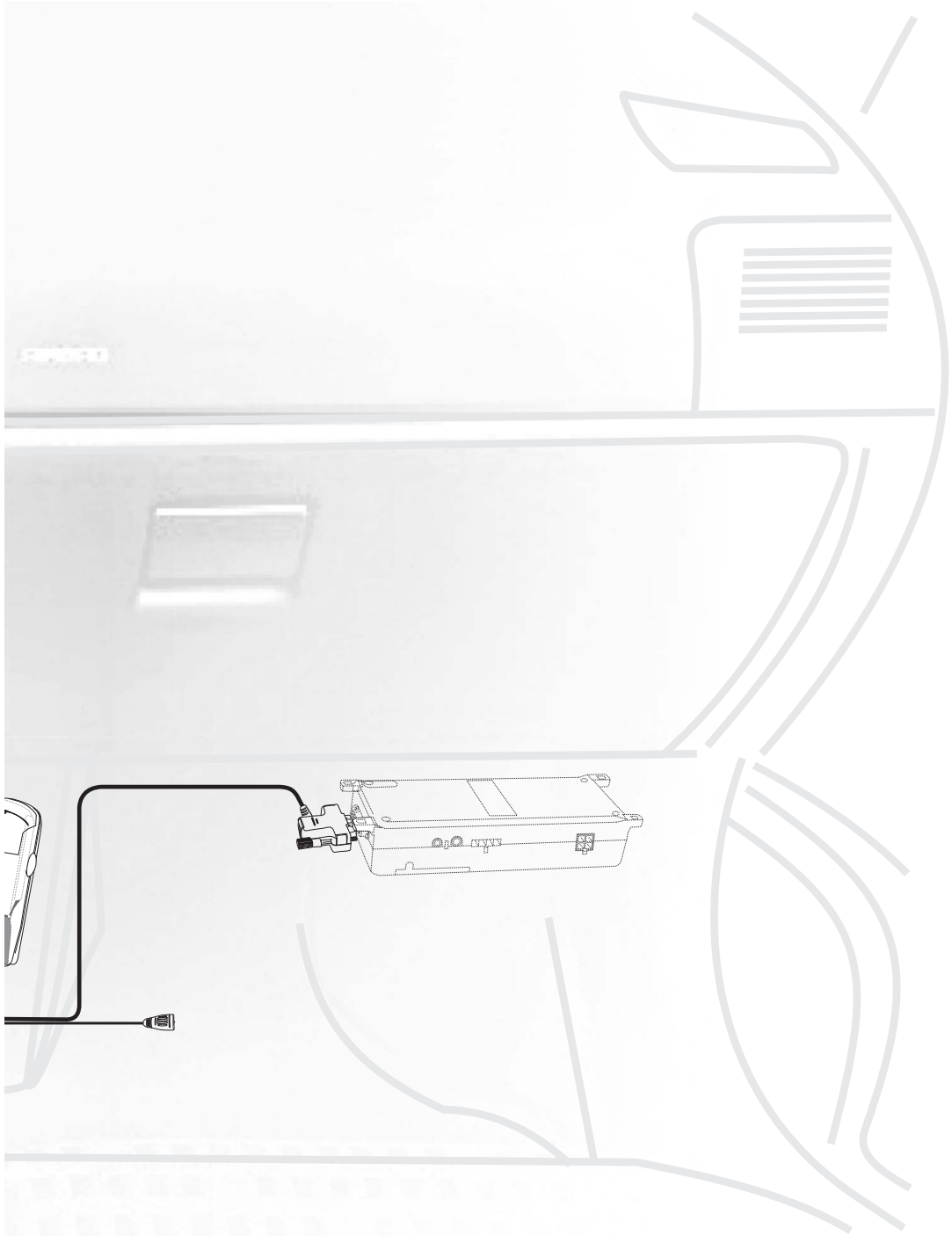
Allmänt:
Sedan 2001 finns en lag i Tyskland som endast tillåter föraren att använda mobiltelefoner under körning om en hands-free-anordning har anslutits. Detta innebär även att det är förbjudet att hålla mobiltelefonen i handen medan du kör. Bilisternas önskemål och behov spelade en vägledande roll när Bury utvecklade sin nya produkt - Adapter BT. Med denna innovativa produkt kan du utan vidare ta emot inkommande telefonsamtal medan du kör, utan att din mobiltelefon är fast ansluten till hands-free-anordningen. Det enda kravet är att mobiltelefonen finns i bilens kupé. Och eftersom framtidens mobiltelefoner som kommer ut på marknaden i allt större utsträckning stödjer *Bluetooth*-teknologin behöver du inte längre köpa en ny telefonhållare om du skaffar en ny telefon. Du kan alltså fortsätta att använda din Adapter BT.

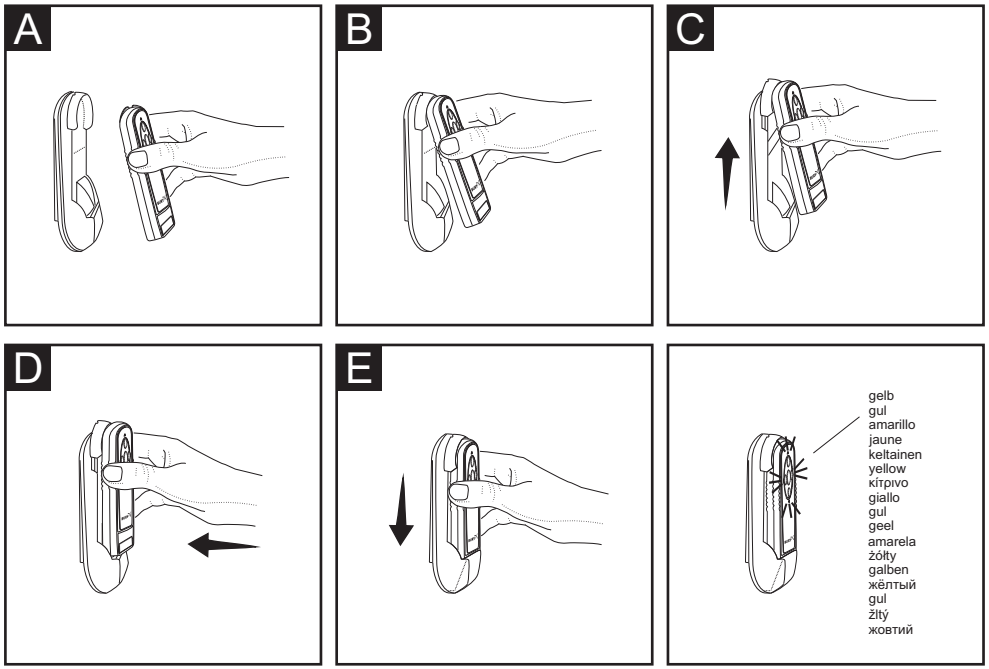
UNI Bury Adapterns BT funktion:
Med Adapter BT kan du ansluta en *Bluetooth*-kompatibel mobiltelefon till en hands-free-anordning av typ UNI System 8 från Bury, utan att dessa komponenter behöver anslutas till varandra på mekaniskt sätt. Alltså kan du utan vidare låta din mobiltelefon ligga kvar i jackfickan eller attachéväskan.

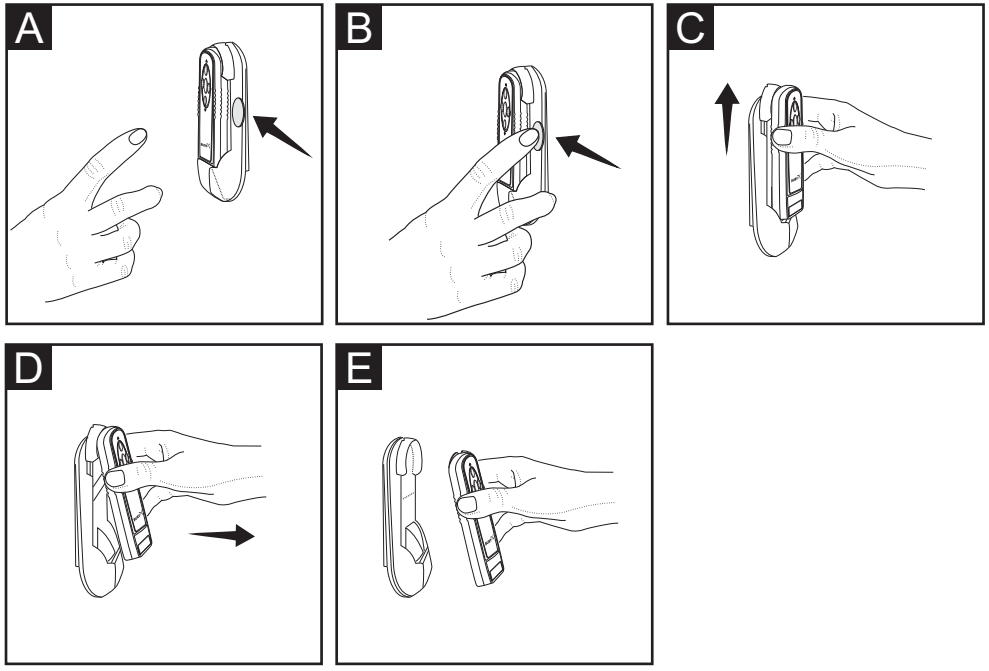
Mobiltelefoner och deras funktioner:
Varje tillverkare av mobiltelefoner använder olika slags menyer i de olika telefontyperna. Dessutom är det möjligt att programversionerna i mobiltelefoner med samma slags konstruktion starkt avviker från varandra. Läs därför först noggrant igenom manualen till din mobiltelefon. Var särskilt uppmärksam på vilka funktioner som gäller för *Bluetooth*, hands-free- och headset-läge.

Om du vill använda mobiltelefonens röststyrda uppringningsfunktioner (VoiceDial) med Adapter BT (om detta stöds av mobiltelefonen), måste telefonen först ha ställts in på röststyrd uppringning. Därefter kan dessa röstkommandon aktiveras med Adapter BT om *Bluetooth*-förbindelsen är aktiv.

Om du använder en modern mobiltelefon, eller har en modell som har funnits på marknaden under längre tid, men vars programversioner har uppdaterats eller ändrats, är det möjligt att manövreringen av Adapter BT till viss del avviker från de sätt som beskrivs här.







(RUS) Инструкция по обслуживанию

Включение:
Установите устройство Adapter BT в держатель устройства громкой связи (FSE). Если Вы подадите напряжения на устройство FSE, то активируется также устройство Adapter BT. Раздается длинный сигнал (профиль "громкая связь") или два коротких сигнала (профиль "головные телефоны"). Если активным является профиль "громкая связь", то устройство Adapter BT теперь в течение 40 секунд пытается установить связь с мобильным телефоном, который был последним соединен с ним. Если активным является профиль «головные телефоны», то устройство Adapter BT ожидает сигнала, поступающего с какого-либо мобильного телефона. На заводе настроен профиль «громкая связь».

Профили:
В принципе мобильные телефоны, на которых не используют профиль «громкая связь», соединены с устройством Adapter BT в профиле «головные телефоны». Ряд мобильных телефонов поддерживают оба типа профилей, причем в таком случае приоритетно используется профиль «громкая связь». Однако, если в подобном случае необходимо установить соединение в профиле «головные телефоны», то нужно вначале вручную осуществить изменение профиля на устройстве Adapter BT. Для этого нажмите, пожалуйста, правую клавишу и держите ее нажатой 3 секунды. Правый светодиод начинает мигать, подаются два звуковых сигнала низкого тока (профиль "громкая связь"). Если Вы еще раз нажмете правую клавишу и будете держать ее нажатой 3 секунды, то Вы услышите два сигнала высокого тона. После этого устройство Adapter BT соединяется с мобильным телефоном в профиле «головные телефоны» ("Headset"). Помните, пожалуйста, о том, что определенные функции, например, индикация записей в телефонной книге на совместимых и подключенных системах с дисплеем, могут быть реализованы только в случае, когда соединение *Bluetooth* осуществлено в профиле «громкой связи». Для этого может оказаться необходимым (в случае, если это вообще возможно) изменить приоритетный профиль на самом мобильном телефоне. Качество звукового сигнала может быть различным в зависимости от используемого профиля.

Соединение:
Если Вы хотите впервые установить соединение *Bluetooth*, то Вы должны активировать на Вашем мобильном телефоне функцию *Bluetooth* и дать команду поиска устройства *Bluetooth*. В этом случае задайте команду поиска устройства с обозначением "BLUEADAPTER". Если будут обнаружены несколько устройств, то выберите из них, пожалуйста, Adapter BT и введите персональный идентификационный номер (PIN-Nummer) 1234. После этого между Вашим мобильным телефоном и устройством BlueAdapter будет установлено соединение *Bluetooth* (внутренняя связь). В случае установления соединения левый светодиод мигает красным цветом. Если соединение не может быть установлено, то проверьте и актуализируйте, пожалуйста, версию программного обеспечения Вашего мобильного телефона или устройства Adapter BT. Соответствующий обзор Вы найдете в Интернете по адресу: www.thb.de.

Если у Вас имеются какие-либо вопросы, связанные с пользованием меню Вашего мобильного телефона, его функциями и обслуживанием, то прочтите инструкции по использованию мобильного телефона. Телефоны различных фирм-изготовителей и типов имеют меню, сильно отличающиеся одно от другого.

Устройство Adapter BT имеет память, в которой могут быть записаны метки максимум четырех мобильных телефонов. При подключении пятого мобильного телефона происходит стирание самой старой записи в памяти устройства Adapter BT.

Если Вы хотите прекратить соединение *Bluetooth*, то имеется возможность удобно сделать это на устройстве Adapter BT или с Вашего мобильного телефона. Кроме того, соединение будет прервано, если Вы с мобильным телефоном удалитесь на достаточно большое расстояние от автомобиля и превысите радиус действия устройства Adapter BT или вытащите мобильный телефон из держателя устройства громкой связи.
Если Вы прекратите подачу напряжения на устройство громкой связи Plug&Play путем вытягивания штекера из гнезда прикуривателя, или прекратите подачу напряжения на стационарно смонтированное устройство, то имеющееся соединение *Bluetooth* также будет прервано.

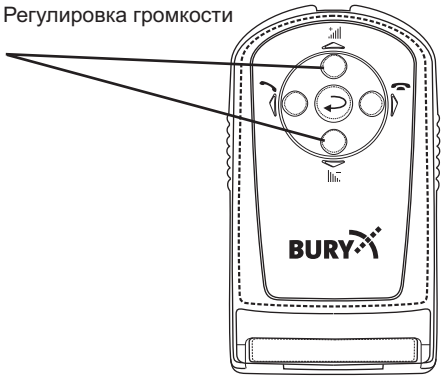
Соединение *Bluetooth* будет автоматически восстановлено лишь после того, как Вы с Вашим мобильным телефоном снова окажитесь в пределах радиуса действия устройства Adapter BT (примерно 10 метров) и Вы захотите позвонить кому-либо или ответите на поступающий Вам вызов. Исключением из этого являются некоторые мобильные телефоны, которые устанавливают соединение *Bluetooth* лишь после подтверждения соответствующего сообщения. В любой момент времени может быть осуществлено только одно соединение *Bluetooth* с одним мобильным телефоном, даже если в зоне действия устройства Adapter BT находятся несколько известных ему мобильных телефонов.

Учтите, пожалуйста, что емкость аккумулятора Вашего мобильного телефона при активированной функции *Bluetooth* может быстро уменьшиться. Если Вы больше не хотите использовать функцию *Bluetooth*, например, когда Вы надолго оставляете автомобиль, то Вам следует деактивировать ее.

Для возможности использования функций голосового набора на Вашем мобильном телефоне вместе с устройством Adapter BT, Вам необходимо вначале записать в память Вашего мобильного телефона номера

RUS Функции клавишей и диодов на Adapter BT

Регулировка громкости



Средняя клавиша:
Режим готовности: для активирования голосового набора (VoiceDialling).
Активное соединение *Bluetooth*: для дальнейшего направления вызова между устройством Adapter BT и мобильным телефоном
(переход в режим частного разговора и назад) нажать один раз на короткое время (правый светодиод горит красным цветом на ряде мобильных телефонов не горят никакие светодиоды). Для выключения микрофона (режим готовности) нажать два раза клавишу на короткое время.

Левая клавиша:
Режим готовности: для осуществления соединения *Bluetooth*-Verbindung с мобильным телефоном, который был соединен последним, нажмите клавишу один раз на короткое время
Активное соединение *Bluetooth*: для повторного набора последнего набранного номера (возможно только в профиле «громкой связи») нажмите клавишу два раза на короткое время, для ответа на поступающий вызов нажмите клавишу один раз на короткое время; для удерживания поступающего вызова во время телефонного разговора (одно короткое нажатие = переход и удерживание активного разговора, одно длительное нажатие = переход и окончание активного разговора).

Правая клавиша:
Режим готовности: Для осуществления смены профиля "громкая связь/ головные телефоны" (одно продолжительное нажатие).
Активное соединение *Bluetooth*: для окончания телефонного разговора, для отклонения поступающего вызова во время телефонного разговора в каждом случае нажмите один раз клавишу на короткое время, для прекращения соединения *Bluetooth* нажмите клавишу один раз на продолжительное время.

Левый светодиод:
Индикация состояния соединения *Bluetooth*
Выключено: соединение *Bluetooth* отсутствует (горит желтым светом)
Включено: соединение *Bluetooth* активно (горит красным цветом).

Правый светодиод:
Индикация состояния телефонного соединения
Выключено: соединение отсутствует (горит желтым цветом).
Включено: активный разговор (горит красным цветом),
Связь установлено (соединено, мигает красным цветом),
Микрофон в режиме готовности (мигает красным цветом).

D Wichtige Hinweise

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Sie haben einen Artikel aus dem Zubehör-Programm der Marke Bury erworben und sich so für ein Produkt mit hoher Qualität sowie höchstem Bedienungskomfort entschieden. Einkauf, Produktion sowie Service und Vertrieb unterliegen bei Bury einem strengen Qualitätsmanagement nach DIN EN ISO 9001.
Alle Bury-Freisprechanlagen entsprechen den Sicherheitsnormen CE und e1.
Außerdem geben wir auf alle Komponenten zwei Jahre Gewährleistung.
Damit Sie den vollen Komfort Ihrer Bury-Freisprechanlage genießen können, lesen Sie sich die Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch.
Falls Sie zusätzlich Fragen zum Einbau oder Betrieb haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Er berät Sie gerne und zuverlässig und leitet Ihre Erfahrungen und Anregungen an den Hersteller weiter.
In besonders dringenden Fällen wenden Sie sich bitte an unsere Hotline. Die Telefon- und Faxnummern finden Sie unten auf der Titelseite der Bedienungsanleitung.
Bury wünscht Ihnen eine gute Fahrt.

Sicherheit und Haftung:
Für Beschädigungen und Störungen durch unsachgemäße Handhabung übernehmen wir keine Haftung. Setzen Sie deshalb das Gerät weder Nässe, extremen Temperaturen oder Erschütterungen aus. Montieren Sie das Gerät nicht in einer Personenaufprallzone der Fahrgastzelle oder in Entfaltungsbereichen von Airbags. Nehmen Sie die Anlage nicht in Betrieb, wenn Sie einen Defekt bemerken, und suchen Sie Ihren Fachhändler auf. Unsachgemäße Reparaturversuche können für den Benutzer gefährlich sein. Deshalb darf nur qualifiziertes Personal Überprüfungen vornehmen.

Allgemeines:
In Deutschland existiert seit 2001 ein Gesetz, welches dem Fahrzeugführer das Telefonieren während der Fahrt ohne Freisprecheinrichtung verbietet. Das beinhaltet sogar das in die Hand nehmen des Mobiltelefons während der Fahrt. Aus den gemachten Erfahrungen bezüglich der Wünsche und Bedürfnisse der Autofahrer ist ein neues Produkt bei Bury entwickelt worden - der Adapter BT. Mit diesem innovativen Produkt können Sie, ganz legitim unter Einhaltung der Gesetze, ankommende Anrufe während der Fahrt entgegen nehmen, ohne das Ihr Mobiltelefon fest mit der Freisprecheinrichtung verbunden ist. Das Mobiltelefon muss sich nur in der Fahrgastzelle befinden. Und da zukünftig mehr Mobiltelefone auf den Markt kommen werden, die *Bluetooth* Technologie unterstützen, sparen Sie beim Wechsel auf ein neues Gerät den Erwerb eines neuen Handyhalters und nutzen weiterhin den Adapter BT.

Funktion des Adapters BT:
Der Adapter BT bietet Ihnen die Möglichkeit, ein *Bluetooth*-fähiges Mobiltelefon an einer UNI System 8 Freisprechanlage von Bury zu nutzen, ohne diese Komponenten mechanisch miteinander verbinden zu müssen. So kann das Mobiltelefon ruhig in der Jackentasche oder dem Aktenkoffer verbleiben.

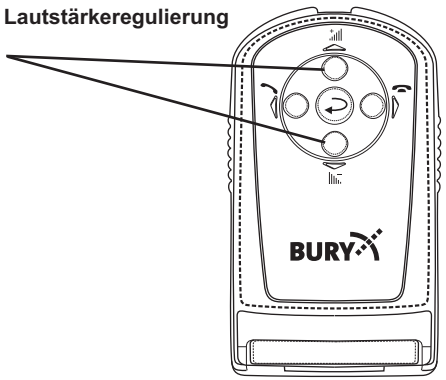
Mobiltelefone und ihre Funktionen:
Jeder Hersteller von Mobiltelefonen verwendet unterschiedliche Menüführungen in den jeweils vorhandenen Telefontypen. Auch können Softwarestände von Mobiltelefonen gleicher Bauart stark voneinander abweichen. Lesen Sie bitte daher die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons genau durch. Beachten Sie dabei besonders die Funktionen rund um die Themen *Bluetooth*, Freisprech- und Headsetmodus.

Möchten Sie die Möglichkeit nutzen, über den Adapter BT die VoiceDial Funktionen Ihres Mobiltelefons zu nutzen (falls dies vom Mobiltelefon unterstützt wird), müssen vorab schon Einträge für das Wählen von Rufnummern durch Sprachwahl aufgenommen worden sein. Diese Sprachkommandos können dann über den Adapter BT mit aktiver *Bluetooth*-Verbindung aufgerufen werden.

Bei neuen Mobiltelefonen oder bei schon länger verfügbaren Modellen mit aktualisierten und veränderten Softwareständen kann es vorkommen, das die Bedienung des Adapter BT sich in einigen Punkten von den hier beschriebenen Vorgehensweise unterscheidet.

(D) Funktionen der Tasten und Dioden am Adapter BT

Lautstärkeregulierung



Mittlere Taste:
Stand-by Modus: Für die Aktivierung der Sprachwahl (VoiceDialling).
Aktive *Bluetooth*-Verbindung: Für die Rufweiterleitung zwischen Adapter BT und Mobiltelefon (Wechsel zum Privatmodus und zurück) 1 x kurz Drücken (die rechte Diode leuchtet rot - mit manchen Mobiltelefonen leuchten keine Dioden auf), zum Muten (Stand-by) des Mikrophons (2 x kurz Drücken).

Linke Taste:
Stand-by Modus: Zum Herstellen der *Bluetooth*-Verbindung mit dem zuletzt gekoppelten Mobiltelefon 1 x kurz Drücken.
Aktive *Bluetooth*-Verbindung: Für die Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Nummer (nur im Profil "Freisprechen" möglich) 2 x kurz Drücken. Für die Anrufannahme eines eingehenden Anrufs 1 x kurz Drücken, zum Makeln eines eingehenden Anrufs während eines Telefongesprächs (1 x kurz Drücken = wechseln und aktives Gespräch makeln, 1 x länger Drücken = wechseln und aktives Gespräch beenden).

Rechte Taste:
Stand-by Modus: Zum Durchführen des Profilwechsels "Freisprechen / Headset" (1 x länger Drücken).
Aktive *Bluetooth*-Verbindung: Zur Beendigung eines Telefongesprächs, zur Ablehnung eines eingehenden Anrufs während eines Telefongesprächs jeweils 1 x kurz Drücken, zur Aufhebung einer *Bluetooth*-Verbindung (1 x länger Drücken).

Linke Diode:
Statusanzeige einer *Bluetooth*-Verbindung
Aus: Keine *Bluetooth*-Verbindung (leuchtet gelb).
An: *Bluetooth*-Verbindung aktiv (leuchtet rot).

Rechte Diode:
Statusanzeige einer Telefonverbindung
Aus: Nicht aktiv (leuchtet gelb).
An: Aktives Gespräch (leuchtet rot),
Verbindung wird hergestellt (Kopplung, blinkt rot),
Mikrofon auf Stand-by (blinkt rot)

(RUS) Важная информация

Уважаемые Клиенты!
Приобретая продукт из ассортимента аксессуаров для сотового телефона Bury, Вы получили высококачественный продукт, гарантирующий пользователю высокий комфорт обслуживания. Производство, сбыт и сервис подлежат жесткому контролю, согласно норм DIN EN ISO 9001.
Все автомобильные комплекты громкой связи Bury соответствует нормам безопасности CE i e1.
Гарантийный срок на все элементы комплекта 2 года.
Просим внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию для ознакомления со всеми возможностями нашего комплекта.
В случае возникновения вопросов относительно монтажа и эксплуатации просим обращаться к продавцу, который окажет Вам професиональную помощь и передаст нам Ваши вопросы и пожелания.
В срочных случаях просим пользоваться нашей информационной линией. Номер телефона и факса вы найдете в нижней части титульного листа нашей инструкции.
Фирма Bury желает Вам счастивого пути!

Безопасность и ответственность: мы не несем никакой ответственности за повреждения и неисправности, возникшие вследствие неквалифицированного обращения. Поэтому не допускайте действия на устройство влаги, высокой температуры и тряски. Не монтируйте устройство в месте, где пассажиры могут удариться об него и в области раскрытия надувных подушек безопасности. Не эксплуатируйте установку в случае обнаружения какого-либо дефекта и обратитесь к Вашему продавцу. Попытки неквалифицированного ремонта могут быть опасными для пользователя. Поэтому проверять устройство разрешено только квалифицированным специалистам.

Общие положения:
В Германии с 2001 г действует закон, запрещающий водителю во время управления автомобилем разговаривать по телефону без комплекта громкой связи. Согласно этому закону во время управления автомобилем запрещено даже брать в руки мобильный телефон. На основании опыта, связанного с желаниями и потребностями водителей автомобилей, фирма Bury разработала новое изделие -Adapter BT. С помощью этого новаторского изделия Вы можете выполняя требования закона во время управления автомобилем отвечать на телефонные звонки, и при этом Ваш мобильный телефон не должен быть жестко связан с устройством громкой связи. Мобильный телефон должен лишь находиться в салоне автомобиля. А благодаря тому, что в будущем на рынок будет поступать все больше моделей мобильных телефонов, которые поддерживают технологию *Bluetooth*, Вам при переходе на новый мобильный телефон не придется покупать новый держатель телефона и Вы будете и дальше использовать Adapter BT.

Работа адаптера Bury Adapter BT:
Устройство Adapter BT обеспечивает Вам возможность использовать мобильный телефон, совместимый с технологией *Bluetooth*, на устройстве громкой связи UNI System 8 фирмы Bury, без необходимости механического соединения их компонентов друг с другом. Таким образом мобильный телефон может лежать в кармане куртки или в кейсе для документов.

Мобильные телефоны и их функции:
Каждый изготовитель мобильных телефонов использует различные меню в своих соответствующих типах телефонов. Кроме того, версии программного обеспечения мобильных телефонов одного типа могут сильно отличаться друг от друга. Поэтому внимательно прочтите инструкцию по использованию Вашего мобильного телефона. Обратите при этом особое внимание на функции телефона, связанные с такими темами, как *Bluetooth*, режим громкой связи и режим головных телефонов.

Если Вы ходите с помощью устройства Adapter BT пользоваться имеющимися в Вашем телефоне функциями VoiceDial (голосового набора), при условии, что мобильный телефон поддерживает ее, то предварительно необходимо записать в память данные для набора телефонных номеров с помощью голоса. После этого эти голосовые команды могут быть вызваны с помощью устройства Adapter BT с активным соединением *Bluetooth*.

В случае новых мобильных телефонов или в случае уже давно имеющихся моделей с актуализированными или измененными версиями программного обеспечения может случиться, что обслуживание устройства Adapter BT в некоторых пунктах отличается от описанной здесь процедуры.

RO Instructiuni de functionare

Pornirea:
Aşezaţi adaptorul Adapter BT în suportul său din dispozitivul handsfree (HF). După ce porneşte alimentarea cu curent a HF, se activează şi Adapter BT. Se aude un semnal acustic lung (profil "handsfree") sau două semnale scurte (profil "headset"). Dacă a fost activat profilul "handsfree", Adapter BT va încerca timp de 40 secunde să facă legătura cu ultimul telefon mobil la care a fost conectat. Dacă este activ profilul "headset", Adapter BT va aştepta sosirea unui semnal de la telefonul mobil. Aparatul este setat din fabricaţie pe "Handsfree".

Profiluri:
Telefoanele celulare care nu pot folosi funcţia "handsfree" se conectează la Adapter BT în profilul "headset". Anumite telefoane mobile sunt dotate cu ambele funcţii, caz în care profilul "handsfree" va avea prioritate. Dacă în acest caz doriţi totuşi o conexiune în profilul "headset", va trebui să schimbaţi manual profilul setat în Adapter BT. Pentru aceasta apăsaţi timp de 3 secunde pe tasta din dreapta. LED-ul din dreapta începe să semnalizeze, după care se aud două semnale acustice joase (profil "handsfree"). Apăsaţi încă o dată timp de 3 secunde pe tasta din dreapta, după care se vor auzi două semnale acustice înalte. Adapter BT va face atunci legătura cu telefonul mobil în profil "headset". Reţineţi vă rugăm că anumite funcţii (afişarea numerelor de telefon din agendă pe sistemele cu dispalyuri compatibile şi conectate corespunzător, etc.) nu pot fi folosite decât după ce s-a realizat legătura *Bluetooth* în profilul "handsfree". Pentru aceasta este evtl. necesară schimbarea profilului prioritar la telefonul mobil (dacă este posibil). Calitatea sunetului poate diferi de la un profil la altul.

Cuplarea:
Pentru a realiza pentru prima dată o legătură *Bluetooth* trebuie să activaţi la telefonul mobil funcţia *Bluetooth* şi să începeţi identificarea aparatelor *Bluetooth* din zonă. În acest caz va trebui să căutaţi un aparat cu denumirea "BLUEADAPTER". În cazul în care au fost depistate mai multe aparate, alegeţi din listă adaptorul BlueAdapter şi introduceţi PIN-ul "1234". În acest moment se va realiza (cupla) legătura via *Bluetooth* între telefonul mobil şi adaptorul Adapter BT.

După ce legătura a fost realizată se aprinde LED-ul roşu din stânga. În cazul în care legătura nu poate fi realizată, verificaţi şi actualizaţi programul de software din telefonul mobil sau din Adapter BT. Pe site-ul www.thb.de veţi găsi informaţii suplimentare cu privire la această tematică. Citiţi manualul de utilizare al telefonului mobil pentru alte informaţii cu privire la meniul, funcţiile şi modul de utilizare a telefonului. Acestea diferă considerabil de la un producător / tip aparat la altul.

Aparatul Adapter BT este prevăzut cu o memorie în care pot fi salvate codurile unui număr de maxim 4 telefoane mobile. La cuplarea celui de-al cincilea telefon se va şterge din memoria Adapter BT cel mai vechi cod din seria celor patru anterioare.

Întreruperea unei legături *Bluetooth* se poate face confortabil atât de la adaptorul Adapter BT, cât şi de la telefonul mobil. Legătura se întrerupe şi în cazul în care se scoate telefonul celular de pe raza de acţiune a adaptorului Adapter BT, respectiv când se scoate telefonul din dispozitivul handsfree.

Legătura *Bluetooth* activă se întrerupe şi în cazul în care se opreşte alimentarea cu curent a setului handsfree plug & play prin scoaterea cablului din brichetă, sau în momentul întreruperii alimentării dispozitivului fix "mâini libere".

Legătura *Bluetooth* se va putea reface automat numai după ce aţi revenit cu telefonul mobil pe raza de acţiune a Adapter BT (cca. 10 metri), încercând atunci să formaţi un număr sau să acceptaţi un apel primit. Fac excepţie de la această regulă anumite telefoane mobile la care legătura *Bluetooth* nu se reface decât după confirmarea unui mesaj apărut pe ecran. Chiar dacă în Adapter BT sunt salvate codurile mai multor telefoane, aparatul nu poate face legătura *Bluetooth* decât cu un singur telefon mobil.

Reţineţi vă rugăm că bateria telefonului celular se consumă rapid în timp ce funcţia *Bluetooth* este activă. Se recomandă să dezactivaţi funcţia *Bluetooth* în perioada în care aceasta nu este folosită (dacă lăsaţi maşina parcată un timp mai lung, etc.).

Pentru a putea folosi funcţia VoiceDialling a telefonului mobil cu ajutorul adaptorului Adapter BT va trebui să marcaţi numerele respective în telefonul mobil.

D Bedienungsanleitung

Einschalten:
Setzen Sie den Adapter BT in den Aufnahmehalter der Freisprecheinrichtung (FSE) ein. Versorgen Sie die FSE nun mit Spannung, aktiviert sich auch der Adapter BT. Es erklingt ein langes Signal (Profil “Freisprechen“) oder zwei kurze Signale (Profil “Headset“). Ist das Profil „Freisprechen“ aktiv, versucht der Adapter BT nun für 40 Sekunden, eine Verbindung zu dem letzten mit ihm verbundenen Mobiltelefon aufzubauen. Ist das Profil „Headset“ aktiv, wartet der Adapter BT auf ein Signal ausgehend von einem Mobiltelefon. Werkseitig ist das Profil „Freisprechen“ eingestellt.

Profile:
Grundsätzlich werden Mobiltelefone, die das Profil „Freisprechen“ nicht nutzen, mit dem Adapter BT im „Headset“ Profil verbunden. Manche Mobiltelefone unterstützen beide Profilarten, wobei dann das Profil „Freisprechen“ vorrangig genutzt wird. Soll in diesem Fall dennoch eine Verbindung im Profil „Headset“ erstellt werden, muss vorher manuell ein Profilwechsel am Adapter BT durchgeführt werden. Dazu drücken Sie bitte die rechte Taste 3 Sekunden. Die rechte LED beginnt zu blinken, zwei tiefe Töne sind zu hören (Profil „Freisprechen“). Drücken Sie erneut 3 Sekunden die rechte Taste, ertönen zwei höhere Töne. Der Adapter BT verbindet sich dann mit einem Mobiltelefon im Profil „Headset“. Beachten Sie bitte das bestimmte Funktionen, wie z. B. das Anzeigen von Telefonbucheinträgen auf kompatiblen und angeschlossenen Systemen mit Displays, nur realisiert werden können, wenn eine *Bluetooth*-Verbindung im Profil "Freisprechen" aufgebaut worden ist. Dazu ist es ggf. nötig (falls überhaupt möglich), am Mobiltelefon selber das vorrangige Profil umzustellen. Die Audioqualität kann je nach dem genutzten Profil unterschiedlich sein.

Kopplung:
Möchten Sie zum ersten Mal eine *Bluetooth*-Verbindung herstellen, müssen Sie die *Bluetooth*-Funktion bei Ihrem Mobiltelefon aktivieren und nach *Bluetooth*-Geräten suchen lassen. In diesem Fall nach einem Gerät mit der Bezeichnung „BLUEADAPTER“. Falls mehrere Geräte entdeckt worden sind, wählen Sie bitte den Blue Adapter aus und geben die PIN-Nummer 1234 ein. Die *Bluetooth*-Verbindung (Kopplung) wird anschließend zwischen Ihrem Mobiltelefon und dem Adapter BT hergestellt.

Bei einer zustande gekommenen Verbindung leuchtet die linke Diode rot auf. Läßt sich keine Verbindung aufbauen, überprüfen und aktualisieren Sie bitte den Stand der Software auf Ihrem Mobiltelefon oder beim Adapter BT. Eine Übersicht zu dieser Thematik finden Sie im Internet unter www.thb.de. Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons durch, falls Sie Fragen zu dessen Menüführung, Funktionen und Bedienung haben sollten. Diese weicht je nach Hersteller und Typ stark voneinander ab.

Der Adapter BT besitzt einen Speicher, in denen die Kennungen von bis zu 4 Mobiltelefonen abgespeichert werden. Wird ein fünftes Mobiltelefon gekoppelt, wird der jeweils älteste Speichereintrag im Adapter BT gelöscht.

Möchten Sie eine *Bluetooth*-Verbindung aufheben, besteht die Möglichkeit, diese komfortabel am Adapter BT oder von Ihrem Mobiltelefon aus zu unterbrechen. Desweiteren wird die Verbindung unterbrochen, wenn Sie sich samt Mobiltelefon zu weit vom Fahrzeug und damit vom Empfangsradius des Adapter BT entfernen oder diesen aus dem Aufnahmehalter der Freisprecheinrichtung herausnehmen.

Unterbrechen Sie die Spannungsversorgung einer Plug&Play Freisprecheinrichtung durch Ziehen des Zigarettenanzündersteckers, oder einer Festeinbauvariante, wird eine bestehende *Bluetooth*-Verbindung ebenfalls unterbrochen.

Die *Bluetooth*-Verbindung wird erst dann automatisch wiederhergestellt, falls Sie samt Ihrem Mobiltelefon wieder in Reichweite des Adapters BT (ca. 10 Meter) sind und Sie einen Anruf tätigen wollen oder einen Anruf empfangen. Eine Ausnahme bilden hier manche Mobiltelefone, die erst nach Bestätigung einer Meldung die *Bluetooth*-Verbindung wieder herstellen. Es kann immer nur eine *Bluetooth*-Verbindung zu einem Mobiltelefon hergestellt werden, obgleich sich möglicherweise mehrere dem Adapter BT bekannte Mobiltelefone in der Nähe aufhalten könnten.

Beachten Sie bitte, das die Kapazität des Akkus Ihres Mobiltelefons bei aktivierter *Bluetooth*-Funktion schnell abnehmen kann. Möchten Sie die *Bluetooth*-Funktion nicht mehr nutzen, z. B. beim längeren Verlassen des Fahrzeugs, so sollten Sie diese deaktivieren.

Um die Sprachwahlfunktionen Ihres Mobiltelefons mit dem Adapter BT nutzen zu können, müssen Sie vorab Rufnummern in Ihrem Mobiltelefon entsprechend gekennzeichnet haben.

DK Vigtige informationer

Kære kunde
Du har erhvervet et produkt fra tilbehørsprogrammet af mærket Bury og dermed bestemt dig for et produkt af høj kvalitet med maksimal betjeningskomfort. Indkøb, produktion samt service og salg hos Bury opfylder streng kvalitetsstyring efter DIN EN ISO 9001.
Alle håndfri anlæg fra Bury opfylder sikkerhedsstandarderne CE og e1.
Desuden giver vi to års garanti på alle komponenter.
For at du kan få det fulde udbytte af dit håndfri Bury-anlæg, skal du læse betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem.
Såfremt du skulle have yderligere spørgsmål til monteringen eller betjeningen, skal du kontakte din forhandler. Forhandleren giver gerne rådgivning og videresender dine erfaringer og ideer til producenten.
I særlige hastetilfælde kan du bruge vores hotline. Telefon- og faxnumrene står på forsiden af betjeningsvejledningen.
Bury ønsker dig god køretur.

Sikkerhed og hæftelse:
Vi hæfter ikke for skader og fejl som følge af ukorrekt håndtering. Udsæt derfor ikke anlægget for regn, fugt, ekstreme temperaturer eller rystelser. Montér ikke anlægget i et personkollisionsområde i bilen eller i de områder, hvor airbags udløses. Tag ikke anlægget i brug, hvis du har opdaget en defekt. Kontakt i stedet din forhandler. Fagligt ukorrekte forsøg på at reparere anlægget kan være farlige for brugeren. Derfor er det kun kvalificeret personale, der må gennemføre kontroller.

Generel information:
I Tyskland har der siden 2001 eksisteret en lov, som forbyder føreren af bilen at tale i telefon, mens han/hun kører, med mindre der bruges håndfrit installationssæt. Blot det at tage mobiltelefonen i hånden under kørsel er ulovligt. Ud fra kendskab til bilisternes ønsker og behov har Bury udviklet et nyt produkt kaldet Adapter BT. Produktet gør det muligt ganske lovligt at modtage indgående opkald under kørslen, uden at din mobiltelefon er fast forbundet med det håndfri installationssæt. Mobiltelefonen skal blot være anbragt i passagerrummet. Og eftersom der i fremtiden vil komme flere mobiltelefoner på markedet, som understøtter *Bluetooth*-teknologien, sparer du købet af en ny mobilholder, når du skifter din mobiltelefon ud, idet du fortsat kan anvende Adapter BT.

Bury Adapter BT - funktion:
Adapter BT giver dig mulighed for at bruge en *Bluetooth*-kompatibel mobiltelefon på et håndfrit UNI System 8 telefonsystem fra Bury, uden at det er nødvendigt at forbinde komponenterne mekanisk. Du kan således roligt lade din mobiltelefon blive i jakkelommen eller attachétasken.

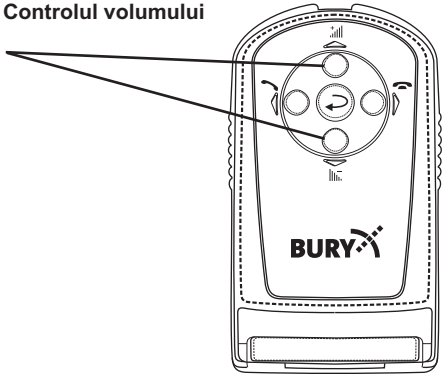
Mobiltelefoner og deres funktioner:
Menustrukturerne i mobiltelefoner varierer, alt efter hvilken producent og telefontype der er tale om. Også softwareversioner i mobiltelefoner af samme udførelse kan afvige fra hinanden. Det anbefales derfor kraftigt, at du læser betjeningsvejledningen til din mobiltelefon grundigt igennem. Vær især opmærksom på, hvad der står om funktionerne inden for temaområderne *Bluetooth*, håndfri funktion og headsetmodus.

Hvis du ønsker at udnytte muligheden for at bruge din mobiltelefons VoiceDial-funktioner via Adapter BT (forudsat dette understøttes af mobiltelefonen), skal der forinden være foretaget indprogrammering af kommandoer til valg af telefonnumre ved hjælp af stemmestyret opkald. Disse stemmekommandoer kan så kaldes frem via Adapter BT med aktiv *Bluetooth*-forbindelse.

Ved nye mobiltelefoner eller ved ældre modeller, hvor softwaren er blevet opdateret eller ændret, kan det forekomme, at måden, som Adapter BT betjenes på, på nogle punkter adskiller sig fra fremgangsmåden, beskrevet her.

RO Rolul tastelor şi al diodelor de la adaptorul Adapter BT

Controlul volumului



Tasta din mijloc:
Mod standby: Pentru activarea funcției formare vocală (VoiceDialling).
Conexiune *Bluetooth* activă: Pentru redirecționarea apelurilor între adaptorul Adapter BT şi telefonul mobil (trecere în regim secret şi invers) apăsați 1 dată (lampa din dreapta se aprinde 1 dată la anumite telefoane nu se aprinde deloc), iar pentru a pune microfonul în regim mute (standby) (apăsați de 2 ori).

Tasta din stânga:
Mod standby: Pentru a activa legătura *Bluetooth* cu ultimele telefoane conectate apăsați 1 dată.
Conexiune *Bluetooth* activă: Pentru a repeta ultimul număr format apăsați de 2 ori (posibil numai în profilul "handsfree"), pentru a accepta un apel sosit apăsați 1 dată, pentru a accepta un al doilea apel în timpul primei convorbiri (apăsați scurt 1 dată = trecere la a doua convorbire, prima convorbire rămâne în aşteptare, apăsați lung 1 dată = trecere la a doua convorbire, terminat convorbire activă).

Tasta din dreapta:
Mod standby: Pentru a schimba profilul "Handsfree / Headset" (apăsați lung 1 dată).
Conexiune *Bluetooth* activă: Pentru a încheia o convorbire telefonică, pentru a respinge un apel sosit în timpul unei convorbiri telefonice apăsați în acest caz scurt 1 dată, iar pentru a dezactiva legătura *Bluetooth* (apăsați lung 1 dată).

LED stânga:
Indicator de stare conexiune *Bluetooth*.
Stins: legătură *Bluetooth* întreruptă (LED galben).
Aprins: legătură *Bluetooth* realizată (LED roşu).

LED dreapta:
Indicator de stare convorbire telefonică
Stins: convorbire inactivă (galben).
Aprins: convorbire activă (LED roşu).
Se face legătura (cuplare, LED roşu semnalizează),
Microfon pe stand by (LED roşu semnalizează)

RO Instructiuni importante

Stimate client,
Felicitari pentru cumpararea Adapter BT de telefon mobil Bury. Ati ales un produs de o calitate superioara, usor de folosit. Toate aspectele productiei, cat si vanzarea si service-ul beneficiaza de un management strict al calitatii in acord cu EN ISO 9001 (standard de calitate ce garanteaza calitatea design-ului, dezvoltarii, productiei, instalarii si service-ului).
Accesoriul auto corespunde standardelor de securitate CE si E1 (standardul de calitate ce garanteaza nivelul de radiatie electromagnetica din autovehicule).
Va rugam sa cititi manualul de functionare cu atentie astfel incat sa va puteti bucura din plin de accesoriul Bury.
Daca aveti alte intrebari privind instalarea sau functionarea accesoriului auto va rugam sa contactati distribuitorul nostru autorizat la unul din numerele de telefon din lista atasata.
Bury va doreste sa va bucurati din plin folosind noul dumneavoastra accesoriu auto. Va rugam, conduceti cu atentie!

Informatii privind siguranta si responsabilitatea: Bury nu va fi considerata raspunzatoare pentru pagube sau defecte cauzate de folosirea necorespunzatoare a suportului. Va rugam sa nu expuneti dispozitivul la umezeala, temperaturi extreme sau socuri. Nu instalati dispozitivul intr-o zona in care ar incomoda pasagerii sau in zona de desfasurare a airbag-urilor. Nu incercati sa folositi sistemul daca ati observat un defect, contactati doar distribuitorul. Incarcarea de a repara sistemul cu ajutorul personalului necalificat poate fi periculoasa pentru utilizator. Din acest motiv, numai personalul calificat este autorizat sa efectueze inspectiile.

Generalități:
În Germania există din anul 2001 o lege care interzice conducătorilor auto convorbirile telefonice în timpul călătoriei fără utilizarea dispozitivului “mâini libere" handsfree. Această lege interzice în timpul deplasării chiar şi numai ținerea în mână a telefonului celular. Din experiența acumulată până acum ținând seama de dorințele şi necesitățile şoferilor firma Bury a conceput un nou produs: Adapter BT. Cu ajutorul acestui ingenios produs veți putea, respectând legile în vigoare, să răspundeți la apelurile primite în timpul mersului, fără ca telefonul celular să trebuiască să fie conectat prin fir la dispozitivul handsfree. Singura condiție este ca telefonul mobil să se afle în interiorul maşinii. Şi având în vedere că în viitor vor apărea pe piață tot mai multe modele de telefoane celulare bazate pe tehnologia *Bluetooth*, veți putea astfel folosi acelaşi Adapter BT, economisind deci noul suport de aparat în cazul cumpărării unui nou telefon.

Modul de funcționare al adaptorului Adapter BT:
Adaptorul Adapter BT vă oferă posibilitatea de a conecta un telefon celular bazat pe tehnologia *Bluetooth* la o instalație handsfree de tip UNI System 8 produsă de firma Bury, fără a fi necesară nici o legătură mecanică între aceste componente. În modul acesta telefonul celular va putea rămâne tot timpul în buzunar sau în geanta diplomat.

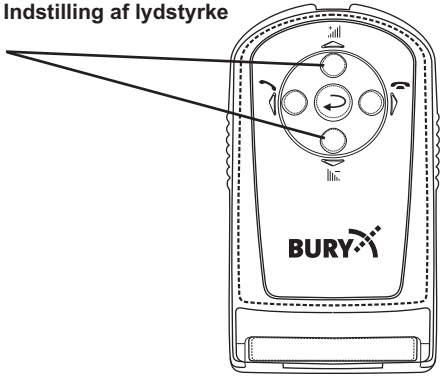
Telefoanele mobile şi funcțiunile acestora:
Producătorii de telefoane celulare folosesc diferite modalități de ghidare în meniu, în funcție de tipul respectiv de telefon. De asemenea, chiar şi telefoanele celulare de acelaşi tip pot avea diferite programe software. De aceea este necesar să citiți întâi cu atenție instrucțiunile de utilizare ale telefonului Dvs. mobil. Rețineți îndeosebi funcțiunile *Bluetooth* şi modul de funcționare cu mâini libere şi cu headset.

Dacă doriți să folosiți posibilitatea de a forma vocal numărul de telefon (funcțiunile “VoiceDial" ale aparatului Dvs.) prin intermediul Adapter BT va trebui întâi să setați în telefonul Dvs. numerele de telefon care pot fi formate prin voce. Aceste instrucțiuni orale pot fi apelate prin intermediul adaptorului Adapter BT după activarea conexiunii *Bluetooth*.

La noile telefoane mobile sau la modelele mai vechi cu software-ul actualizat sau modificat se poate întâmpla ca deservirea adaptorului Adapter BT să difere în anumite puncte de modul de utilizare descris aici.

DK Taster og dioder på Adapter BT - funktioner

Indstilling af lydstyrke



Midterste tast:
Standby-modus: Til aktivering af stemmestyret opkald (VoiceDialling).
Aktiv *Bluetooth*-forbindelse: Til viderestilling mellem Adapter BT og mobiltelefon (skift til privatmodus og tilbage) tryk 1 x kort (diode til højre lyser rød ved en række mobiltelefoner er der ingen diode, der lyser), til mute-indstilling (standby) af mikrofon (tryk 2 x).

Venstre tast:
Standby-modus: Til oprettelse af *Bluetooth*-forbindelse med sidst forbundne mobiltelefon trykkes 1 x kort.
Aktiv *Bluetooth*-forbindelse: Til genopkald af det sidst opkaldte telefonnummer (kun mulig i profilen "Håndfri funktion") trykkes 2 x kort, til besvarelse af et indgående opkald trykkes 1 x kort, til skift til et indgående opkald under igangværende telefonsamtale (1 x kort tryk = skift og indled aktiv samtale, 1 x længere tryk = skift og afslut aktiv samtale).

Højre tast:
Standby-modus: For at foretage profilskift "Håndfri funktion / Headset" (1 x længere tryk),
Aktiv *Bluetooth*-forbindelse: For at afslutte telefonsamtale, for at afvise indgående opkald under telefonsamtale trykkes 1 x kort, for at afbryde *Bluetooth*-forbindelse (1 x længere tryk).

Venstre diode:
Statusvisning for *Bluetooth*-forbindelse
Fra: Ingen *Bluetooth*-forbindelse (lyser gul).
Til: *Bluetooth*-Verbindung aktiv (lyser rød).

Højre diode:
Statusvisning for telefonforbindelse
Fra: Ikke aktiv (lyser gul).
Til: Aktiv samtale (lyser rød).
Forbindelse oprettes (kobling, blinker rød),
Mikrofon på standby (blinker rød)

DK Betjeningsvejledning

Tænd:
Sæt Adapter BT i basestationen til det håndfri installationssæt (HIS). Hvis HIS nu forsynes med spænding, aktiveres også Adapter BT. Der lyder et langt signal (profil "Håndfri funktion") eller to korte signaler (profil "Headset"). Er profilen "Håndfri funktion" aktiv, forsøger Adapter BT nu i 40 sek. at oprette forbindelse til den mobiltelefon, den sidst var forbundet med. Er profilen "Headset" aktiv, venter Adapter BT på et signal fra en mobiltelefon. Profilen er fabriksindstillet til "Håndfri funktion".

Profiler:
Mobiltelefoner, som ikke benytter profilen "Håndfri funktion", forbindes med Adapter BT i "Headset"-profilen. En del mobiltelefoner understøtter begge typer profiler; her har profilen "Håndfri funktion" forrang. Skal der i dette tilfælde alligevel oprettes en forbindelse i profilen "Headset", skal der forinden foretages profilskift manuelt på Adapter BT. For at gøre dette skal du trykke på højre tast i 3 sek. Den højre lysdiode begynder at blinke, og der høres to dybe toner (profil "Håndfri funktion"). Trykker du igen på højre tast i 3 sek., lyder to højere toner. Adapter BT opretter så forbindelse til en mobiltelefon i profilen "Headset". Bemærk, at bestemte funktioner, som f.eks. visning af telefonbogsopslag på kompatible og tilsluttede systemer med displays, kun kan realiseres, hvis der er oprettet en *Bluetooth*-forbindelse i profilen "Håndfri funktion". Her vil det evt. være nødvendigt (om overhovedet muligt) selv at omstille den foretrukne profil på mobiltelefonen. Audiokvaliteten kan variere, alt efter den anvendte profil.

Kobling:
Når du første gang ønsker at oprette en *Bluetooth*-forbindelse, skal du aktivere *Bluetooth*-funktionen på din mobiltelefon og lade den søge efter *Bluetooth*-enheder. I dette tilfælde skal du søge efter en enhed med betegnelsen "BLUEADAPTER". Hvis der er fundet flere enheder, skal du vælge BlueAdapter og indtaste PIN-koden 1234. Herefter oprettes *Bluetooth*-forbindelsen (kobling) mellem din mobiltelefon og Adapter BT.

Når forbindelsen oprettes, lyser den venstre diode rød. Hvis der ikke kan oprettes forbindelse, bedes ud kontrollere og opdatere softwareversionen på din mobiltelefon eller ved Adapter BT. En oversigt over dette tema findes på internettet på adressen www.thb.de. Hvis du har spørgsmål angående menustruktur, funktioner eller betjening, henvises til betjeningsvejledningen. Menustrukturerne kan være meget forskellige, alt efter producent og telefontype.

Adapter BT har et lager, hvor identifikation af op til 4 mobiltelefoner gemmes. Dette er praktisk, hvis der er flere om at benytte samme køretøj. Fordelen er, at du ikke skal foretage en ny manuel kobling til Adapter BT, da din mobiltelefon allerede er inde i systemet. Hvis der kobles en femte mobiltelefon, vil det ældste lagerpost blive slettet.

Hvis du vil afbryde en *Bluetooth*-forbindelse, kan du vælge at gøre det enten på Adapter BT eller fra din mobiltelefon. Desuden afbrydes forbindelsen, hvis du og mobiltelefonen kommer på for stor afstand til køretøjet og Adapters BT modtageradius eller tager Adapter BT ud af basestationen til det håndfri installationssæt.

Hvis du afbryder for spændingsforsyningen til et håndfrit Plug&Play-installationssæt ved at trække cigarettænderen ud (eller til en fast indbygget variant) vil en eksisterende *Bluetooth*-forbindelse ligeledes blive afbrudt.

Bluetooth-forbindelsen genoprettes først automatisk, når du og din mobiltelefon igen er inden for Adapters BT rækkevidde (ca. 10 m) og du vil foretage eller modtage et opkald. Undtaget er her en række mobiltelefoner, som først opretter *Bluetooth*-forbindelsen igen, efter at en meddelelse er blevet bekræftet. Der kan altid kun oprettes én *Bluetooth*-forbindelse til en mobiltelefon, også selv om der er flere mobiltelefoner i nærheden, som kendes af Adapter BT.

Vær opmærksom på, at batteriets kapacitet hurtigt kan aftage med *Bluetooth* funktionen aktiveret. Hvis du ikke mere vil bruge *Bluetooth*-funktionen, f.eks. fordi du forlader bilen i længere tid, bør funktionen slås fra.

For at kunne benytte din mobiltelefons funktioner for stemmestyret opkald sammen med Adapter BT skal du først markere telefonnumrene i din mobiltelefon.

PL Instrukcja obsługi

Włączanie:
Wstawić Adapter BT w uchwyt urządzenia głośnomówiącego (UGM). Podłączyć UGM do źródła napięcia, włączyć również Adapter BT. Włącza się długi sygnał (w profilu "zestaw głośnomówiący") lub dwa krótkie sygnały (w profilu "zestaw słuchawkowy"). Gdy profil "zestaw głośnomówiący" jest aktywny, Adapter BT próbuje utworzyć na 40 sekund połączenie z ostatnio podłączonym do niego telefonem komórkowym. Gdy aktywny jest profil "zestaw słuchawkowy", Adapter BT czeka na sygnał wychodzący z telefonu komórkowego. Fabrycznie ustawiony jest profil "zestaw głośnomówiący".

Profile:
Telefony komórkowe nie korzystające z profilu "zestaw głośnomówiący" łączą się z urządzeniem Adapter BT poprzez profil "zestaw słuchawkowy". Niektóre telefony komórkowe posiadają oba profile, przy czym w takim przypadku częściej wykorzystywany jest profil "zestaw głośnomówiący". Jeżeli w takim przypadku jednak połączenie ma zostać utworzone w profilu "zestaw słuchawkowy", to wcześniej należy dokonać ręcznie zmiany ustawień profilu w urządzeniu Adapter BT. W tym celu należy wcisnąć na 3 sekundy prawy przycisk. Prawa dioda LED zaczyna migać, słychać dwa niskie sygnały dźwiękowe (w profilu "zestaw głośnomówiący"). Po ponownym wciśnięciu na 3 sekundy prawego przycisku włączą się dwa wyższe sygnały dźwiękowe. Adapter BT łączy się wtedy z telefonem komórkowym w profilu "zestaw słuchawkowy". Prosimy mieć na uwadze, że określone funkcje, jak na przykład pokazywanie wpisów książki telefonicznej, mogą być realizowane na kompatybilnych i podłączonych systemach z wyświetlaczami tylko wtedy, gdy stworzone zostało połączenie *Bluetooth* w profilu "zestaw głośnomówiący". W tym celu, jeśli to konieczne (i jeśli w ogóle istnieje taka możliwość), należy na telefonie ustawić pożądany profil. Jakość sygnału audio może być różna w zależności od używanego profilu.

Tworzenie połączenia:
Jeżeli połączenie *Bluetooth* ma być ustanowione po raz pierwszy, należy uaktywnić funkcję *Bluetooth* w telefonie komórkowym i włączyć funkcję szukania urządzeń typu *Bluetooth*. W takim wypadku trzeba odnaleźć urządzenia określone mianem "BLUEADAPTER". W razie wykrycia kilku urządzeń należy wybrać BlueAdapter i wprowadzić PIN 1234. Pomiędzy telefonem komórkowym i urządzeniem Adapter BT zostanie następnie ustanowione połączenie *Bluetooth*.

Przy ustanowionym połączeniu lewa dioda świeci się na czerwono. Jeśli nie można ustanowić połączenia, należy sprawdzić i zaktualizować stan oprogramowania telefonu komórkowego lub urządzenia Adapter BT. Informacji dotyczące tej tematyki znajdują się w Internecie na stronie www.thb.de. W razie wątpliwości dotyczących menu, funkcji i obsługi prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi posiadanego telefonu komórkowego, gdyż różnią się one znacznie w zależności do producenta i modelu telefonu.

Urządzenie Adapter BT wyposażone jest w pamięć, w której mogą zostać zapisane dane maksymalnie 4 telefonów komórkowych. W przypadku podłączenia piątego telefonu z pamięci Adapter BT wykasowane zostają dane pierwszego zapamiętanego telefonu.

Jeśli połączenie *Bluetooth* ma być zakończone, można go w prosty sposób przerwać przy pomocy Adapter BT lub telefonu komórkowego. Oprócz tego połączenie zostaje przerwane w przypadku oddalenia się od pojazdu poza zasięg odbioru Adapter BT lub wyjęcia go z uchwytu zestawu głośnomówiącego.

Po przerwaniu zasilania napięciem urządzenia głośnomówiącego typu Plug&Play poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda zapalniczki lub zasilacza stałego również następuje przerwanie połączenia *Bluetooth*.

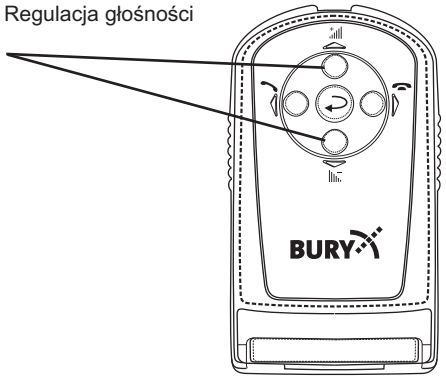
Połączenie *Bluetooth* zostaje ponownie automatycznie utworzone wówczas, gdy telefon ponownie znajdzie się w zasięgu odbioru Adaptera BT (ok. 10 m) i zainicjowane zostanie utworzenie wychodzącego lub odebranie wchodzącego połączenia telefonicznego. Wyjątkiem mogą być tu niektóre modele telefonów, które ponowne połączenie *Bluetooth* tworzą dopiero po potwierdzeniu meldunku. Możliwe jest utworzenie połączenia tylko z jednym telefonem komórkowym, nawet jeśli w pobliżu znajdują się pozostałe telefony zapisane w pamięci urządzenia.

Należy pamiętać, iż akumulator telefonu szybciej się rozładowuje, gdy aktywna jest funkcja *Bluetooth*. Jeśli zakończono korzystanie z funkcji *Bluetooth*, np. w razie opuszczenia pojazdu na dłuższy czas, funkcję należy wyłączyć.

Aby możliwe było korzystanie z funkcji wyboru języka telefonu komórkowego przy pomocy Adaptera BT należy uprzednio odpowiednio oznaczyć numery telefonów w telefonie komórkowym.

PL Funkcje przycisków i diod Adaptera BT

Regulacja głośności



Środkowy przycisk:
Tryb czuwania (stand-by): do aktywacji wyboru języka (VoiceDialling)
Aktywne połączenie *Bluetooth*: do przekierowania rozmowy pomiędzy Adapter BT i telefonem komórkowym (zmiana z trybu prywatnego i z powrotem)
wcisnąć krótko 1 raz (czerwona dioda zapali się na czerwono w niektórych telefonach nie pali się dioda), w celu wyciszenia mikrofonu (stand-by) wcisnąć krótko 2 razy.

Lewy przycisk:
Tryb czuwania: W celu utworzenia połączenia typu *Bluetooth* z ostatnio podłączonym telefonem komórkowym wcisnąć krótko 1 raz.
Aktywne połączenie *Bluetooth*: w celu powtórzenia ostatnio wybranego numeru (opcja dostępna tylko w profilu "zestaw głośnomówiący") wcisnąć krótko 2 razy, w celu przyjęcia rozmowy wchodzącej wcisnąć krótko 1 raz, w celu odebrania rozmowy przychodzącej w trakcie trwającej rozmowy telefonicznej (krótkie wciśnięcie 1 raz = przejście i wstrzymanie aktywnej rozmowy, dłuższe wciśnięcie 1 raz = przejście i zakończenie aktywnej rozmowy).

Prawy przycisk:
Tryb czuwania (stand-by): do zmiany profilu "zestaw głośnomówiący/zestaw słuchawkowy" (dłuższe wciśnięcie 1 raz).
Aktywne połączenie *Bluetooth*: do kończenia rozmowy telefonicznej, do odrzucania wchodzącej rozmowy telefonicznej podczas rozmowy (krótkie wciśnięcie 1 raz), do przerywania połączenia *Bluetooth* (dłuższe wciśnięcie).

Lewa dioda:
Wskazanie stanu połączenia *Bluetooth*
Wył.: brak połączenia *Bluetooth* (świeci się na żółto).
Wł.: połączenie *Bluetooth* aktywne (świeci się na czerwono).

Prawa dioda:
Wskazanie stanu połączenia telefonicznego
Wył.: nieaktywne (świeci się na żółto),
Wł.: aktywna rozmowa (świeci się na czerwono),
Tworzone jest połączenie (łączenie, miga na czerwono),
Mikrofon jest w stanie czuwania (stand-by) (miga na czerwono)

E Notas importantes

Apreciado cliente:
Usted ha adquirido un artículo de la gama de accesorios de la marca Bury, optando con ello por un producto de alta calidad y máximo confort de manejo. En Bury, las áreas de compras, producción, servicio y ventas se encuentran sometidas a una estricta gestión de calidad conforme a DIN EN ISO 9001.
Todos los equipos manos libres de Bury cumplen las normas de seguridad CE así como e1.
Además, concedemos una garantía de dos años para todos los componentes.
Rogamos lea detenidamente las instrucciones de servicio para poder disfrutar de todo el confort que le ofrece su nuevo equipo de manos libres de Bury.
En caso de que tenga más dudas sobre el montaje o manejo, rogamos diríjase a su distribuidor que con mucho gusto le asesorará de forma fiable y transmitirá sus experiencias y sugerencias al fabricante.
En casos especialmente urgentes, rogamos llame a nuestro servicio hotline. Los números de teléfono y fax los encontrará al pie de la portada del manual de instrucciones de servicio.
Bury le desea un buen viaje.

Seguridad y responsabilidad civil:
No asumimos ninguna responsabilidad en caso de deterioros o averías causadas por un manejo inadecuado. Por lo tanto, no exponga el equipo a la humedad ni a temperaturas extremas o a vibraciones. No monte el equipo en zonas de impacto de personas dentro del habitáculo o en las áreas de despliegue de los airbags. No utilice el equipo en caso de que detectase algún defecto, y consulte a su distribuidor especializado. Los intentos de reparación inadecuados pueden entrañar peligro para el usuario. Por lo tanto, cualquier revisión sólo podrá ser realizada por personal cualificado.

Generalidades:
Desde el año 2001 existe en Alemania una ley que prohíbe realizar llamadas telefónicas mientras se está conduciendo, si no es a través de un dispositivo de manos libres. Esto se refiere incluso al hecho de sostener un teléfono móvil en la mano estando al volante.
En base a las experiencias adquiridas en lo que respecta a los deseos y necesidades de los conductores, Bury ha desarrollado un nuevo producto: el Adapter BT. Este producto innovador le permite, de forma totalmente legítima y en cumplimiento de las normas legales, contestar llamadas entrantes durante el viaje sin que su teléfono móvil esté conectado de forma fija al dispositivo de manos libres. El único requisito es que el teléfono móvil se encuentre dentro del habitáculo. Y puesto que de ahora en adelante saldrán más teléfonos móviles al mercado que soporten la tecnología *Bluetooth*, podrá ahorrarse de adquirir otro soporte de móvil cada vez que cambie a un nuevo teléfono, sino que podrá seguir utilizando el Adapter BT.

Funcionamiento del Adapter BT de Bury:
El Adapter BT le ofrece la posibilidad de utilizar un teléfono móvil, compatible con la tecnología *Bluetooth*, en combinación con un equipo manos libres tipo UNI System 8 de Bury, sin necesidad de conectar los mencionados componentes mecánicamente entre sí. De esta manera, el teléfono móvil puede quedarse tranquilamente en el bolsillo de la chaqueta o en el maletín.

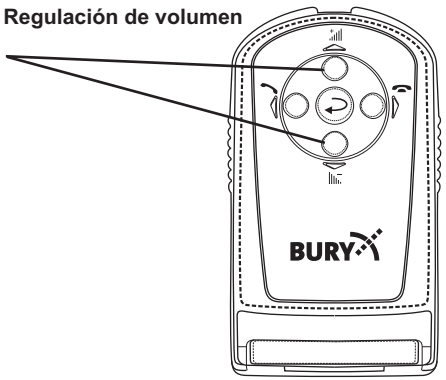
Los teléfonos móviles y sus funciones:
Todos los fabricantes de teléfonos móviles utilizan diferentes sistemas de control de menús en los tipos de teléfono existentes. Asimismo pueden haber considerables variaciones entre las versiones de software de teléfonos móviles del mismo tipo de construcción. Por lo tanto, le sugerimos lea detenidamente las instrucciones de uso de su teléfono móvil, prestando especial atención a las funciones relacionadas con los temas *Bluetooth*, modo manos libres y modo auriculares.

Si desea beneficiarse de la posibilidad de utilizar a través del Adapter BT las funciones de marcación por voz de su teléfono móvil (siempre que éste las soporte), deberá grabar previamente los registros para luego poder marcar los números mediante voz. Estas órdenes vocales podrán entonces recuperarse a través del Adapter BT con una conexión *Bluetooth* activa.

En los teléfonos móviles recientes, o también en los modelos disponibles desde hace tiempo con versiones de software actualizadas y modificadas, puede que el manejo del Adapter BT varíe en algunos puntos con respecto al procedimiento aquí descrito.

(E) Funciones de las teclas y de los diodos del Adapter BT

Regulación de volumen



Tecla central:
Modo standby: para activar la marcación por voz (VoiceDialling).
Conexión *Bluetooth* activa: para desviar llamadas entre Adapter BT y teléfono móvil (cambio al modo privado y viceversa), efectuar una pulsación corta (el diodo derecho se ilumina en rojo en algunos teléfonos móviles no se enciende ningún diodo); para silenciar el micrófono (standby) efectuar 2 pulsaciones cortas.

Tecla izquierda:
Modo standby: para establecer una conexión *Bluetooth* con el último teléfono móvil emparejado, efectuar 1 pulsación corta.
Conexión *Bluetooth* activa: para la rellamada al último número marcado (sólo posible en el perfil "manos libres"), efectuar 2 pulsaciones cortas. para contestar una llamada entrante, efectuar 1 pulsación corta; para gestionar llamadas en espera durante una llamada activa (1 pulsación corta = cambiar y dejar la llamada activa en espera; 1 pulsación larga = cambiar y finalizar la llamada activa).

Tecla derecha:
Modo standby: para realizar el cambio de perfil "manos libres / auriculares" (1 pulsación larga).
Conexión *Bluetooth* activa: para terminar una llamada telefónica y para rechazar una llamada entrante durante una llamada activa, efectuar en ambos casos 1 pulsación corta; para anular una conexión *Bluetooth* (1 pulsación larga).

Diodo izquierdo:
Indicador de estado de una conexión *Bluetooth*.
Apagado: no hay conexión *Bluetooth* (iluminado en amarillo).
Encendido: conexión *Bluetooth* activa (iluminado en rojo).

Diodo derecho:
Indicador de estado de una conexión telefónica.
Apagado: no hay actividad (iluminado en amarillo).
Encendido: conectando (emparejamiento, parpadea en rojo);
micrófono en modo standby (iluminado en rojo).

(PL) Ważne wskazówki

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie,
zakupiliście artykuł z oferty akcesoriów marki Bury do telefonu komórkowego i tym samym zdecydowaliście się na produkt wysokiej jakości o najwyższym komforcie obsługi. Produkcja, serwis i zbyt podlegają ścisłej kontroli jakości wg norm DIN EN ISO 9001.
Wszystkie zestawy głośnomówiące Bury spełniają normy bezpieczeństwa CE i e1.
Udzielamy 2 lata gwarancji na wszystkie komponenty zestawu.
Prosimy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi w celu poznania wszystkich możliwości naszego zestawu.
Z ewentualnymi pytaniami dotyczącymi montażu i eksploatacji proszę zwrócić się do sprzedawcy, który udzieli fachowych porad i przekaże producentowi Państwa uwagi i sugestie.
W szczególnych, nie cierpiących zwłoki przypadkach proszę skorzystać z naszej infolinii. Numer telefonu i faxu znajdą Państwo na dole strony tytułowej niniejszej instrukcji.
Firma Bury życzy Państwu szerokiej drogi.

Bezpieczeństwo i odpowiedzialność:
Za ewentualne szkody powstałe wskutek niewłaściwego czy niezgodnego z przeznaczeniem posługiwania się sprzętem producent nie ponosi odpowiedzialności. Dlatego zestaw należy zamontować tak, aby nie mogła do niego przenikać wilgoć, nie działały wysokie temperatury i wstrząsy mechaniczne. Ze względów bezpieczeństwa zestaw musi zostać zamontowany w takim miejscu, aby nie ograniczał działania poduszek powietrznych ani przestrzeni wokół kierowcy i pasażera. Prosimy nie włączać urządzenia, jeżeli zauważą Państwo uszkodzone elementy zestawu i udać się do sprzedawcy. Niefachowe naprawy mogą być niebezpieczne dla użytkownika, dlatego kontrolę może przeprowadzić tylko autoryzowany punkt serwisowy.

Informacje ogólne
W Niemczech od 2001 obowiązuje przepis zabraniający kierowcy pojazdu prowadzenia rozmowy telefonicznej podczas jazdy bez zestawu głośnomówiącego. Dotyczy on nawet trzymania w ręku telefonu komórkowego podczas jazdy. Na podstawie zebranego doświadczenia odnośnie oczekiwań i potrzeb kierowców firma Bury stworzyła nowy produkt Adapter BT. Dzięki zastosowaniu tego nowatorskiego urządzenia kierowca nie łamiąc przepisów może odbierać przychodzące połączenia podczas jazdy bez potrzeby mocowania telefonu komórkowego w zestawie głośnomówiącym. Telefon komórkowy musi się jedynie znajdować w kabinie samochodu. Ze względu na fakt, że coraz więcej wchodzących na rynek telefonów komórkowych pracować będzie w technologii *Bluetooth*, zmieniając telefon na nowy zbędnym staje się zakup nowego uchwytu do telefonu i dalej korzystać można z Adaptera BT.

Działanie Adaptera BT firmy Bury
Adaptera BT umożliwia korzystanie z telefonu komórkowego przystosowanego do systemu *Bluetooth* w połączeniu z zestawem głośnomówiącym z serii UNI System 8 firmy Bury bez konieczności mechanicznego łączenia ze sobą obu urządzeń. Dzięki temu telefon komórkowy może sobie leżeć w kieszeni marynarki lub w aktówce.

Telefony komórkowe i ich funkcje
Każdy producent telefonów komórkowych stosuje inny układ menu w poszczególnych typach telefonów. Również oprogramowanie telefonów komórkowych tego samego typu może się znacznie różnić pod względem aktualności. Z tego względu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi posiadanego telefonu komórkowego. Należy przy tym zwrócić szczególną uwagę na funkcje dotyczące takich opcji jak *Bluetooth*®, zestaw głośnomówiący i tryb słuchawkowy.

Właściciel telefonu komórkowego chcący skorzystać za pośrednictwem Adaptera BT z funkcji głosowego wybierania numeru (jeżeli telefon posiada taką funkcję), należy uprzednio wgrać komendy służące do głosowego wybierania numerów. Owe komendy głosowe można wywoływać następnie poprzez Adapter BT przy aktywnym połączeniu *Bluetooth*.

W nowych typach telefonów komórkowych lub w modelach dostępnych już od dłuższego czasu posiadających zaktualizowane i zmienione oprogramowanie może się zdarzyć, że sposób obsługi adaptera będzie w niektórych punktach różnił się od opisanego.

P Instruções de operação

Ligar:
Coloque o Adapter BT no suporte de alojamento do kit de mão livres. Se ligar o kit de mãos livres à alimentação eléctrica, o Adapter BT também é activado. Ouvirá um sinal prolongado (perfil "Mãos livres") ou dois sinais curtos (perfil "Auricular"). Se o perfil "Mãos livres" está activo, o Adapter BT tentará, durante 40 segundos, estabelecer uma ligação com o último telemóvel acoplado. Se o perfil "Auricular" está activo, o Adapter BT espera por um sinal emitido por um telemóvel. O perfil "Mãos livres" vem definido de origem.

Perfis:
Em princípio, os telemóveis, que não utilizam o perfil "Mãos livres", são ligados com o Adapter BT no perfil "Auricular". Alguns telemóveis suportam os dois tipos de perfis, sendo utilizado prioritariamente o perfil "Mãos livres". Se, neste caso, tiver de ser estabelecida uma ligação no perfil "Auricular", antes deve efectuar manualmente uma mudança de perfil no Adapter BT. Para o efeito, prima a tecla direita durante 3 segundos. O LED direito começa a piscar, ouvem-se dois sinais sonoros graves (perfil "Mãos livres"). Prima novamente durante 3 segundos a tecla direita e ouvirá dois sinais sonoros agudos. Então, o Adapter BT liga-se a um telemóvel no perfil "Auricular". Tenha em atenção que determinadas funções, como, por exemplo, a visualização dos registos da agenda telefónica em sistemas compatíveis e ligados com visores, só podem ser realizadas se tiver sido instalada uma ligação *Bluetooth* no perfil "Mãos livres". Para tal, será eventualmente necessário (e caso seja possível), mudar o perfil prioritário no próprio telemóvel. A qualidade áudio pode ser diferente conforme o perfil utilizado.

Acoplamento:
Se quiser estabelecer uma ligação *Bluetooth* pela primeira vez, tem de activar a função *Bluetooth* no seu telemóvel e iniciar uma procura de aparelhos *Bluetooth*. Neste caso, deverá procurar um aparelho com a designação "BLUEADAPTER". Caso sejam encontrados vários aparelhos, seleccione o BlueAdapter e introduza o PIN 1234. De seguida, será estabelecida a ligação *Bluetooth* (acoplamento) entre o seu telemóvel e o Adapter BT.

Se a ligação for estabelecida, acende-se a luz vermelha do díodo esquerdo. Se não for possível estabelecer ligação, verifique e actualize a versão do software do seu automóvel ou do Adapter BT. Na Internet, encontra informação sobre este tema em www.thb.de. Se tiver dúvidas sobre a navegação dos menus, funções e operação, leia o manual de instruções do seu telemóvel. Estes aspectos podem variar bastante conforme o fabricante e modelo.

O Adapter BT possui uma memória, na qual são guardadas as identificações de 4 telemóveis. Se for acoplado um quinto telemóvel, o registo de memória mais antigo será apagado no Adapter BT.

Se deseja cancelar uma ligação *Bluetooth*, tem a possibilidade de fazê-lo confortavelmente através do Adapter BT ou a partir do seu telemóvel. Além disso, a ligação será interrompida, caso se afaste demasiado com o telemóvel do veículo e, consequentemente, do raio de recepção do Adapter BT ou se o retirar do suporte de alojamento do kit de mãos livres.

Se cortar a alimentação de um kit de mãos livres Plug&Play, desligando-o do isqueiro, ou de um equipamento de montagem fixo, a ligação *Bluetooth* existente também será interrompida.

A ligação *Bluetooth* só será automaticamente restabelecida, se estiver com o seu telemóvel novamente no alcance do Adapter BT (aprox. 10 metros) e quiser fazer ou receber uma chamada. A excepção aqui é a de que alguns telemóveis só restabelecem a ligação *Bluetooth* após confirmação de uma mensagem. Uma ligação *Bluetooth* para um telemóvel pode sempre ser estabelecida, se eventualmente permanecerem na proximidade vários telemóveis conhecidos do Adapter BT.

Tenha em atenção que a capacidade da bateria do seu telemóvel pode diminuir rapidamente estando a função *Bluetooth* activa. Se não deseja utilizar mais a função *Bluetooth*, por exemplo, em longos períodos fora do veículo, então deve desactivá-la.

Para poder utilizar as funções de marcação por voz do seu telemóvel com o Adapter BT, deverá programar previamente os números de telefone no seu telemóvel.

E Instrucciones de servicio

Puesta en marcha:
Coloque el Adapter BT en el soporte de alojamiento del equipo de manos libres. Si usted conecta ahora la alimentación para el equipo de manos libres, también se activará el Adapter BT. Sonará una señal larga (perfil "manos libres") o dos señales cortas (perfil "auriculares"). Si el perfil activo es el de "manos libres", el Adapter BT intentará, durante 40 segundos, establecer una conexión con el último teléfono móvil emparejado. Si el perfil activo es el de "auriculares", el Adapter BT espera una señal emitida por un teléfono móvil. El perfil asignado por defecto es el de "manos libres".

Perfiles:
Por norma, los teléfonos móviles que no utilizan el perfil "manos libres", se conectan con el Adapteren BT el perfil "auriculares". Algunos teléfonos móviles soportan ambos tipos de perfil, dando prioridad de uso al perfil "manos libres". Si en este caso se desea establecer una conexión en el perfil "auriculares", deberá realizarse previamente un cambio de perfil en el Adapter BT. Para ello, deberá pulsar la tecla izquierda durante 3 segundos. El LED derecho empezará a parpadear y se escucharán dos sonidos graves (perfil "manos libres"). Si vuelve a apretar la tecla derecha durante 3 segundos, se escucharán dos sonidos más agudos. El Adapter BT se conectará entonces con un teléfono móvil en el perfil "auriculares". Por favor, tenga en cuenta que determinadas funciones como, por ejemplo, la visualización de las entradas de la agenda telefónica a través de sistemas compatibles con display y conectados al teléfono móvil sólo podrán ejecutarse, si se ha podido establecer una conexión *Bluetooth* en el perfil "Manos libres". Para ello, puede que sea necesario (si es que existe esta posibilidad) cambiar en el mismo teléfono móvil el perfil principal. La calidad de audio puede variar en función del perfil empleado.

Emparejamiento:
Si desea establecer por primera vez una conexión *Bluetooth*, deberá activar la función *Bluetooth* en su teléfono móvil y lanzar una búsqueda de equipos *Bluetooth*. En este caso, deberá buscar un equipo con el nombre "BLUEADAPTER". Si se encuentra más de un equipo, seleccione el BlueAdapter e introduzca el número de PIN 1234. Seguidamente, se establecerá una conexión *Bluetooth* (emparejamiento) entre su teléfono móvil y el Adapter BT.

Si se ha conseguido establecer una conexión, el diodo izquierdo está iluminado en rojo. Si no se consiguiera establecer una conexión, compruebe y actualice la versión de software de su teléfono móvil o del Adapter BT. Para obtener una visión de conjunto de este tema, consulte el sitio web www.thb.de. Si tuviera alguna duda sobre el control de los menús, las funciones y el manejo de su teléfono móvil, consulte las instrucciones de uso del mismo, ya que estos aspectos pueden diferir mucho según el fabricante y tipo de aparato.

El Adapter BT dispone de una memoria en la que pueden almacenarse las identificaciones de hasta 4 teléfonos móviles. Al emparejar un quinto teléfono móvil, se borrará de la memoria del Adapter BT el registro de mayor antigüedad.

Si desea cancelar una conexión *Bluetooth*, tiene la posibilidad de hacerlo cómodamente a través del Adapter BT o desde su teléfono móvil. Además, la conexión se interrumpirá si usted se aleja con el teléfono móvil demasiado del vehículo y, en consecuencia, del radio de recepción del Adapter BT, o si retira éste del soporte de alojamiento del dispositivo de manos libres.

Asimismo, si usted corta la alimentación de un dispositivo de manos libres Plug & Play, desenchufando el conector del encendedor, o de un equipo de montaje fijo, también se interrumpirá la conexión *Bluetooth* existente en ese momento.

La conexión *Bluetooth* no se establecerá automáticamente hasta que usted, juntamente con su teléfono móvil, vuelva a encontrarse dentro del alcance del Adapter BT (aprox. 10 metros) y se disponga a hacer una llamada o la recibe. Algunos teléfonos móviles son una excepción en este sentido, ya que vuelven a establecer la conexión *Bluetooth* sólo al confirmar un determinado mensaje. No puede establecerse más que una sola conexión *Bluetooth* a un teléfono móvil a la vez, aunque puede que dentro del rango de alcance se encuentren varios teléfonos móviles dados de alta en el Adapter BT.

Por favor, observe que la capacidad de la batería de su teléfono móvil puede disminuir rápidamente estando la función *Bluetooth* activada. Si ya no desea hacer uso de dicha función, por ejemplo, por no utilizar el vehículo durante un tiempo prolongado, convendrá desactivarla.

A fin de poder usar con el Adapter BT las funciones de marcación por voz de su teléfono móvil, deberá programar previamente los números de teléfono de forma correspondiente en su teléfono móvil.

F Consignes importantes

Chère cliente, cher client,
Vous venez d'acheter un article du programme d'accessoires de la marque Bury. Vous avez donc choisi un produit de la plus haute qualité et extrêmement confortable à utiliser. Bury applique un système de gestion de la qualité rigoureux selon la norme DIN EN ISO 9001 pour les achats, la production, la distribution et le service après-vente.
Tous les kits mains-libres Bury sont conformes aux normes de sécurité CE et e1.
Nous vous assurons en plus une garantie de deux ans sur toutes les pièces.
Pour profiter pleinement du confort de votre appareil Bury, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.
Pour tout renseignement complémentaire sur le montage ou l'utilisation de votre appareil, consultez votre revendeur. Celui-ci saura vous conseiller de manière fiable et transmettre vos remarques et vos propositions au fabricant.
Dans les cas particulièrement urgents, contactez notre hot-line. Les numéros de téléphone et de télécopie de ce service se trouvent sur la page de garde du mode d'emploi.
Bury vous souhaite bonne route.

Sécurité et responsabilité: nous ne sommes pas responsables des dommages ni anomalies causés par une utilisation inappropriée de l'appareil. Gardez donc votre appareil à l'abri de l'humidité, de la chaleur et des chocs mécaniques. Ne montez pas l'appareil dans une zone de l'habitacle présentant des risques d'impact sur les personnes ou dans les zones de déploiement des airbags. Ne mettez pas le kit en fonctionnement si vous constatez un défaut. Consultez alors votre revendeur. Toute réparation effectuée par une personne non qualifiée peut être source de danger pour l'utilisateur. Pour cette raison, uniquement du personnel qualifié est habilité à procéder aux contrôles.

Généralités :
Depuis 2001, une loi en vigueur en Allemagne interdit à l'automobiliste d'utiliser un téléphone portable dépourvu d'installation mains-libres. Ceci signifie même qu'il est impossible de tenir le téléphone portable en main pendant la conduite.
Sur la base des connaissances acquises concernant les souhaits et les exigences de l'automobiliste, un nouveau produit de Bury a été conçu l'adaptateur BT. Avec ce produit innovateur, vous pouvez en toute légalité répondre aux appels téléphoniques qui vous parviennent pendant la conduite, sans que votre portable soit relié à l'installation mains libres. Le portable doit simplement se trouver dans le véhicule. Comme à l'avenir un nombre croissant de téléphones portables compatibles avec la technologie *Bluetooth* feront leur apparition sur le marché, vous vous épargnerez, lors de l'achat d'un nouveau téléphone, le changement de support et continuerez à utiliser l'adaptateur BT.
feront leur apparition sur le marché, vous vous épargnerez, lors de l'achat d'un nouveau téléphone, le changement de support et continuerez à utiliser l'adaptateur BT.

Fonction de l'adaptateur BT de Bury:
L'adaptateur BT vous offre la possibilité d'utiliser un portable compatible *Bluetooth* avec une installation mains libres UNI System 8 de Bury sans devoir associer mécaniquement ces composants. Le portable peut donc rester dans la poche de la veste ou dans votre attaché-case.

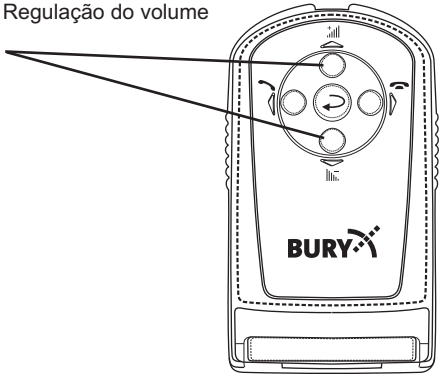
Les téléphones portables et leurs fonctions :
Les fabricants de téléphones utilisent des catégories de menus différentes pour les divers types de téléphones existants. Des mises à jours de logiciels pour des portables de construction semblable peuvent également présenter de larges différences. Nous vous recommandons donc de lire soigneusement la notice d'utilisation de votre portable. Veuillez faire particulièrement attention aux fonctions concernant les thèmes *Bluetooth*, le mode mains libres et le casque.

Si vous souhaitez avoir recours aux fonctions de numérotation vocale de votre téléphone par le biais de l'adaptateur BT (si votre portable supporte cette fonction), vous devez auparavant avoir mémorisé les numéros d'appels pour enregistrement vocal. Ces commandes vocales peuvent être activées par le biais de l'adaptateur BT avec connexion *Bluetooth* active.

Pour de nouveaux modèles de portables ou pour des modèles disponibles depuis longtemps avec des mises à jour de logiciels actualisés ou modifiés, il se peut que l'utilisation de l'adapter BT varie en quelques points de la procédure décrite ici.

P Funções das teclas e diodos no Adapter BT

Regulação do volume



Tecla central:
Modo stand-by: para activar a marcação por voz (VoiceDialing).
Ligação *Bluetooth* activa: para desviar chamadas entre Adapter BT e telemóvel (troca para modo privado e vice-versa) prima brevemente 1 vez (o díodo direito fica vermelho em alguns telemóveis não acende qualquer díodo), para o modo silêncio (stand-by) do microfone (prima brevemente 2 vezes).

Tecla esquerda:
Modo stand-by: para estabelecer a ligação *Bluetooth* com o último telemóvel acoplado, prima brevemente 1 vez.
Ligação *Bluetooth* activa: para remarcar o último número marcado (somente possível no perfil "Mãos livres") prima brevemente 2 vezes, para atender uma chamada prima brevemente 1 vez, para colocar uma chamada em espera durante um telefonema (premir brevemente 1 vez = troca e deixa a chamada activa em espera, premir prolongadamente 1 vez = troca e termina a chamada activa).

Tecla direita:
Modo stand-by: para trocar de perfil "Mãos livres / Auricular" (prima prolongadamente 1 vez).
Ligação *Bluetooth* activa: para terminar ou rejeitar uma chamada durante um telefonema prima brevemente 1 vez, para anular uma ligação *Bluetooth* (prima prolongadamente 1 vez).

Díodo esquerdo:
Indicação do estado de uma ligação *Bluetooth*.
Desligado: sem ligação *Bluetooth* (acende a luz amarela).
Ligado: ligação *Bluetooth* activa (acende a luz vermelha).

Díodo direito:
Indicação do estado de uma ligação telefónica.
Desligado: inactivo (acende a luz amarela).
Ligado: chamada activa (acende a luz vermelha),
a ligação é estabelecida (acoplamento, a luz vermelha pisca),
microfone em stand-by (a luz vermelho pisca).

P Indicações importantes

Estimado/a cliente,
Adquiriu um artigo da gama de acessórios da marca Bury e optou por um produto com elevada qualidade e uma operação extremamente confortável. Na Bury, a compra, a produção, bem como a assistência técnica e a comercialização, estão sujeitos a uma estrita gestão da qualidade em conformidade com a norma DIN EN ISO 9001.
Todos os kits de mãos livres da Bury correspondem às normas de segurança CE e e1.
Além disso, todos os componentes têm uma garantia de dois anos.
Para que possa apreciar todo o conforto do seu kit de mãos livres da Bury, leia atentamente o manual de instruções.
Caso tenha dúvidas adicionais sobre a montagem ou operação, contacte o seu agente. Ele terá todo o prazer em aconselhá-lo/a e transmitirá as suas experiências e sugestões ao fabricante.
Em questões bastante urgentes, ligue para a nossa Linha de Apoio ao Cliente. Encontra os nossos números de telefone e fax na capa do manual de instruções.
A Bury deseja-lhe uma boa viagem.

Segurança e Responsabilidade:
Não nos responsabilizamos por quaisquer danos e avarias decorrentes de utilização incorrecta. Não exponha, por isso, o seu aparelho nem a humidade, nem a temperaturas ou vibrações extremas. Não instale o aparelho na zona de impacto do lugar do passageiro ou nas zonas de abertura dos airbags. Não opere o aparelho, se notar algum defeito, e contacte o seu agente. As tentativas de reparação indevidas podem ser perigosas para o utilizador, pelo que a verificação deve ser realizada apenas por pessoal qualificado.

Aspectos gerais:
Na Alemanha existe desde 2001 uma lei, que proíbe os condutores de utilizarem o telemóvel durante a viagem sem um kit de mãos livres. Isto inclui até mesmo segurar o telemóvel na mão durante a viagem. Com base nas experiências adquiridas respeitantes aos desejos e necessidades dos condutores, a Bury desenvolveu um novo produto o Adapter BT. Este produto inovador permite, de forma totalmente legítima e cumprindo a lei, receber chamadas durante a viagem, sem que o seu telemóvel tenha de estar ligado ao kit de mãos livres. O telemóvel tem apenas de estar dentro do habitáculo. E como no futuro chegarão ao mercado mais telemóveis com a tecnologia *Bluetooth*, quando trocar o seu telemóvel por um novo, não precisará de adquirir um novo suporte, podendo assim continuar a usar o Adapter BT.

Funcionamento do Adapter BT da Bury:
O Adapter BT oferece-lhe a possibilidade, de utilizar um telemóvel compatível com a tecnologia *Bluetooth* em combinação com um kit de mãos livres UNI System 8 da Bury, sem ter de ligar mecanicamente estes componentes uns com os outros. Desta forma, o telemóvel pode ficar tranquilamente no bolso do casaco ou na pasta de executivo.

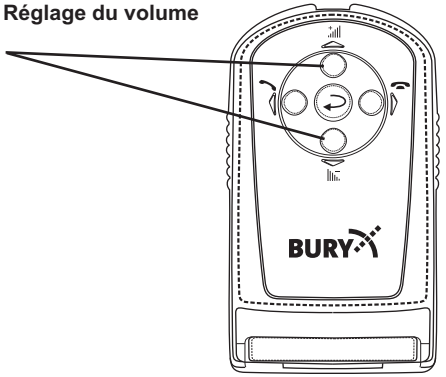
Os telemóveis e as suas funções:
Cada fabricante de telemóveis utiliza navegações de menus diferentes nos modelos de telemóveis disponíveis. Também as versões de software dos telemóveis do mesmo modelo podem divergir bastante umas das outras. Por isso, leia atentamente e na íntegra o manual de instruções do seu telemóvel. Preste particular atenção às funções relacionadas com os temas *Bluetooth*, modos de mãos livres e auricular.

Se quiser aproveitar a possibilidade de, através do Adapter BT, utilizar as funções de Marcação por Voz (VoiceDial) do seu telemóvel (caso estas sejam suportadas pelo telemóvel), deverá gravar previamente os registos para marcar os números de telefone através de marcação por voz. Estes comandos de voz podem ser chamados através do Adapter BT com a ligação *Bluetooth* activa.

Nos telemóveis novos ou nos modelos disponíveis há já algum tempo com versões de software modificadas e actualizadas, pode acontecer que a operação do Adapters BT seja, em alguns pontos, diferente do procedimento aqui descrito.

F Fonctions des touches et témoins lumineux sur l'adaptateur Adapter BT

Réglage du volume



Touche au centre :
Mode stand-by : pour activer la sélection de la langue (VoiceDialling).
Connexion *Bluetooth* active : pour la transmission d'un appel entre l'adaptateur BT et le téléphone portable (permuter vers le mode privé et retour)
appuyez brièvement 1 fois (le témoin lumineux de droite émet une lumière rouge sur certains téléphones, aucun témoin lumineux ne s'allume), pour la mise en veille (stand-by) du microphone (appuyez brièvement 2 fois).

Touche de gauche :
Mode stand-by : pour établir une connexion *Bluetooth* avec le téléphone portable relié en dernier, appuyez brièvement 1 fois.
Connexion *Bluetooth* active : pour sélectionner le dernier numéro choisi (uniquement possible dans profil "Mains libres"), appuyez brièvement 2 fois. pour réceptionner un appel entrant, appuyez brièvement 1 fois, pour permuter vers un appel entrant pendant une conversation téléphonique (1 appui court = changer et permuter une conversation en cours, 1 appui long = changer et terminer la conversation en cours).

Touche de droite :
Mode stand-by : pour procéder à un changement de profil "Conversation mains libres / Casque" (1 appui long).
Connexion *Bluetooth* active : pour terminer une conversation téléphonique, pour refuser un appel entrant pendant une conversation téléphonique, appuyez brièvement 1 fois à chaque fois, pour interrompre une connexion *Bluetooth* (1 appui long).

Témoin lumineux de gauche :
Affichage du statut d'une connexion *Bluetooth*
Arrêt : pas de connexion *Bluetooth* (lumière jaune)
Marche : connexion *Bluetooth* active (lumière rouge)

Témoin lumineux de droite :
Affichage du statut d'un appel téléphonique
Arrêt : aucun appel en cours (lumière jaune)
Marche : appel en cours (lumière rouge)
Connexion en cours (connecté, lumière clignotante rouge)
Microphone en veille (lumière clignotante rouge)

F Mode d'emploi

Mise en service :
Insérez l'adaptateur BT dans le support de l'installation mains-libres. En reliant l'installation mains-libres à l'alimentation électrique, l'adaptateur BT s'active aussi. Un long signal (Profil "Installation mains libres") ou deux signaux courts (Profil "Casque") retentissent. Si le profil "Installation mains libres" est activé, l'adaptateur BT essaye, pendant 40 secondes, d'établir une connexion avec le dernier téléphone portable relié. Si le profil "casque" est activé, l'adaptateur BT attend un signal provenant d'un téléphone portable. Le profil réglé par défaut est "Installation mains libres".

Profils :
En principe, les téléphones portables qui n'utilisent pas le profil 'Installation mains libres' sont reliés à l'adaptateur BT dans le profil 'Casque'. Certains téléphones portables supportent les deux profils, le profil 'Installation mains libres' est donc utilisé en priorité. Si, dans ce cas, une connexion doit toutefois être établie avec le profil 'Casques', le changement de profil doit se faire manuellement sur l'adaptateur BT. Pour cela, appuyez sur la touche de droite pendant 3 secondes. Le témoin lumineux LED de droite commence à clignoter, deux signaux sonores graves retentissent (Profil "Mains libres"). Appuyez à nouveau 3 secondes sur la touche de droite, deux signaux sonores plus aigus retentissent. L'adaptateur BT se connecte avec un téléphone portable en mode 'Casque'. Certaines fonctions, comme par exemple l'affichage de numéros du répertoire sur des systèmes compatibles, reliés et munis d'écrans, ne sont possibles que si une liaison *Bluetooth* avec profil "mains libres" est établie. Pour cela il est nécessaire (si possible), le cas échéant, de modifier vous-même le profil prioritaire sur le téléphone portable. La qualité audio peut varier selon le profil utilisé.

Connexion :
Pour établir une première connexion *Bluetooth*, vous devez activer la fonction *Bluetooth* sur votre téléphone portable et rechercher les appareils compatibles *Bluetooth*. Dans ce cas, vous devez effectuer la recherche pour un appareil avec désignation "BLUEADAPTER". Si plusieurs appareils ont été détectés, sélectionnez l'adaptateur Blue et indiquez le numéro PIN 1234. La connexion *Bluetooth* (couplage) sera ensuite établie entre votre portable et l'adaptateur BT.

Lorsqu'une connexion est établie, le témoin lumineux émet une lumière rouge. Si aucune connexion ne peut être établie, contrôlez et mettez à jour le logiciel de votre téléphone portable ou de votre adaptateur BT. Vous trouverez de plus amples informations sur ce thème sur le site Internet www.thb.de. Pour toute question sur les menus, fonctions et utilisation de votre téléphone portable, veuillez lire le mode d'emploi. L'utilisation diffère considérablement selon les fabricants et les types de téléphone.

L'adaptateur BT possède une mémoire qui peut contenir les caractéristiques de jusqu'à 4 téléphones portables. Si un cinquième téléphone portable est relié, les données les plus anciennes en mémoire seront alors effacées.

Si vous souhaitez interrompre une connexion *Bluetooth*, vous avez la possibilité de le faire en tout confort à partir de votre adaptateur BT ou à partir de votre téléphone portable. De plus, une connexion sera également interrompue si vous vous trouvez avec votre portable trop loin du véhicule et que vous vous éloignez ainsi de la zone de réception de l'adaptateur BT ou si vous le retirez du support de l'installation mains-libres.

Si vous interrompez l'alimentation électrique d'une version intégrée ou d'une installation mains-libres Plug & Play en tirant sur l'allume-cigarettes, la connexion *Bluetooth* existante sera également interrompue.

La connexion *Bluetooth* est à nouveau rétablie lorsque vous vous trouvez à nouveau dans la zone de réception de l'adaptateur BT (env. 10 mètres) et que vous souhaitez appeler un numéro ou réceptionner un appel. Une exception : certains téléphones portables rétablissent la connexion *Bluetooth* uniquement après confirmation d'un message. Une connexion *Bluetooth* peut être établie vers un seul téléphone portable, même si éventuellement plusieurs téléphones portables reconnus par l'adaptateur BT se trouvent à proximité.

La capacité des batteries de votre téléphone portable peut diminuer rapidement si la fonction *Bluetooth* est activée. Si vous n'utilisez pas la fonction *Bluetooth* pendant une longue période, par ex. lors d'une absence prolongée hors du véhicule, vous devez désactiver cette fonction.

Pour pouvoir utiliser les fonctions de sélection de la langue de votre téléphone portable avec l'adaptateur BT, vous devez avoir caractérisé, au préalable, les numéros d'appel dans votre téléphone portable.

NL Handleiding

Inschakelen:
Plaats de Adapter BT in de opnamehouder van de handsfreeset. Wanneer u nu de spanningsvoorziening naar de handsfreeset tot stand brengt, wordt ook de Adapter BT geactiveerd. Er is een lang signaal (profiel "handsfree") of twee korte signalen (profiel "headset") te horen. Is het profiel "handsfree" actief, dan probeert de Adapter BT nu gedurende 40 seconden een verbinding tot stand te brengen met de mobiele telefoon waarmee deze het laatst verbonden was. Is het profiel "headset" actief, dan wacht de Adapter BT op een signaal dat uitgaat van een mobiele telefoon. Af fabriek is het profiel "handsfree" ingesteld.

Profielen:
In principe worden mobiele telefoons die het profiel "handsfree" niet gebruiken, in het profiel "headset" met de Adapter BT verbonden. Sommige mobiele telefoons ondersteunen beide profielen, waarbij dan het profiel "handsfree" met voorrang wordt gebruikt. Moet in dit geval toch een verbinding in het profiel "headset" tot stand worden gebracht, dan moet tevoren handmatig een profielwissel bij de Adapter BT worden uitgevoerd. Druk hiervoor a.u.b. 3 seconden lang op de rechtertoets. De rechter LED begint te knipperen, twee lage signalen zijn te horen (profiel "handsfree"). Drukt u opnieuw gedurende 3 seconden op de rechtertoets, dan zijn er twee hogere signalen te horen. De Adapter BT verbindt zich dan met een mobiele telefoon in het profiel "headset". Let er a.u.b. op dat bepaalde functies, zoals b.v. het weergeven van telefoonboekgegevens op compatibele en aangesloten systemen met displays, alleen kunnen worden gerealiseerd, wanneer een *Bluetooth*-verbinding in het profiel "Handsfree" is opgebouwd. Hiervoor is het evt. nodig (indien het al mogelijk is) om op de mobiele telefoon zelf het profiel dat voorrang heeft, om te zetten. De audiokwaliteit kan naargelang het gebruikte profiel verschillen.

Koppeling:
Wanneer u voor de eerste keer een *Bluetooth*-verbinding tot stand wilt brengen, moet u de *Bluetooth*-functie bij uw mobiele telefoon activeren en naar *Bluetooth*-apparaten laten zoeken. In dit geval naar een apparaat met de aanduiding "BLUEADAPTER". Indien er meerdere apparaten zijn ontdekt, selecteer dan a.u.b. de BlueAdapter en voer het PIN-nummer 1234 in. Vervolgens wordt de *Bluetooth*-verbinding (koppeling) tussen uw mobiele telefoon en de Adapter BT tot stand gebracht.

Bij een tot stand gekomen verbinding licht de linker LED rood op. Kan er geen verbinding tot stand gebracht worden, controleer dan a.u.b. de stand van de software op uw mobiele telefoon of bij de Adapter BT en actualiseer deze. Een overzicht over dit onderwerp vindt u op Internet op www.thb.de. Lees de bedieningshandleiding van uw mobiele telefoon door, wanneer u vragen heeft over de menubesturing, functies en bediening ervan. Deze wijken naargelang fabrikant en type sterk van elkaar af.

De Adapter BT heeft een geheugen waarin de kenmerken van maximaal 4 mobiele telefoons worden opgeslagen. Wordt een vijfde mobiele telefoon gekoppeld, dan wordt de telkens oudste invoer in het geheugen van de Adapter BT gewist.

Wanneer u een *Bluetooth*-verbinding wilt beëindigen, bestaat de mogelijkheid deze op eenvoudige wijze op de Adapter BT of vanaf uw mobiele telefoon te onderbreken. Verder wordt de verbinding onderbroken, wanneer u zich met uw mobiele telefoon te ver van het voertuig en daarmee van de ontvangstradius van de Adapter BT verwijdert of deze uit de opnamehouder van de handsfreeset neemt.

Wanneer u de spanningsvoorziening van een Plug&Play handsfreeset onderbreekt door de stekker van de sigarettenaansteker eruit te trekken, of van een vaste inbouwvariant, dan wordt een bestaande *Bluetooth*-verbinding eveneens onderbroken.

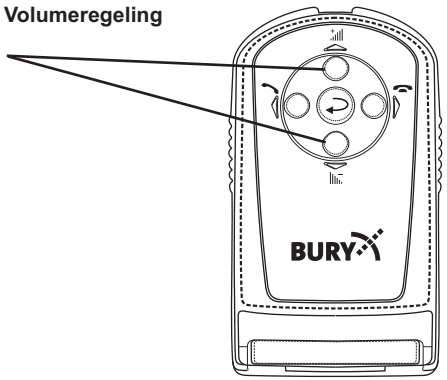
De *Bluetooth*-verbinding wordt pas weer automatisch tot stand gebracht, wanneer u zich met uw mobiele telefoon weer in reikwijdte van de Adapter BT (ca. 10 meter) bevindt en u een gesprek wilt voeren of een gesprek ontvangt. Een uitzondering vormen hier sommige mobiele telefoons die pas na bevestiging van een melding de *Bluetooth*-verbinding weer tot stand brengen. Er kan altijd maar één *Bluetooth*-verbinding met een mobiele telefoon tot stand worden gebracht, ook al zouden zich mogelijkerwijs meerdere bij de Adapter BT bekende mobiele telefoons in de buurt kunnen bevinden.

Let er a.u.b. op, dat de capaciteit van de accu van uw mobiele telefoon bij geactiveerde *Bluetooth*-functie snel kan verminderen. Wilt u geen gebruik meer maken van de *Bluetooth*-functie, b.v. als u het voertuig voor langere tijd verlaat, dan moet u deze deactiveren.

Om de functies voor spraakkiezen van uw mobiele telefoon met de Adapter BT te kunnen gebruiken, moet u vooraf telefoonnummers in uw mobiele telefoon dienovereenkomstig gemarkeerd hebben.

NL Functies van de toetsen en LED's op de Adapter BT

Volumeregeling



Middelste toets:
Standby-modus: voor de activering van spraakkiezen (VoiceDialling).
Actieve *Bluetooth*-verbinding: voor het doorverbinden van een gesprek tussen Adapter BT en mobiele telefoon (wissel naar handmodus en terug)
1 x kort indrukken (de rechter LED brandt rood bij sommige mobiele telefoons branden geen LED's), voor het uitschakelen 'muten' (standby) van de microfoon
(2 x kort indrukken).

Linkertoets:
Standby-modus: voor het tot stand brengen van de *Bluetooth*-verbinding met de laatst gekoppelde mobiele telefoon 1 x kort indrukken.
Actieve *Bluetooth*-verbinding: voor de nummerherhaling van het laatst gekozen nummer (alleen mogelijk in het profiel "handsfree") 2 x kort indrukken, voor het aannemen van een binnenkomend gesprek 1 x kort indrukken, voor het houden van een wisselgesprek tussen een binnenkomend gesprek tijdens een ander telefoongesprek
(1 x kort indrukken = wisselen en actief gesprek in de wacht zetten,
1 x langer indrukken = wisselen en actief gesprek beëindigen).

Rechtertoets:
Standby-modus: voor het uitvoeren van de profielwissel "handsfree / headset"
(1 x langer indrukken).
Actieve *Bluetooth*-verbinding: voor het beëindigen van een telefoongesprek, voor het afwijzen van een binnenkomend telefoongesprek tijdens een ander telefoongesprek telkens 1 x kort indrukken, voor het beëindigen van een *Bluetooth*-verbinding
(1 x langer indrukken).

Linker LED:
Statusindicatie van een *Bluetooth*-verbinding
Uit: geen *Bluetooth*-verbinding (licht geel op).
Aan: *Bluetooth*-verbinding actief (licht rood op).

Rechter LED:
Statusindicatie van een telefoonverbinding
Uit: niet actief (brandt geel).
Aan: actief gesprek (licht rood op),
verbinding wordt tot stand gebracht (koppeling, knippert rood),
microfoon op stand-by (knippert rood)

FIN Tärkeitä ohjeita

Arvoisa Asiakas
Olet hankkinut Bury -merkkisen lisävarusteohjelman tuotteen, mikä kertoo Sinun arvostavan korkeaa laatua ja erinomaista käyttömukavuutta. Bury valvoo tuotteen myyntiä, tuotantoa, huoltoa ja markkinointia tarkan DIN EN ISO 9001-laatujärjestelmäsertifikaatin mukaisesti.
Kaikki Bury:n hands-free-laitteet vastaavat turvanormeja CE ja e1.
Lisäksi kaikilla osilla on kahden vuoden takuu.
Lukekaa käyttöohjeet huolellisesti läpi, jotta saatte Bury:n hands-free-laitteestanne koko sen hyödyn irti.
Asennukseen ja käyttöön liittyvissä kysymyksissä saatte lisätietoa laitteen toimittajaltanne, joka neuvoo Teitä mielellään ja luotettavasti ja välittää kokemuksenne ja ehdotuksenne valmistajalle.
Kiireellisissä tapauksissa pyydämme Teitä soittamaan palvelunumeroomme. Puhelin- ja faksinumeromme löydätte käyttöohjeiden etusivun lopusta.
Bury toivottaa Teille hyvää matkaa.

Turvallisuus ja vastuu: Emme vastaa laitteessa ilmenevistä vioista tai toimintahäiriöistä, jotka johtuvat asiaankuulumattomasta käytöstä. Älkää siis säilyttäkö laitetta märissä paikoissa älkääkä altistako sitä suurille lämpötilanvaihteluille tai värähtelyille. Laitetta ei saa asentaa turvatyynyn avautumiskohtaan, eikä paikkaan, jossa matkustaja saattaa törmäyksen tapahtuessa sinkoutua sitä vasten. Laite ei saa olla turvatyynyn avautumiskohdassa, eikä sitä saa ottaa käyttöön, jos sen toiminnassa huomataan vikaa. Häiriötapauksessa pyydämme Teitä ottamaan yhteyttä laitteen toimittajaan. Tästä syystä vain pätevä henkilökunta saa suorittaa tarkastuksia.

Yleistä:
Saksassa on vuodesta 2001 lähtien voimassa laki, joka kieltää ajajalta puhelimen käytön ajon aikana ilman vapaata puhelaitetta. Se sisältää jopa matkapuhelimen ottamisen käteen ajon aikana. Autoilijoiden toivomusten ja tarpeiden mukaisten kokemusten perusteella Bury on kehittänyt uuden tuotteen - Adapter BT Tämän uudenlaisen tuotteen avulla voit, aivan lainmukaisesti ja lakeja noudattaen, ottaa ajon aikana vastaan puheluja ilman että matkapuhelimesi olisi kiinnitetty kiinteästi vapaaseen puhelaitteeseen. Matkapuhelimen on vain sijaittava matkustajakopin alueella. Ja koska tulevaisuudessa markkinoille tulee yhä enemmän matkapuhelimia, jotka tukevat *Bluetooth*-teknologiaa, säästät vaihtaessasi laitteesi uuteen uuden kännykänpitimen hankinnan ja käytät edelleen Adapter BT.

Adapterin BT toiminta:
Adapter BT tarjoaa sinulle mahdollisuuden käyttää *Bluetooth*-kykyistä matkapuhelinta Buryn UNI System 8 vapaassa puhelaitteessa ilman että nämä komponentit olisi yhdistettävä mekaanisesti toisiinsa. Näin matkapuhelin voi hyvinkin olla takintaskussa tai salkussa.

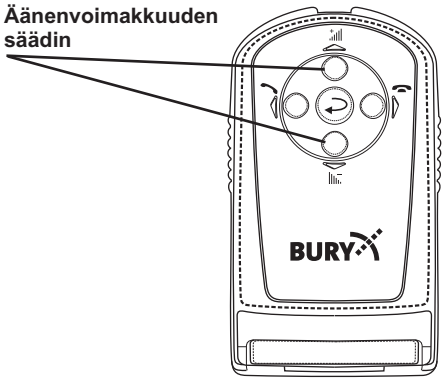
Matkapuhelimet ja niiden toiminnat:
Jokainen matkapuhelimien valmistaja käyttää erilaisia valikkoohjaimia kulloinkin esillä olevissa puhelintyypeissä. Myös saman rakennusluokan matkapuhelimien ohjelmistoresurssit voivat suuresti erota toisistaan. Lue siksi tarkoin läpi matkapuhelimesi käyttöohje. Huomioi tällöin erityisesti teemoja *Bluetooth*, vapaapuhe- ja Headset-toimintamuoto koskevat funktiot.

Jos haluat käyttää hyväksesi mahdollisuutta hyötyä matkapuhelimesi VoiceDial-funktioista Adapterin BT kautta (sikäli kun matkapuhelimesi tukee tätä), sinun on jo etukäteen tehtävä merkintöjä numeroiden valitsemista varten puhevalinnan välityksellä. Nämä puhekäskyt voidaan sitten hakea Adapterin BT kautta, jossa on aktiivinen *Bluetooth*-yhteys.

Jos kyseessä ovat uudet matkapuhelimet tai pitempään käytetyt mallit, joiden ohjelmistoresurssit on aktualisoitu tai muutettu, voi tapahtua, että Adapterin BT käyttö eroaa joissakin kohdissa tässä kuvatusta käyttötavasta.

FIN Adapterin BT näppäinten ja diodien toiminnat

Äänenvoimakkuuden säädin



Keskimmäinen näppäin:
Stand-by-käyttötapa: Puhevalinnan aktivoimiseen (VoiceDialling).
Aktiivinen *Bluetooth*-yhteys: Puhelun edelleen välittämiseen Adapter BT :n ja matkapuhelimen välillä (vaihto yksityiskäyttötapaan ja takaisin)
paina 1 x lyhyesti (oikea diodi vilkkuu punaisena - monissa matkapuhelimissa diodit eivät vilku), mikrofonin mykistämiseen (Stand-by) (paina 2 x lyhyesti).

Vasen näppäin:
Stand-by-käyttötapa: *Bluetooth*-yhteyden luomiseen viimeksi yhdistetyn matkapuhelimen kanssa paina 1 x lyhyesti.
Aktiivinen *Bluetooth*-yhteys: Viimeksi valitun numeron valinnan toistamiseen (mahdollista vain profiilissa "vapaa puhe") paina 2 x lyhyesti.Sisääntulevan puhelun vastaanottamiseen paina 1 x lyhyesti, sisääntulevan puhelun pitämiseen puhelinkeskustelun aikana (paina 1 x lyhyesti = vaihto ja aktiivisen puhelun pitäminen, paina 1 x pitempään = vaihto ja aktiivisen puhelun lopettaminen).

Oikea näppäin:
Stand-by-käyttötapa: Profiilin vaihdon suorittamiseen "vapaa puhe/Headset" (paina 1 x pitempään).
Aktiivinen *Bluetooth*-yhteys: Puhelun lopettamiseen, sisääntulevan puhelun hylkäämiseen puhelinkeskustelun aikana paina kulloinkin 1 x lyhyesti, *Bluetooth*-yhteyden päättämiseen (paina 1 x pitempään).

Vasen diodi:
Bluetooth-yhteyden tilailmoitus
Pois: ilman *Bluetooth*-yhteyttä (palaa keltaisena)
Päällä: *Bluetooth*-yhteys on aktiivinen (palaa punaisena)

Oikea diodi:
Puhelinyhteyden tilailmoitus
Pois: ei aktiivinen (palaa keltaisena)
Päällä: aktiivinen puhelu (palaa punaisena)
Yhteyttä luodaan (yhdistäminen, vilkkuu punaisena)
Mikrofoni on Stand-by (vilkkuu punaisena)

NL Belangrijke aanwijzingen

Geachte klant,
U hebt een artikel uit het toebehorenprogramma van het merk Bury gekocht en zo gekozen voor een product met een hoge kwaliteit alsmede maximaal bedieningsgemak. Inkoop, productie alsmede service en verkoop zijn bij Bury onderworpen aan een streng kwaliteitsmanagement conform DIN EN ISO 9001.
Alle handsfree-inrichtingen van Bury voldoen aan de veiligheidsnormen CE en e1.
Bovendien geven wij op alle componenten twee jaar garantie.
Zodat u ten volle kunt genieten van het gemak van uw handsfree-inrichting van Bury, leest u de handleiding eerst zorgvuldig door.
Als u nog vragen hebt over inbouw of gebruik, neem dan a.u.b. contact op met uw handelaar. Hij geeft u graag en betrouwbaar advies en geeft uw ervaringen en suggesties door aan de fabrikant.
In zeer dringende gevallen kunt u contact opnemen met onze hotline. De telefoon- en faxnummers vindt u onder aan de titelpagina van de handleiding.
Bury wenst u een goede reis

Veiligheid en aansprakelijkheid: Voor beschadigingen en storingen door onvakkundig gebruik aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Stel derhalve het apparaat nooit bloot aan natheid, extreme temperaturen of trillingen. Monteer het apparaat niet in een kreukelzone van het passagierscompartiment of in het ontvouwgebied van airbags. Neem de installatie niet in gebruik, wanneer u een defect opmerkt en ga naar uw speciaalzaak. Onvakkundige reparatiepogingen kunnen voor de gebruiker gevaarlijk zijn. Daarom mogen controles uitsluitend uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel.

Generelt:
I Tyskland gjelder siden 2001 en lov som forbyr bilføreren å telefonere uten handsfree-innretning under kjøring. Forbudet gjelder til og med å ta mobiltelefonen i hånden mens man kjører. På bakgrunn av de erfaringer som er gjort vedrørende bilistenes ønsker og behov, har Bury utviklet et nytt produkt - en Adapter BT. Med dette nyskapende produktet kan du svare på inngående samtaler mens du kjører bil, helt legitimt og uten å komme i konflikt med loven, uten at mobiltelefonen din er fast tilsluttet handsfree-innretningen. Mobiltelefonen må bare befinne seg på passasjerplassen. I tiden som kommer vil det komme ut på markedet stadig flere mobiltelefoner som understøtter *Bluetooth* teknologien, så derfor slipper du å kjøpe ny holder til mobiltelefonen ved utstyrsbytte, ettersom du fortsatt kan bruke Adapter BT.

Funksjonen til Adapter BT:
Adapter BT gir deg anledning til å bruke en *Bluetooth*-kompatibel mobiltelefon sammen med et UNI System 8 handsfree-anlegg fra Bury, uten at disse komponentene må være mekanisk forbundet med hverandre. Derfor kan mobiltelefonen godt bli liggende i jakkelomma eller stresskofferten.

Mobiltelefoner og deres funksjoner:
Alle mobiltelefonprodusenter bruker ulike menystrukturer i de ulike eksisterende telefontypene. Programvarestatus til mobiltelefoner av samme konstruksjonstype kan også avvike mye fra hverandre. Av den grunn må du vennligst lese bruksanvisningen for din mobiltelefon nøye. Vær i denne forbindelse spesielt oppmerksom på funksjonene som har å gjøre med *Bluetooth*, handsfree- og headsetmodus.

Hvis du ønsker å benytte deg av muligheten til å bruke mobiltelefonens VoiceDial-funksjoner over Adapter BT (hvis mobiltelefonen understøtter dette), må du på forhånd ha tatt opp de nødvendige kommandoer for valg av telefonnumre med talevalg. Disse talekommandoene kan deretter hentes fram over Adapter BT med aktiv *Bluetooth*-forbindelse.

På nye mobiltelefoner, eller på modeller som har vært i bruk en stund, men som er utstyrt med aktualisert og endret programvare, kan det hende at betjeningen av Adapter BT i noen punkter vil avvike fra den fremgangsmåten som er beskrevet her.

N Bruksanvisning

Slå på:
Sett Adapter BT inn i holderen for handsfree-innretningen. Forsyner du nå handsfree-innretningen med spenning, aktiveres også Adapter BT. Det lyder et langt signal ("handsfree"-profil) eller to korte signaler ("headset"-profil). Dersom "handsfree"-profilen er aktivert, forsøker Adapter BT nå i 40 sekunder å bygge opp en forbindelse til den mobiltelefonen som sist var oppkoblet med den. Dersom "headset"-profilen er aktivert, venter Adapter BT på et signal som går ut fra en mobiltelefon. Ved levering fra fabrikken er "handsfree"-profilen innstilt.

Profiler:
Mobiltelefoner som ikke benytter "handsfree"-profilen, forbindes prinsipielt med Adapter BT i "headset"-profilen. Mange mobiltelefoner understøtter begge profiltyper, mens "handsfree"-profilen er den som i første rekke benyttes. Skal det i et slikt tilfelle likevel opprettes en forbindelse i "headset"-profilen, må det på forhånd utføres et manuelt profilskift på Adapter BT. Trykk da den høyre tasten i 3 sekunder. Høyre LED begynner å blinke, du hører to dype lydsignaler ("handsfree"-profil). Trykker du en gang til den høyre tasten i 3 sekunder, lyder to høyere lydsignaler. Adapter BT kobler seg da opp mot en mobiltelefon i "headset"-profil. Vær oppmerksom på at visse funksjoner, f.eks. visning av navn i telefonboken på kompatible og tilkoplede systemer med display, bare kan realiseres når det er opprettet en *Bluetooth*-forbindelse i "Handsfree"-profilen. Eventuelt må du selv endre den prioriterte profilen på mobiltelefonen (om dette i det hele er mulig). Audiokvaliteten kan variere alt etter hvilken profil som benyttes.

Kobling:
Dersom du ønsker å opprette en *Bluetooth*-forbindelse for første gang, må du aktivere *Bluetooth*-funksjonen på din mobiltelefon og la den søke etter *Bluetooth*-enheter. I dette tilfellet etter en enhet med betegnelsen "BLUEADAPTER". Dersom flere enheter oppdages, må du velge en BlueAdapter og taste inn PIN-kode 1234. *Bluetooth*-forbindelsen (koblingen) opprettes deretter mellom din mobiltelefon og Adapter BT.

Når en forbindelse er opprettet, lyser den venstre dioden rødt. Hvis oppkobling ikke er mulig, må du kontrollere og aktualisere programvarens status på mobiltelefonen din eller på Adapter BT. Du finner en oversikt over dette temaet under www.thb.de på Internett. Les gjennom bruksanvisningen for mobiltelefonen din hvis du har spørsmål vedrørende mobiltelefonens menystruktur, funksjoner og betjening. Disse kan avvike sterkt fra hverandre, alt etter produsent og type.

Adapter BT har et minne hvor det er mulig å lagre identifikasjonskodene til inntil 4 mobiltelefoner. Kobles en femte mobiltelefon til, slettes den til enhver tid eldstre innføringen i Adapters BT minne.

Hvis du ønsker å oppheve en *Bluetooth*-forbindelse, har du enkelt og greitt anledning til å gjøre dette på Adapter BT eller avbryte forbindelsen fra mobiltelefonen. Dessuten avbrytes forbindelsen hvis du går for langt bort fra bilen med mobiltelefonen og dermed fjerner deg fra Adapters BT mottaksradius, eller hvis du tar denne ut av holderen for handsfree-innretningen.

Hvis du bryter spenningsforsyningen til en Plug&Play handsfree-innretning ved å trekke ut pluggen fra sigarettenneren, eller til en fast installert variant, brytes også den eksisterende *Bluetooth*-forbindelsen.

Bluetooth-forbindelsen gjenopprettes først automatisk når du og mobiltelefonen på nytt er innenfor Adapters BT rekkevidde (ca. 10 meter) og du vil foreta en oppringing eller motta et anrop. Noen mobiltelefoner som først gjenoppretter *Bluetooth*-forbindelsen etter at en melding er bekreftet, danner her et unntak. Det kan alltid bare opprettes en *Bluetooth*-forbindelse til en mobiltelefon om gangen, selv om kanskje flere mobiltelefoner som Adapter BT kjenner, oppholder seg nærheten.

Vennligst vær oppmerksom på at kapasiteten til mobiltelefonens batteri kan avta raskt når *Bluetooth* -funksjonen er aktivert. Ønsker du ikke lenger å bruke *Bluetooth*-funksjonen, f.eks. hvis du forlater bilen i lang tid, bør du deaktivere den.

For å kunne benytte talevalgfunksjonene til din mobiltelefon med Adapter BT, må du på forhånd ha kjennemerket telefonnumrene tilsvarende i mobiltelefonen din.

FIN Käyttöohjeet

Päällekytkentä:
Aseta Adapter BT vapaan puhelaitteen (FSE) kiinnittimeen. Jos nyt annat FSE:n saada jännitettä, myös Adapter BT aktivoituu. Pitkä signaali kuuluu (profiili "vapaa puhe") tai kaksi lyhyttä signaalia (profiili "Headset"). Jos profiili "vapaa puhe" on aktiivinen, Adapter BT yrittää nyt 40 sekunnin ajan saada yhteyden sen kanssa viimeksi yhdistetyn matkapuhelimen kanssa. Jos profiili "Headset" on aktiivinen, Adapter BT odottaa matkapuhelimesta tulevaa signaalia. Tehtaan puolelta on asennettu profiili "vapaa puhe".

Profiilit:
Matkapuhelimet, jotka eivät käytä profiilia "vapaa puhe", yhdistetään periaatteessa Adapteriin BT "Headset"-profiilissa. Monet matkapuhelimet tukevat molempia profiililajeja, jolloin profiilia "vapaa puhe" käytetään ensi sijassa. Jos tässä tapauksessa kuitenkin halutaan luoda yhteys profiilissa "Headset", sitä ennen on toimitettava käsin profiilinvaihto Adapterilla BT. Tätä varten paina oikeanpuoleista näppäintä 3 sekuntia. Oikea LED alkaa vilkkua, kuuluu kaksi matalaa ääntä (profiili "vapaa puhe"). Jos painat uudelleen oikeata näppäintä 3 sekuntia, kuuluu kaksi korkeampaa ääntä. Adapter BT yhdistyy silloin matkapuhelimen kanssa profiilissa "Headset". Huomioi, että tietyt funktiot, kuten esim. puhelinluettelomerkintöjen näyttäminen yhteensopivissa ja yhteenliitetyissä systeemeissä, joissa on näytöt, voidaan toteuttaa vain, jos *Bluetooth*-yhteys on luotu profiilissa "vapaa puhe". Tätä varten on tietyissä tapauksissa (jos ylipäänsä mahdollista) muutettava itse matkapuhelimen etuoikeutettu profiili. Audiolaatu voi vaihdella riippuen käytetystä profiilista.

Yhdistäminen:
Kun haluat luoda ensimmäistä kertaa *Bluetooth*-yhteyden, sinun on aktivoitava matkapuhelimesi *Bluetooth*-funktio ja annettava etsiä *Bluetooth*-laitteita. Tässä tapauksessa laitetta nimeltä "BLUEADAPTER". Jos useampia laitteita löytyy, valitse BlueAdapter ja syötä PIN-numero 1234 sisään. *Bluetooth*-yhteys (yhdistäminen) syntyy sitten matkapuhelimesi ja Adapterin BT välillä.

Kun yhteys on syntynyt, vasen diodi palaa punaisena. Jos yhteyttä ei synny, tarkista ja aktualisoi matkapuhelimesi tai Adapterin BT ohjelmiston tila. Tämän tematiikan yleiskatsauksen löydät netistä osoitteesta www.thb.de. Lue matkapuhelimesi käyttöohje läpi, jos on kysyttävää sen valikkoohjauksesta, toiminnoista ja käytöstä. Nämä vaihtelevat suuresti riippuen valmistajasta ja tyypistä.

Adapterissa BT on muisti, johon voidaan tallentaa 1-4 matkapuhelimen tunnukset. Jos viides matkapuhelin yhdistetään, kulloinkin vanhin muistimerkintä poistetaan Adapterilta BT.

Jos haluat katkaista *Bluetooth*-yhteyden, on mahdollista tehdä se helposti Adapterilla BT tai matkapuhelimeltasi käsin. Lisäksi yhteys katkeaa, jos olet matkapuhelimen kanssa liian kaukana kulkuneuvosta ja siten Adapterin BT vastaanottopiiristä, tai jos otat sen irti vapaan puhelaitteen kiinnityksestä.

Jos keskeytät Plug & Play vapaan puhelaitteen jänniteensaannin vetämällä tupakansytyttimen pistokkeen tai kiinteän rakenneosan irti, toimiva *Bluetooth*-yhteys myös keskeytyy.

Bluetooth-yhteys syntyy uudelleen automaattisesti vasta sitten, kun olet matkapuhelimesi kera uudelleen Adapterin BT ulottuvilla (n. 10 metriä) ja haluat soittaa tai ottaa puhelun vastaan. Poikkeuksen tästä muodostavat muutamat matkapuhelimet, jotka luovat *Bluetooth*-yhteyden uudelleen vasta ilmoituksen vahvistamisen jälkeen. Kerrallaan voidaan luoda vain yksi *Bluetooth*-yhteys matkapuhelimeen, vaikka mahdollisesti useampia Adapterille BT tuttuja matkapuhelimia on lähistöllä.

Huomioi, että matkapuhelimesi akun kapasiteetti voi vähentyä nopeasti, jos *Bluetooth*-funktio on aktivoitu. Jos et enää halua käyttää *Bluetooth*-funktiota, esim. jos olet pitempään poissa ajoneuvosta, se pitäisi deaktivoida.

Jotta voit hyväksikäyttää matkapuhelimesi puhevalintatoimintoja Adapterin BT kanssa, sinun on etukäteen vastaavasti merkittävä matkapuhelimesi hakunumerot.

GB Important instructions

Dear customer,
Congratulation on purchasing an article of the Bury accessory range. You have chosen a high quality product that is extremely easy to use. All aspects of Bury production through to sales and service are subject to strict quality management according to DIN EN ISO 9001.
All Bury hands-free car kits meet CE and e1 security standards.
Furthermore, we provide a two-year warranty on all components.
Please read the operating manual carefully so that you can fully enjoy your Bury hands-free car kit.
If you have any further questions concerning installation or operation of your car kit, please contact your dealer. He will be happy to give you reliable advice.
Please contact our hotline in especially urgent cases. You will find the telephone and fax number on the bottom of the title page of the operating manual.
Bury wishes you a great deal of pleasure with your new hands-free car kit. Please drive carefully.

Safety and liability:
We will not be liable for damages and defects caused by improper handling. Therefore do not expose the device to moisture, extreme temperatures or shocks. Do not mount the device in a person impact zone of the passenger comparent or in airbag unfolding area. Do not attempt to operate the system when you have noticed a defect but contact your dealer. Attempts to repair the system by unqualified personnel can be dangerous to the user. For this reason, only qualified staff is authorized to carry through inspections.

General:
Since 2001 it is forbidden by German law that drivers make telephone calls without a hands-free set while driving. This also includes picking up the phone while driving.
On the basis of the experience made with regard to the wishes and requirements of car drivers a new product has been developed at Bury - the Adapter BT. By means of this innovative product you can observe the law and still legitimately answer incoming phone calls while driving. To this end, your mobile phone does not have to be firmly connected to the hands-free set. The mobile phone only has to be inside the passenger cab. Moreover, in future more and more mobile phones supporting the *Bluetooth* technology are brought to market. Thus you do not need to purchase a new mobile phone holder when you change to a new device but you can continue to use the Adapter BT.

Function of Bury's Adapter BT:
The Adapter BT enables you to use a mobile phone which is *Bluetooth* capable at an UNI System 8 hands-free set of Bury without having these components mechanically connected to each other. So you can even leave the mobile phone in the pocket or the executive case.

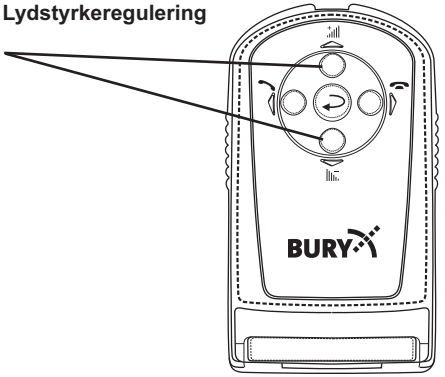
Mobile phones and their functions:
Each manufacturer of mobile phones uses different menu navigations in the available phone types. Furthermore, software releases of mobile phones with the same design can vary considerably. Therefore, please read carefully the operating guidelines of your mobile phone. Specifically take note of the functions with regard to the topics *Bluetooth*, hands-free and headset mode.

If you wish to use the VoiceDial functions of your mobile phone via the Adapter BT (provided that they are supported by the mobile phone), entries for dialling telephone numbers with voice dialling have to be pre-recorded. These voice commands can then be called via the Adapter BT with active *Bluetooth* connection.

The operation of the Adapter BT with new mobile phones or mobile phones which are already available for a longer period and which are used with updated and modified software releases can differ in some respects from the procedure described herein.

N Tastene og diodenes funksjoner på Adapter BT

Lydstyrkeregulering



Tast i midten:
Standby-modus: For å aktivere talevalg (VoiceDialling).
Aktiv *Bluetooth*-forbindelse: Til viderekobling mellom Adapter BT og mobiltelefonen (veksel til privatmodus og tilbake), trykk 1 x kort (høyre diode lyser rødt - på mange mobiltelefoner lyser ingen dioder), til stumkobling (standby) av mikrofonen (trykk 2 x kort).

Venstre tast:
Standby-modus: Til oppkobling av *Bluetooth*-forbindelsen med den sist oppkoblede mobiltelefonen, trykk 1 x kort.
Aktiv *Bluetooth*-forbindelse: Til gjenvalg av sist valgte nummer (kun mulig i "handsfree"-profil), trykk 2 x kort, for å svare på et innkommende anrop, trykk 1 x kort, for å pendle til et innkommende anrop i løpet av en telefonsamtale (trykk 1 x kort = skifte og pendle den aktive samtalen, trykk 1 x lenge = skifte og avslutte den aktive samtalen).

Høyre tast:
Standby-modus: For å utføre profilveksel "handsfree / headset" (trykk 1 x lenge).
Aktiv *Bluetooth*-forbindelse: For å avslutte en telefonsamtale, for å avvise et innkommende anrop i løpet av en telefonsamtale, trykk hhv. 1 x kort; for å koble ned en *Bluetooth*-forbindelse (trykk 1 x lenge).

Venstre diode:
Statusindikering for en *Bluetooth*-forbindelse
Av: Ingen *Bluetooth*-forbindelse (lyser gult).
På: *Bluetooth*-forbindelsen er aktiv (lyser rødt).

Høyre diode:
Statusindikering for en telefonforbindelse
Av: Ikke aktiv (lyser gult).
På: Aktiv samtale (lyser rødt).
Oppkobling av forbindelsen (oppkobling, blinker rødt),
Mikrofon på stand-by (blinker rødt)

(N) Viktige merknader

Kjære kunde!
Du har kjøpt en artikkel fra tilbehørsprogrammet til merket Bury og dermed bestemt deg for et produkt med høy kvalitet og maksimal betjeningskomfort. I Bury er innkjøp, produksjon, service og markedsføring underlagt et strengt kvalitetsmanagement etter DIN EN ISO 9001.
Alle Bury-handsfree-anlegg svarer til sikkerhetssstandardene CE og e1.
Dessuten gir vi to års garanti på alle komponentene.
Vennligst les omhyggelig igjennom bruksanvisningen, slik at du kan nyte godt av den fulle komfort som Bury-handsfree-anlegget har å by på.
Hvis du sitter igjen med flere spørsmål om montering og bruk, må du vennligst henvende deg til forhandleren. Han gir deg med glede pålitelige råd og formidler dine erfaringer og idéer videre til produsenten.
I spesielle prekære tilfeller kan du også henvende deg direkte til vår hotline. Du finner telefon- og faxnumrene nederst på bruksanvisningens omslagsside.
Bury ønsker deg god tur

Sikkerhet og ansvar: Vi påtar oss intet ansvar for skader og feil som skyldes ikke-forskriftsmessig håndtering. Du må derfor aldri utsette utstyret for væte, ekstreme temperaturer eller rystelser. Ikke monter utstyret i et område av passasjerplassen hvor personer kan støte mot den eller i kollisjonsputers utfoldelsesområde. Ikke ta i bruk anlegget hvis du oppdager en defekt; oppsøk i et slikt tilfelle en spesialisert forhandler. Ikke-forskriftsmessige reparasjonsforsøk kan være farlige for brukeren. Derfor skal kun kvalifisert personale utføre kontroller.

Generelt:
I Tyskland gjelder siden 2001 en lov som forbyr bilføreren å telefonere uten handsfree-innretning under kjøring. Forbudet gjelder til og med å ta mobiltelefonen i hånden mens man kjører.
På bakgrunn av de erfaringer som er gjort vedrørende bilistenes ønsker og behov, har Bury utviklet et nytt produkt - en Adapter BT. Med dette nyskapende produktet kan du svare på inngående samtaler mens du kjører bil, helt legitimt og uten å komme i konflikt med loven, uten at mobiltelefonen din er fast tilsluttet handsfree-innretningen. Mobiltelefonen må bare befinne seg på passasjerplassen. I tiden som kommer vil det komme ut på markedet stadig flere mobiltelefoner som understøtter *Bluetooth* teknologien, så derfor slipper du å kjøpe ny holder til mobiltelefonen ved utstyrsbytte, ettersom du fortsatt kan bruke Adapter BT.

Funksjonen til Bury Adapter BT:
Adapter BT gir deg anledning til å bruke en *Bluetooth*-kompatibel mobiltelefon sammen med et UNI System 8 handsfree-anlegg fra Bury, uten at disse komponentene må være mekanisk forbundet med hverandre. Derfor kan mobiltelefonen godt bli liggende i jakkelomma eller stresskofferten.

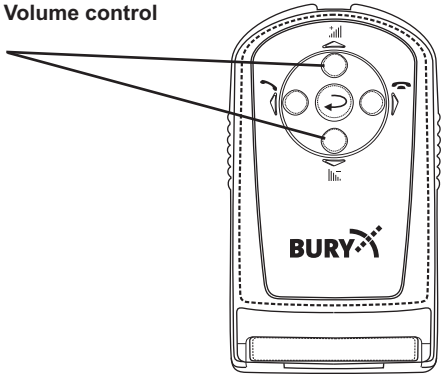
Mobiltelefoner og deres funksjoner:
Alle mobiltelefonprodusenter bruker ulike menystrukturer i de ulike eksisterende telefontypene. Programvarestatus til mobiltelefoner av samme konstruksjonstype kan også avvike mye fra hverandre. Av den grunn må du vennligst lese bruksanvisningen for din mobiltelefon nøye. Vær i denne forbindelse spesielt oppmerksom på funksjonene som har å gjøre med *Bluetooth*, handsfree- og headsetmodus.

Hvis du ønsker å benytte deg av muligheten til å bruke mobiltelefonens VoiceDial-funksjoner over Adapter BT (hvis mobiltelefonen understøtter dette), må du på forhånd ha tatt opp de nødvendige kommandoer for valg av telefonnumre med talevalg. Disse talekommandoene kan deretter hentes fram over Adapter BT med aktiv *Bluetooth*-forbindelse.

På nye mobiltelefoner, eller på modeller som har vært i bruk en stund, men som er utstyrt med aktualisert og endret programvare, kan det hende at betjeningen av Adapter BT i noen punkter vil avvike fra den fremgangsmåten som er beskrevet her.

(GB) Functions of the keys and diodes on the Adapter BT

Volume control



Middle key:
Stand-by mode: To activate voice dialling.
Active *Bluetooth* connection: for call forwarding between Adapter BT and mobile phone (switching to private mode and back) press once shortly (the right diode flashes red with some mobile phones there is no flashing right diode), to mute (stand-by) the microphone (press twice shortly).

Left key:
Stand-by mode: To establish the *Bluetooth* connection to the last connected mobile phone press once shortly.
Active *Bluetooth* connection: For redialling the number dialled last (only possible in the profile "hands-free operation") press shortly twice, for call answering of an incoming call press once shortly, for line holding of an incoming call during a telephone conversation (press once shortly = switch and waiting of active call, press once for a longer period = switch and finish active call).

Right key:
Stand-by mode: To perform a profile change "Hands-free operation / Headset (press once for a longer period).
Active *Bluetooth* connection: To terminate a call or to reject an incoming call during a phone call, press once shortly, to cancel a *Bluetooth* connection (press once longer).

Left diode:
Status display of a *Bluetooth* connection
Off: No *Bluetooth* connection (flashes yellow).
On: *Bluetooth* connection active (flashes red).

Right diode:
Status display of a telephone connection
Off: Not active (flashes yellow).
On: Active call (flashes red),
Connection will be established (Pairing, blinks red),
Microphone in stand-by mode (blinks red)

GB Operating instructions

Power up:
Insert the Adapter BT in the hang-up cup of the hands-free set (HFCK). If you connect now the power supply of the HFCK, the Adapter BT will also be activated. A long signal (profile "Hands-free") or two short signals (profile "Headset") are audible. If the profile "Hands-free" is active, the Adapter BT tries for 40 seconds to establish a connection to the last connected mobile phone. When the profile "Headset" is active, the Adapter BT is waiting for a signal coming from a mobile phone. By default, the profile "Hands-free" is set.

Profils:
Generally, mobile phones where the profile "Hands-free" is not used, are connected to the Adapter BT in the profile "Headset". Some mobile phones support both types of profile, with the profile "Hands-free operation" being used preferably. Should in this case, however, a connection be established in the profile "Headset", a profile change has to be made manually at the Adapter BT beforehand. For that purpose please press the right key for 3 seconds. The right LED starts blinking, two deep signals will be heard (profile "Hands-free" set). If you press the right key again for 3 seconds, two higher signals will be audible. The Adapter BT then connects to a mobile phone with the profile "Headset". Please note that certain functions such as the display of directory entries can only be realised on compatible and connected systems with display, if a *Bluetooth* connection has been established in the "hands-free operation" profile. To this end, it could be required (if possible at all) to switch to the overriding profile at the mobile phone. The audio quality can vary depending on the used profile.

Pairing:
If you wish to establish a *Bluetooth* connection for the first time, you have to activate the *Bluetooth* function of your mobile phone and search for *Bluetooth* devices. In this case search for a device labeled "BLUEADAPTER". If several devices were identified, please select the BlueAdapter and enter the PIN number 1234. The Bluetooth connection (interconnection) will then be established between your mobile phone and the Adapter BT. If a connection has been set up, the left diode blinks red. If it is not possible to establish a connection, please check and update the software release of your mobile phone or of the Adapter BT. An overview dealing with this subject you find in the internet under www.thb.de.

If you have questions with regard to the menu navigation, functions and operation of your mobile phone, please refer to the operating guidelines of your mobile phone. Depending on the manufacturer and type, this considerably differs from each other.

The Adapter BT has a memory for the storage of the identification of up to 4 mobile phones. In case a fifth mobile phone is connected the oldest entry in the Adapter BT memory is cancelled.

If you wish to cancel a *Bluetooth* connection, you can either disconnect it conveniently at the Adapter BT or at your mobile phone. In addition, the connection is disconnected, if you move too far away from the vehicle while taking your mobile phone with you and thus leave the reception radius of the Adapter BT or unplug it from its station of the hands-free set.

If you disconnect the power supply of a Plug & Play hands-free set by unplugging the cigarette lighter jack or the fixed installation device, an active *Bluetooth* connection is also disconnected.

The *Bluetooth* connection will only be re-established automatically, if you and your mobile phone are again within reach of the Adapter BT (approx. 10 meters) and you wish to make or accept a call. An exception is made by some mobile phones that only re-establish a *Bluetooth* connection after the acknowledgement of a message. It is only possible to establish one *Bluetooth* connection to a mobile phone at a time, even if several mobile phones which are known to the Adapter BT are within reach.

Please note that the capacity of your mobile phone's storage battery can quickly decrease when the *Bluetooth* function is active. If you do not want to use the *Bluetooth* function anymore, e.g. if you leave the vehicle for a longer period, it is recommended to deactivate this function.

In order to be able to use the voice dialing functions of your mobile phone with the Adapter BT, the phone numbers must have been marked previously on your mobile phone in a corresponding way.

I Istruzioni d'uso

Accendere:
Inserire l'Adapter BT nel supporto del dispositivo viva voce (FSE). Fornendo ora tensione all'FSE, si attiva anche l'Adapter BT. Si sentirà un segnale lungo (profilo "Conversazione libera") o due segnali brevi (profilo "Cuffia"). Se il profilo "Conversazione libera" è attivo, il Adapter BT cercherà ora per 40 secondi di stabilire un collegamento con l'ultimo cellulare con il quale era stato collegato. Se è stato attivato il profilo "Cuffia", il Adapter BT attenderà un segnale in partenza da un cellulare. In fabbrica è stato impostato il profilo "Conversazione libera".

Profili:
Sostanzialmente, i cellulari che non usano il profilo "Conversazione libera", vengono collegati al Adapter BT col profilo "Cuffia". Alcuni cellulari supportano entrambi i tipi di profili, anche se viene usato soprattutto il profilo "Conversazione libera". Se però in questo caso si deve stabilire un collegamento col profilo "Cuffia", si deve usare prima a mano il cambio del profilo nel Adapter BT. Per compiere questa operazione, premere il tasto destro per 3 secondi. Il LED destro inizierà a lampeggiare, si sentiranno due toni profondi (profilo "Conversazione libera"). Ripremendo il tasto destro per 3 secondi si sentiranno due toni più acuti ed il Adapter BT si collegherà con un cellulare nel profilo "Cuffia". Ricordare che alcune funzioni, come p.e. la visualizzazione di voci dell'elenco telefonico in sistemi compatibili collegati con display, si può realizzare solo se è stato stabilito un collegamento *Bluetooth* nel profilo "Conversazione libera", per il quale è event. necessario (se possibile) passare manualmente al profilo principale. La qualità dell'audio può essere diversa secondo il tipo di profilo usato.

Collegamento:
Se si desidera stabilire per la prima volta un collegamento *Bluetooth*, si dovrà attivare la funzione *Bluetooth* del cellulare e far cercare i dispositivi *Bluetooth*. In questo caso, cercare un dispositivo denominato "BLUEADAPTER". Se sono stati individuati vari dispositivi, selezionare il BlueAdapter e digitare il numero di PIN 1234. Alla fine verrà stabilito il collegamento *Bluetooth* (collegamento-accoppiamento) tra il cellulare e il Adapter BT.

Una volta stabilito il collegamento, il diodo sinistro si accenderà e diventerà rosso. Se non è possibile il collegamento, controllare ed attualizzare la versione del software del cellulare o del Adapter BT. Troverete un sommario di questo tema su Internet all'indirizzo www.thb.de. Se si hanno domande sulla guida a menu, le funzioni e l'uso del proprio cellulare, leggere il manuale d'istruzioni del cellulare. Le guide a menu si differenziano notevolmente l'una dall'altra, secondo il produttore ed il tipo.

Il Adapter BT possiede una memoria nella quale vengono memorizzate le sigle di fino a 4 cellulari. Se si collega un quinto cellulare verrà cancellato l'inserimento in memoria del Adapter BT rispettivamente più vecchio.

Se si desidera cancellare il collegamento *Bluetooth*, si ha la possibilità di interromperlo comodamente con l'Adapter BT o con il proprio cellulare. Il collegamento s'interrompe inoltre se ci si allontana troppo dal veicolo con il cellulare e quindi dal raggio di ricezione del Adapter BT, oppure se lo si estrae dal portasupporto del dispositivo viva voce.

Anche interrompendo l'alimentazione della tensione di un dispositivo viva voce Plug & Play estraendo l'accendisigari o una variante ad installazione fissa, s'interrompe il collegamento *Bluetooth* in corso.

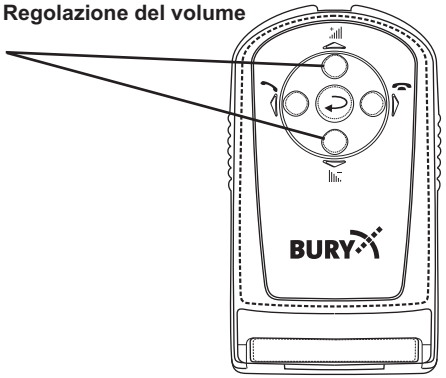
Il collegamento *Bluetooth* si ristabilisce automaticamente se si ritorna con il cellulare nel raggio d'azione del Adapter BT (ca. 10 metri) e se si vuole fare una telefonata o se si vuole riceverla. Costituiscono un'eccezione alcuni cellulari che ristabiliscono il collegamento *Bluetooth* solo dopo la conferma di un messaggio. Si può stabilire sempre solo un collegamento *Bluetooth* con un cellulare, anche se possono trovarsi nelle vicinanze diversi cellulari noti al Adapter BT.

Ricordare che la capacità dell'accumulatore del cellulare può diminuire velocemente se è stata attivata la funzione *Bluetooth*. Se non si desidera più usare la funzione *Bluetooth*, p.e. quando si esce dal veicolo per un periodo prolungato, la si dovrebbe disattivare.

Per potere usare le funzioni di selezione della lingua del cellulare con il Adapter BT, si deve avere contrassegnato precedentemente i numeri telefonici nel proprio cellulare.

(I) Funzioni dei tasti e diodi dell'Adapter BT

Regolazione del volume



Tasto centrale:
Per l'attivazione della selezione lingua (VoiceDialling).
Collegamento attivo *Bluetooth*: per l'inoltrazione della chiamata tra l'Adapter BT e il cellulare (passare alla modalità privata e ritorno), premere 1 x brevemente (il diodo destro lampeggia in alcuni cellulari non sono accesi diodi) per la commutazione (stand-by) del microfono (premere 2 x).

Tasto sinistro:
Modalità stand-by: per stabilire il collegamento *Bluetooth* con l'ultimo cellulare con il quale si è stati collegati, premere brevemente 1 x.
Collegamento attivo *Bluetooth*: per la ripetizione dell'ultimo numero selezionato (possibile solo nel profilo "Conversazione libera"), premere brevemente 2 x.
per accettare una telefonata in arrivo premere brevemente 1 x, per mettere in attesa una telefonata in arrivo durante una conversazione telefonica (premere brevemente 1 x = passare ad un'altra telefonata e mettere in attesa durante una conversazione, premere 1 x a lungo = cambiare e terminare una conversazione attiva).

Tasto destro:
Modalità stand-by: per eseguire il cambio del profilo "Conversazione libera / cuffia" (premere a lungo 1 x)
Collegamento attivo *Bluetooth*: per terminare una conversazione telefonica, per rifiutare una telefonata in arrivo durante una conversazione telefonica premere brevemente 1 x, per eliminare un collegamento *Bluetooth* (premere più a lungo 1 x).

Diodo sinistro:
Visualizzazione di stato di un collegamento *Bluetooth*
Spento: nessun collegamento *Bluetooth* (luce gialla)
Acceso: collegamento *Bluetooth* attivo (luce rossa)

Diodo destro:
Visualizzazione di stato di un collegamento telefonico
Spento: non attivo (luce gialla)
Acceso: conversazione attiva (luce rossa)
Si stabilisce il collegamento (connessione, lampeggia rosso),
Microfono in Stand-by (lampeggia rosso)

(GR) Σημαντικές υποδείξεις

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,
Αποκτήσατε ένα σύστημα ανοιχτής ακρόασης από το πρόγραμμα αξεσουάρ της μάρκας Bury και με αυτό τον τρόπο επιλέξατε ένα προϊόν με υψηλή ποιότητα και με μεγάλη άνεση χειρισμού. Η αγορά, η παραγωγή καθώς και το σέρβις και η πώληση υπόκεινται στην Bury σε αυστηρό σύστημα διαχείρισης ποιότητας κατά DIN EN ISO 9001.
Όλα τα συστήματα ανοιχτής ακρόασης της Bury ανταποκρίνονται στα πρότυπα ασφαλείας CE και e1.
Εκτός αυτού, παρέχουμε εγγύηση δύο ετών για όλα τα μέρη.
Για να μπορέσετε να απολαύσετε με όλη σας την άνεση το σύστημα ανοιχτής ακρόασης της Bury, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
Σε περίπτωση που έχετε πρόσθετες ερωτήσεις για την τοποθέτηση ή τη λειτουργία, απευθυνθείτε στον έμπορό σας. Θα σας συμβουλέψει με προθυμία και αξιοπιστία και θα μεταφέρει τις εμπειρίες και τις προτάσεις σας στον κατασκευαστή.
Σε ιδιαίτερα έκτακτες περιπτώσεις απευθυνθείτε στο δικό μας τμήμα Hotline. Μπορείτε να βρείτε τους αριθμούς τηλεφώνων και φαξ στο κάτω μέρος του εξώφυλλου των οδηγιών χρήσης.
Η Bury σας εύχεται καλό ταξίδι

Ασφάλεια και ευθύνη: δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές και βλάβες λόγω ακατάλληλης χρήσης. Για αυτόν το λόγο μην εκθέτετε τη συσκευή σε υγρασία, σε ακραίες θερμοκρασίες ή σε δονήσεις. Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε σημεία όπου μπορούν να προσκρούσουν οι επιβάτες ή στις περιοχές αναδίπλωσης των αερόσακων. Μη θέτετε το σύστημα σε λειτουργία, εάν αντιληφθείτε κάποια βλάβη, αλλά ζητήστε τη βοήθεια του εμπόρου σας. Οι ακατάλληλες προσπάθειες επισκευής μπορεί να είναι επικίνδυνες για το χρήστη. Για αυτόν το λόγο οι έλεγχοι επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

Γενικά:
Από το 2001 ισχύει νόμος στη Γερμανία σύμφωνα με τον οποίο απαγορεύεται κατά την οδήγηση η χρήση κινητού τηλεφώνου από τον οδηγό χωρίς σύστημα ανοικτής ακρόασης. Επίσης απαγορεύεται ακόμη και το κράτημα του τηλεφώνου κατά την οδήγηση.
Βάσει των μέχρι τώρα εμπειριών μας αναφορικά με τις επιθυμίες και τις ανάγκες των οδηγών δημιουργήθηκε ένα νέο προϊόν από την Bury το Adapter BT. Με αυτό το καινοτόμο προϊόν μπορείτε τελείως νόμιμα να λαμβάνετε τις εισερχόμενες κλήσεις κατά την οδήγηση, χωρίς το κινητό τηλέφωνο να είναι συνδεδεμένο απευθείας με το σύστημα ανοικτής ακρόασης. Το κινητό τηλέφωνο θα πρέπει απλά να βρίσκεται στο εσωτερικό του αυτοκινήτου. Δεδομένου ότι μελλοντικά θα κυκλοφορήσουν στην αγορά ακόμη περισσότερα κινητά τηλέφωνα, τα οποία θα υποστηρίζουν την τεχνολογία *Bluetooth*® δεν χρειάζεται με την αντικατάσταση του κινητού σας να αγοράζετε ξανά καινούργια βάση κινητού και μπορείτε να συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το Adapter BT.

Λειτουργία του Adapter BT της Bury:
Το Adapter BT σας δίνει τη δυνατότητα να χρησιμοποιείτε ένα κινητό συμβατό με *Bluetooth* σε ένα σύστημα ανοικτής ακρόασης σειράς UNI System 8 της Bury, χωρίς να χρειάζεται να συνδέετε μηχανικά μεταξύ τους αυτές τις δύο συσκευές. Έτσι λοιπόν μπορείτε να αφήνετε το κινητό σας στην τσέπη του σακακιού σας ή στην τσάντα σας.

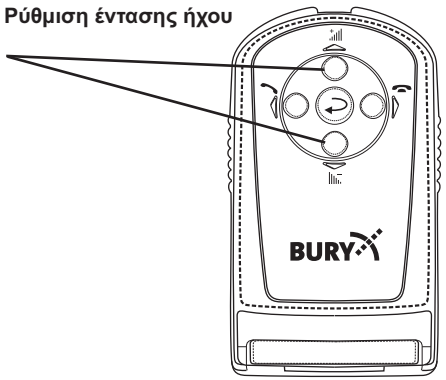
Κινητά τηλέφωνα και οι λειτουργίες τους:
Κάθε κατασκευαστής κινητών τηλεφώνων χρησιμοποιεί διαφορετικά μενού σε κάθε τύπο τηλεφώνου. Επίσης ενδέχεται να διαφέρουν σημαντικά μεταξύ τους τα επίπεδα του λογισμικού κινητών τηλεφώνων ίδιου τύπου. Για το λόγο αυτό διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης του κινητού τηλεφώνου σας. Προσέχετε ιδιαίτερα τις λειτουργίες στις ενότητες που αφορούν τα θέματα *Bluetooth*, τα συστήματα ανοικτής ακρόασης και τα ακουστικά.

Εάν θέλετε να εκμεταλλευτείτε τη δυνατότητα να χρησιμοποιείτε μέσω του Adapter BT τις λειτουργίες φωνητικής κλήσης του κινητού τηλεφώνου σας (εφόσον υποστηρίζεται από το κινητό σας) θα πρέπει να έχουν προηγηθεί καταχωρήσεις για την επιλογή αριθμών κλήσης με εγγραφή. Στη συνέχεια μπορείτε να εμφανίσετε αυτές τις φωνητικές εντολές μέσω του Adapter BT με τη σύνδεση *Bluetooth* ενεργή.

Στα νέα κινητά ή σε μοντέλα που κυκλοφορούν αρκετό καιρό στην αγορά, αλλά έχουν τροποποιημένο ή αναβαθμισμένο λογισμικό μπορεί ο χειρισμός του Adapter BT να διαφέρει σε ορισμένα σημεία από τη διαδικασία που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.

GR Λειτουργίες των πλήκτρων και διόδων φωτοεκπομπής στο Adapter BT

Ρύθμιση έντασης ήχου



Μεσαίο πλήκτρο:
Κατάσταση αναμονής: για ενεργοποίηση της φωνητικής κλήσης (VoiceDialling).
Ενεργή σύνδεση *Bluetooth*: για προώθηση κλήσης μεταξύ Adapter BT και κινητού τηλεφώνου (αλλαγή σε ιδιωτική συνομιλία και επιστροφή) πατήστε σύντομα 1 x (το δεξιό λαμπάκι ανάβει κόκκινο σε ορισμένα κινητά τηλέφωνα δεν ανάβει κανένα λαμπάκι), για σίγαση (αναμονή) του μικροφώνου (πατώντας σύντομα 2 x).

Αριστερό πλήκτρο:
Κατάσταση αναμονής: για τη δημιουργία σύνδεσης *Bluetooth* με το πρόσφατα συνδεδεμένο κινητό τηλέφωνο πατώντας σύντομα 1 x.
Ενεργή σύνδεση *Bluetooth*: για επανάκληση του τελευταίου επιλεγμένου αριθμού (η δυνατότητα αυτή υπάρχει μόνο στο προφίλ "ανοιχτή ακρόαση") πατώντας σύντομα 2 x. για την αποδοχή μιας εισερχόμενης κλήσης πατώντας σύντομα 1 x, για τη θέση μιας εισερχόμενης κλήσης σε αναμονή κατά τη διάρκεια μιας συνομιλίας (πατώντας σύντομα 1 x = αλλαγή και θέση τρέχουσας συνομιλίας σε αναμονή, πατώντας 1 x παρατεταμένα = αλλαγή και τερματισμός τρέχουσας συνομιλίας).

Δεξιό πλήκτρο:
Κατάσταση αναμονής: για πραγματοποίηση αλλαγής προφίλ "Ανοιχτή ακρόαση / ακουστικά" (πατώντας 1 x παρατεταμένα).
Ενεργή σύνδεση *Bluetooth*: για τερματισμό μιας συνομιλίας, για απόρριψη μιας εισερχόμενης κλήσης στη διάρκεια μιας συνομιλίας πατώντας σύντομα 1 x κάθε φορά, για ακύρωση σύνδεσης *Bluetooth* (πατώντας 1 x παρατεταμένα).

Αριστερό λαμπάκι:
Ένδειξη κατάστασης μιας σύνδεσης *Bluetooth*
Σβηστό: χωρίς σύνδεση *Bluetooth* (ανάβει κίτρινο)
Αναμμένο: σύνδεση *Bluetooth* ενεργή (ανάβει κόκκινο)

Δεξιό λαμπάκι:
Ένδειξη κατάστασης μιας τηλεφωνικής σύνδεσης
Σβηστό: ανενεργή (ανάβει κίτρινο).
Αναμμένο: συνομιλία σε εξέλιξη (ανάβει κόκκινο)
Δημιουργία σύνδεσης (σύνδεση, αναβοσβήνει κόκκινο),
Μικρόφωνο σε κατάσταση αναμονής (αναβοσβήνει κόκκινο)

I Istruzioni importanti

Egregia clientela,
avete acquistato un articolo del programma di accessori di marca Bury, optando così per un prodotto di grande qualità e di massimo comfort di utilizzo. Acquisto, produzione, assistenza e distribuzione sono sottoposti alla Bury, ad una severa gestione della qualità, a norma della DIN EN ISO 9001.
Tutti i dispositivi viva voce Bury corrispondono alle norme di sicurezza CE ed e1, inoltre tutto vi offriamo una garanzia di due anni su tutti i componenti dell dispositivo.
Affinché possiate godere del massimo comfort del vostro dispositivo viva voce Bury, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
Nel caso che, abbiate domande inoltrate relative al montaggio o all'esercizio del vostro dispositivo, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore, il quale è a vostra disposizione per offrirvi la sua affidabile consulenza e che inoltrerà le vostre esperienze e suggerimenti al produttore.
In casi particolarmente urgenti, vi preghiamo di rivolgervi alla nostra Hotline. Troverete i numeri di telefono e di fax a seguito, nella prima pagina delle istruzioni.
Bury vi augura buon viaggio.

Sicurezza e responsabilità. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni e guasti causati dall'uso errato. Non esponete quindi l'apparecchio all'umidità, a temperature estreme o urti. Non montate l'apparecchio nella zona dove possono scontrarsi le persone all'interno dell'area riservata al passeggero o in quelle in cui si può aprire l'airbag. Non mettete in funzione l'impianto se notate un difetto e consultate il vostro rivenditore specializzato. Tentativi di riparazioni eseguiti da personale non specializzato possono essere pericolosi per l'utente. Per questo motivo, ogni modifica può essere attuata solo da personale qualificato.

Informazioni generali:
Dal 2001, esiste in Germania una legge che vieta di telefonare a chi guida senza dispositivi viva voce durante la guida e comprende addirittura il tenere in mano il cellulare durante la guida.
Dalle esperienze fatte sui desideri e le esigenze dei guidatori di auto, Bury ha sviluppato un nuovo prodotto: l'Adapter BT. Con questo prodotto innovativo è possibile, del tutto legittimamente e rispettando le leggi, rispondere a telefonate in arrivo mentre si guida, senza che il cellulare sia collegato al dispositivo viva voce. Basta che il cellulare si trovi nel vano accanto al guidatore. Dato che in futuro il mercato sarà inondato da tantissimi cellulari che si fanno uso della tecnologia *Bluetooth*, passando ad un nuovo apparecchio ci si risparmia l'acquisto di un nuovo portacellulare e si continua ad usare l'Adapter BT.

Funzionamento dell'Adapter BT Bury:
Il modello Adapter BT offre la possibilità di usare un cellulare compatibile con *Bluetooth* insieme ad un impianto viva voce di UNI System 8 di Bury senza dovere collegare meccanicamente questi componenti l'uno all'altro. Il cellulare potrà così rimanere comodamente nella tasca della giacca o nella valigetta.

I cellulari e le loro funzioni:
Ogni produttore di cellulari usa guide a menu diverse secondo i tipi di telefono disponibili. È possibile anche che le versioni del software di cellulari dello stesso tipo siano molto diverse l'una dall'altra. Vi preghiamo quindi di leggere attentamente le istruzioni del vostro cellulare, facendo particolare attenzione alle funzioni che riguardano i temi *Bluetooth*, modalità viva voce e cuffia.

Se si desidera sfruttare la possibilità di usare le funzioni VoiceDial del cellulare (se sono compatibili con il cellulare) con l'Adapter BT, si dovranno registrare in anticipo con la selezione vocale i nominativi per la selezione di numeri di telefono. Si potranno quindi richiamare questi comandi vocali con l'Adapter BT con collegamento attivo *Bluetooth*.

Nel caso dei nuovi cellulari o i modelli disponibili da lungo tempo, con versioni software attualizzate e modificate, può succedere che l'uso dell'Adapter BT sia diverso in alcuni punti dal procedimento qui descritto.

Ⓗ Használati útmutató

Bekapcsolás:
Helyezze be a *Bluetooth* Adaptert az autós kihangosító bázis tartókonzoljába. Kapcsolja be a kihangosítót – a *Bluetooth* Adapter is aktiválódik. A készülék egy hosszú (kihangosító/kéz nélküli profil), vagy két rövid (headset profil) hangjelzést ad. Ha a „handsfree" profil aktív, akkor a *Bluetooth* Adapter 40 másodpercen keresztül próbál kapcsolódni az utoljára csatlakoztatott mobiltelefonhoz. Ha a „headset" profil aktív, akkor a *Bluetooth* Adapter vár a mobiltelefonról érkező jelre. A készülék alapértelmezett beállítása a „handsfree" profil.

Profilok:
A kihangosító (kéz nélküli) profilt nem támogató mobiltelefonok általában a headset profillal csatlakoznak a *Bluetooth* Adapterhez. Bizonyos telefonok mindkét profilt támogatják – ezeknél a kihangosító profil használata javasolt. Amennyiben a mindkét profilt támogató telefon a headset profillal csatlakozik, a *Bluetooth* Adapteren kapcsolódás előtt át kell váltani kihangosító profilra. Ehhez 3 másodpercig tartsa lenyomva a *Bluetooth* Adapter jobb oldali gombját. Ekkor a készülék jobb oldali LED-je villogni kezd és a készülék két mély hangjelzést ad (ez jelzi a kihangosító profil kiválasztását). Ha 3 másodpercre ismét lenyomja a jobb oldali gombot, akkor a készülék két magas hangjelzést ad, és visszaáll a headset profilra. Felhívjuk a figyelmét arra, hogy bizonyos funkciók – például a telefonkönyv tartalmának megjelenítése – megfelelően csatlakoztatott készüléken is csak abban az esetben működnek, ha a *Bluetooth* kapcsolat a kihangosító profillal jött létre. Emiatt célszerű ennek a profilnak a használatát beállítani a mobiltelefonon (amennyiben lehetséges). A *Bluetooth* profil beállítása a hangminőségre is hatással van.

Párosítás:
A *Bluetooth* kapcsolat első alkalommal történő felépítésekor kapcsolja be a *Bluetooth* funkciót a mobiltelefonon, és kerestessen új *Bluetooth* eszközöket a készülékkel. A talált eszközök listáján válassza ki a „BLUEADAPTER" nevű eszközt, majd üsse be a következő PIN kódot: 1234. Ezt követően felépül a *Bluetooth* kapcsolat a mobiltelefon és a *Bluetooth* Adapter között. A kapcsolat sikeres beállítása esetén a *Bluetooth* Adapter bal oldali LED-je pirosan villog. Ha nem sikerül létrehoznia a kapcsolatot, próbáljon meg frissített szoftvert keresni a mobiltelefonhoz, vagy a *Bluetooth* Adapterhez. Erről a témáról a www.thb.de weboldalon talál bővebb információt.

Amennyiben kérdése van mobiltelefonja működésével, funkcióival, illetve menükezelésével kapcsolatban, olvassa el a telefon használati útmutatóját. Az említett jellemzők gyártónként és telefontípusonként jelentősen eltérőek lehetnek.

A *Bluetooth* Adapter memóriája egyidejűleg legfeljebb 4 különböző mobiltelefon azonosítóját képes tárolni. Amikor egy ötödik telefon csatlakozik a *Bluetooth* Adapterhez, a készülék törli a legrégebben letárolt telefonazonosítót a memóriájából.

A *Bluetooth* Adapterről, illetve a mobiltelefonról egyaránt könnyen lebonthatja a *Bluetooth* kapcsolatot. Az összeköttetés akkor is megszakad, ha túl messzire viszi a telefont az autótól (és így kívül kerül a *Bluetooth* Adapter hatósugarán), illetve akkor is, ha kihúzza a *Bluetooth* Adaptert a kihangosítón található foglalatból.

A *Bluetooth* kapcsolat abban az esetben is megszakad, ha megszűnik a kihangosító áramellátása (Plug & Play kihangosító esetén a szivargyújtóról érkező tápfeszültség). A *Bluetooth* kapcsolat akkor épül fel újra automatikusan, ha a mobiltelefon ismét a *Bluetooth* Adapter hatósugarán (kb. 10 méter) belülre kerül, és hívást indít vagy fogad. Ez alól kivétel néhány olyan telefon, amely csak felhasználói jóváhagyást követően építi fel újra a *Bluetooth* kapcsolatot. A készülék egyszerre akkor is csak egy mobiltelefonnal tud *Bluetooth* kapcsolatot létesíteni, ha több ismert telefon van a hatósugarán belül.

Ne feledje, hogy a mobiltelefon akkumulátora gyorsabban merül, ha a *Bluetooth* funkció be van kapcsolva. Ha nem használja a *Bluetooth* kapcsolatot (pl. hosszabb időre kiszáll az autóból), akkor célszerű kikapcsolnia a *Bluetooth* funkciót a telefonon.

Amennyiben mobiltelefonja hanghívás funkcióját is használni kívánja a *Bluetooth* Adapteren keresztül, akkor megfelelő módon előre be kell állítania a telefonon a hívni kívánt telefonszámokat.

ⓖⓡ Οδηγίες χρήσης

Ενεργοποίηση:
Τοποθετήστε το Adapter BT στη βάση υποδοχής του συστήματος ανοιχτής ακρόασης (FSE). Συνδέοντας τώρα το FSE στο ρεύμα, ενεργοποιείται και το Adapter BT. Ακούγεται ένα παρατεταμένο ηχητικό σήμα (προφίλ "Ανοιχτή ακρόαση") ή δύο σύντομης διάρκειας ηχητικά σήματα (προφίλ "Ακουστικά"). Εάν είναι ενεργό το προφίλ "Ανοιχτή ακρόαση", το Adapter BT προσπαθεί να συνδεθεί για 40 δευτερόλεπτα με το κινητό τηλέφωνο που είχε συνδεθεί την τελευταία φορά. Εάν είναι ενεργό το προφίλ "Ακουστικά", το Adapter BT περιμένει ένα σήμα που να προέρχεται από κινητό τηλέφωνο. Από το εργοστάσιο είναι επιλεγμένο το προφίλ "Ανοιχτή ακρόαση".

Προφίλ:
Τα κινητά που δε χρησιμοποιούν το προφίλ "Ανοιχτή ακρόαση", συνδέονται κατά κανόνα με το Adapter BT στο προφίλ "Headset". Ορισμένα κινητά τηλέφωνα υποστηρίζουν και τα δύο είδη προφίλ, όπου σε αυτήν την περίπτωση χρησιμοποιείται κατά προτεραιότητα το προφίλ "Ανοιχτή ακρόαση". Εάν σε αυτήν την περίπτωση πρέπει παρόλα αυτά να δημιουργηθεί σύνδεση στο προφίλ "Headset", πρέπει να προηγηθεί χειροκίνητη αλλαγή προφίλ στο Adapter BT. Για αυτόν το σκοπό πατήστε το δεξιό πλήκτρο για 3 δευτερόλεπτα. Το δεξιό LED αρχίζει να αναβοσβήνει και ακούγονται δύο χαμηλοί ήχοι (προφίλ "Ανοιχτή ακρόαση"). Πατώντας ξανά 3 δευτερόλεπτα το δεξιό πλήκτρο, ακούγονται δύο πιο δυνατοί ήχοι. Το Adapter BT συνδέεται σε αυτήν την περίπτωση με ένα κινητό τηλέφωνο στο προφίλ "Ακουστικά". Λάβετε υπόψη σας ότι συγκεκριμένες λειτουργίες, όπως π.χ. η εμφάνιση καταχωρήσεων τηλεφωνικού καταλόγου σε συμβατά και συνδεδεμένα συστήματα με οθόνες, μπορούν να υλοποιηθούν μόνο όταν έχει δημιουργηθεί σύνδεση *Bluetooth* στο προφίλ "Ανοιχτή ακρόαση". Για αυτόν το σκοπό είναι απαραίτητο (αν υπάρχει αυτή η δυνατότητα) να αλλάξετε μόνοι σας το προφίλ στο κινητό τηλέφωνο. Η ποιότητα του ήχου ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με το προφίλ που χρησιμοποιείται.

Σύνδεση:
Όταν θελήσετε να δημιουργήσετε για πρώτη φορά μια σύνδεση *Bluetooth*, πρέπει να ενεργοποιήσετε στο κινητό σας τη λειτουργία *Bluetooth* και να το αφήσετε να αναζητήσει συσκευές τεχνολογίας *Bluetooth*. Στην προκειμένη περίπτωση να αναζητήσει συσκευή με το όνομα "BLUEADAPTER". Εάν εντοπιστούν περισσότερες συσκευές, επιλέξτε το BlueAdapter και εισάγετε το PIN 1234. Η σύνδεση *Bluetooth* (συσχετισμός) θα δημιουργηθεί στη συνέχεια μεταξύ του κινητού σας και του Adapter BT.

Όταν έχει δημιουργηθεί σύνδεση, ανάβει κόκκινο το αριστερό λαμπάκι. Εάν δεν υπάρχει η δυνατότητα δημιουργίας σύνδεσης, ελέγξτε και αναβαθμίστε το επίπεδο του λογισμικού στο κινητό σας ή στο Adapter BT. Πληροφορίες για αυτό το θέμα μπορείτε να βρείτε στο internet στη διεύθυνση www.thb.de. Εάν έχετε απορίες σχετικά με το μενού, τις λειτουργίες και το χειρισμό του κινητού σας, ανατρέξτε στο εγχειριδίο οδηγιών χρήσης του κινητού σας. Αυτές διαφέρουν σημαντικά μεταξύ τους ανάλογα με τον κατασκευαστή και τον τύπο της συσκευής.

Το Adapter BT διαθέτει μνήμη, στην οποία αποθηκεύονται τα χαρακτηριστικά αναγνώρισης μέχρι και 4 κινητών τηλεφώνων. Σε περίπτωση σύνδεσης ενός πέμπτου τηλεφώνου, διαγράφεται η κάθε φορά παλαιότερη εγγραφή στη μνήμη του Adapter BT.

Εάν θέλετε να διακόψετε τη σύνδεση *Bluetooth* υπάρχει η δυνατότητα να τη διακόψετε άνετα από το Adapter BT ή από το κινητό σας. Η σύνδεση διακόπτεται επίσης εάν μετακινηθείτε μαζί με το κινητό σας σε μεγάλη απόσταση από το αυτοκίνητο και επομένως σε μεγάλη ακτίνα από το Adapter BT ή εάν αφαιρέσετε το Adapter BT από τη βάση στήριξης του συστήματος ανοιχτής ακρόασης.

Εάν διακόψετε την παροχή ρεύματος σε ένα σύστημα ανοιχτής ακρόασης Plug & Play τραβώντας τον αναπτήρα από την υποδοχή ή αφαιρώντας ένα αξεσουάρ σταθερής τοποθέτησης, διακόπτεται επίσης η σύνδεση *Bluetooth*.

Μια σύνδεση *Bluetooth* δημιουργείται αυτόματα όταν θελήσετε να κάνετε μια κλήση ή να λάβετε μια κλήση και βρίσκεστε μαζί με το κινητό σας τηλέφωνο στην εμβέλεια του Adapter BT (περ. 10 μέτρα). Εξαίρεση αποτελούν ορισμένα κινητά τηλέφωνα, τα οποία δημιουργούν σύνδεση *Bluetooth* μόνο μετά από την επιβεβαίωση κάποιου μηνύματος. Υπάρχει η δυνατότητα δημιουργίας μόνο μία σύνδεσης *Bluetooth* με ένα κινητό τηλέφωνο, παρόλο που ενδεχομένως να υπάρχουν περισσότερα κινητά τηλέφωνα σε κοντινή εμβέλεια που να είναι γνωστά στο Adapter BT.

Λάβετε υπόψη σας ότι η χωρητικότητα της μπαταρίας του κινητού σας μπορεί να μειωθεί πολύ γρήγορα με τη λειτουργία *Bluetooth*. Όταν δε θέλετε πλέον να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία *Bluetooth*, π.χ. όταν φύγετε από το αυτοκίνητο, θα πρέπει να την απενεργοποιείτε.

Για να μπορείτε να εκμεταλλευτείτε τις λειτουργίες φωνητικών εντολών του κινητού σας με το Adapter BT, πρέπει να έχετε επισημάνει από πριν με κατάλληλο τρόπο τους αριθμούς κλήσης στο κινητό σας τηλέφωνο.

(H) Fontos tudnivalók

Kedves vásárlónk!
Köszönjük, hogy a Bury termékét választotta. Ez a készülék kiváló minõségû, és rendkívül egyszerû használni. A Bury gyártási rendszere a DIN ENISO 9001-nek megfelelõ szigorú minõségbiztosítási normákat követ. A Bury összes autós (handsfree) kihangosítója megfelel a CE és az e1 biztonsági követelményeknek. Vállalatunk minden alkatrészre két év jótállást biztosít. Kérjük, olvassa el figyelmesen az alábbi használati útmutatót, hogy megfelelõen tudja használni a Bury autós (hands-free) kihangosító szolgáltatásait. Ha bármilyen további kérdése van az autós kihangosító beszerelésével vagy használatával kapcsolatban, forduljon a termék forgalmazójához, aki készséggel segít önnek. Sürgõs esetben hívja a forródrótunkat, amelynek telefon- illetve fax számát a használati útmutató címlapjának alján találja.
A Bury kellemes idõtöltést kíván az autós kihangosító használatához. Vezessen óvatosan!

Biztonság és felelősségvállalás:
Cégünk nem vállal felelősséget a nem megfelelő használatból eredő károkért, illetve meghibásodásokért. Éppen ezért kérjük, hogy óvja a készüléket a nedvességtől, a szélsőséges hőmérsékleti hatásoktól és a rázkódástól. Ne szerelje a készüléket olyan helyre az autóban, ahol ütközés esetén az utas, vagy a légzsák útjában lehet. Meghibásodás észlelése esetén ne próbálja tovább használni a készüléket, hanem forduljon a forgalmazóhoz. Nem megfelelően képzett személy által történő javítás esetén a készülék veszélyessé válhat a felhasználóra, ezért a meghibásodott készülék bevizsgálására csak szakszerviz jogosult.

Általános tudnivalók:
2001 óta Németországban törvény tiltja a kihangosító nélküli telefonálást vezetés közben. Ez a tilalom a telefon vezetés közbeni manuális felvételére is kiterjed. A Bury az autóvezetők gyakorlati igényeit és elvárásait szem előtt tartva új terméket fejlesztett ki e probléma megoldására: ez a *Bluetooth* Adapter (Adapter BT). A termék segítségével a törvényi előírásokat betartva fogadhat bejövő hívásokat mobiltelefonján vezetés közben. Ehhez nem szükséges fizikailag csatlakoztatnia a telefont a kihangosítóhoz – elég, ha a telefon az utastérben van. Emellett ma már egyre több mobiltelefon képes *Bluetooth* kapcsolatot létesíteni, így új telefon vásárlása esetén nem szükséges új telefontartót vásárolnia az autóba, hanem változatlanul használhatja tovább a *Bluetooth* Adaptert.

A Bury *Bluetooth* Adapter funkciója:
A *Bluetooth* Adapter a Bury UNI System 8 autós kihangosítóhoz csatlakoztatja *Bluetooth*-os mobiltelefonját, fizikai összeköttetés nélkül. Így akár a zsebben vagy a tokjában is hagyhatja a telefont.

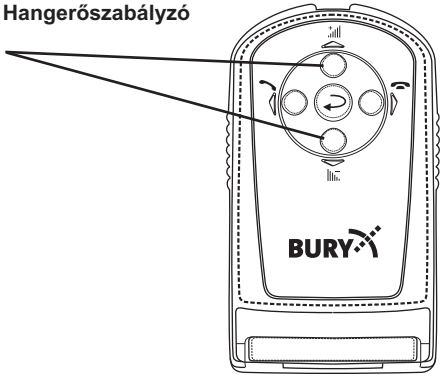
Mobiltelefonok és funkcióik:
A mobiltelefonok gyártói eltérő menükezelő rendszereket használnak készülékeiken. Emellett az azonos típusú mobiltelefonok különböző szoftverei is jelentősen eltérhetnek egymástól. Éppen ezért kérjük, hogy gondosan olvassa el telefonja használati útmutatóját. Fordítson különösen nagy figyelmet a *Bluetooth* kapcsolattal, illetve azon belül a kihangosító (kéz nélküli) és a headset profillal kapcsolatos fejezetekre.

Amennyiben a hanghívás funkciót is használni kívánja a *Bluetooth* Adapteren keresztül (és telefonja támogatja ezt a szolgáltatást), akkor a megfelelő számokhoz előzetesen rögzítenie kell a hanghívó parancsokat. Ezt követően aktív *Bluetooth* kapcsolat esetén a *Bluetooth* Adapteren keresztül is tárcsázhatja hanghívással ezeket a számokat.

Az újonnan megjelenő, illetve a régebbi, frissített vagy módosított szoftverű mobiltelefonok *Bluetooth* Adapterrel történő használata valamelyest eltérhet az itt leírtaktól.

(H) A gombok és a LED-ek funkciói

Hangerőszabályzó



Középső gomb:
Készenléti üzemmódban: aktiválja a hanghívást.
Aktív *Bluetooth* kapcsolat esetén: a *Bluetooth* Adapterről a mobiltelefonra való átváltáshoz (a privát és a normál üzemmód közötti átkapcsoláshoz) nyomja meg egyszer röviden a gombot. A jobb oldali LED piros fénnyel világít (bizonyos telefonoknál nem). A mikrofon némításához nyomja meg kétszer röviden a gombot.

Bal oldali gomb:
Készenléti üzemmódban: az utoljára csatlakoztatott mobiltelefonhoz történő kapcsolódáshoz nyomja meg egyszer röviden a gombot.
Aktív *Bluetooth* kapcsolat esetén: Az utoljára hívott szám tárcsázásához (csak kihangosító profil használata esetén) nyomja meg kétszer röviden a gombot. Bejövő hívás fogadásához nyomja meg egyszer röviden a gombot. Beszélgetés közben újabb bejövő hívás esetén a hívás várakoztatásához nyomja meg egyszer a gombot (rövid gombnyomás = átkapcsolás az új hívásra, a korábbi hívás várakoztatása, hosszú gombnyomás = átkapcsolás az új hívásra, a korábbi kapcsolat megszakítása).

Jobb oldali gomb:
Készenléti üzemmódban: a handsfree és a headset profil közötti váltáshoz nyomja meg egyszer hosszan a gombot.
Aktív *Bluetooth* kapcsolat esetén: a hívás megszakításához, illetve a beszélgetés közbeni érkező új hívás elutasításához nyomja meg egyszer röviden a gombot.
A *Bluetooth* kapcsolat megszakításához nyomja meg egyszer hosszan a gombot.

Bal oldali LED:
A *Bluetooth* kapcsolat állapotát jelzi
Kikapcsolva: nincs *Bluetooth* kapcsolat (sárgán világít).
Bekapcsolva: élő *Bluetooth* kapcsolat (pirosan világít).

Jobb oldali LED:
A telefon kapcsolat állapotát jelzi
Kikapcsolva: nem aktív (sárgán világít).
Bekapcsolva: hívás folyamatban (pirosan világít).